

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrewt n master 2

Tayult: tasnalest n tmazya

**Amecwar n umeynas Smaïl Bellac d  
umennuy-is yef tumast tamaziyt**

Syur:

BEKKA Zakia

KASSOURI Tamazgha

Slmendad:

BENCHIKHE Ali

Inesyuma:

Aselway: YAHOAOU Meriama

Anemhal: BENCHIKHE Ali

Amekyad: KORICHE Madjid

Aseggas asdawan

2016/2017

# Asnemmer

Deg leqdic-a nebya ad nini tanemmirt tameqrant i:

- ✓ Mass BEN CCIX Ali, i yellan yid-ntey segmi nebda leqdic almi nfuk.
- ✓ Wid akk i ay-yefkan afus n tallelt akken nessawed ad nfak leqdic-a; ladya BELLAC Guda akked BRAY Karim.
- ✓ Merra iselmaden n tesga n tmaziyt n Bgayet, ladya mass: ΣELLAM Seid, mass: MEHRUC Lhasen, akked mass BELLAC Takfarinas; imi yes-sen i d-newwed yer uswir-a deg ulmad n tmaziyt.
- ✓ Merra imsulya, yal yiwen s yisem-is; imi yal yiwen seg-sen yefka-ay-d timusniwin s wazal-nsent.
- ✓ Imawlan-ntey i yellan d adda iyef yebna yal asurif n tameddurt-ntey.

Am wakken nebya ad nini tanemmirt i yal yiwen ney yiwet i iqeddcen yef tmaziyt s sfa d nniya, ama d aselmad ama d amaru, ama d ameynas ney d ayen-nniden.

**Tamazya d Zakiya**

# abu ddu

Ad buddey leqdic-a i:

- ✓ Yimawlan-iw ezizen.
- ✓ I yisetma, akked d urgaz n weltma , mebla ma ttuy yelli-s Liticia.
- ✓ Temdukkal-iw merra yal yiwet s yisem-is.
- ✓ Merra imeynasen imaziyen ama ddren ney mmuten, ladya Smaeil Bellac “ad fell-as yeefu yerhem”.
- ✓ Merra imezday n Cmini, ladya wid n taddart-iw “Tiliouacadi”.

**Tamazgha**

**Asewzel :**

**A.B.E.R.C :** Association Berbère d'Echange et de Recherche Culturels: Tiddukla Tamaziyt i Umbadal akked Unadi Adelsan.

**BR.TV:** Berbère Télévision: Tilizri Tamaziyt

**E.N.A :** Etoile Nord-Africaine: Itri n Tefriqt Ugafa.

**F.F.S :** Front des Forces Socialistes: Tirni n Yiyallen Inmettiyen.

**F.L.N :** Front de Libération Nationale: Tirni n Uslelli Ayelnaw.

**G.E.B :** Groupe d'Etude Berbère: Agraw nTtezrawin timaziyin.

**J.E.T :** Jugurtha Existe Toujours: Jugurta Yella i Lebda.

**J.S.K :** Jeunesse Sportive de Kabylie: Ilmezyen Tanaddalt n Leqbayel.

**M.R.B :** Mouvement Révolutionnaire Berbère: Amussu Agrawliw Amaziy.

**M.T.L.D :** Mouvement Pour le Triomphe des Libertés Démocratiques: Amussu i Talekt n Tlelliwin Timagdayin.

**NA.H.D :** Nasr Hocine Day

**O.F.B :** Organisation des Forces Berbères: Tuddsa n Yiyallen Imaziyen.

**O.N.U :** Organisation des Forces Unies: Tuddsa n Yiyallen Yedduklen

**O.S :**Organisation Spéciale: Tuddsa Tusligt.

**P.P.A :** Parti Populaire Algérien: Akabar n Uyref Azzayri.

**P.P.K :** Parti de Peuple Kabyle: Akabar n Uyref Aqbayli.

# abuddu

Ad buddey leqdic-a i:

- ✓ Yimawlan-iw ezizen.
- ✓ Wayetma d yisetma yal yiwen s yisem-is, akked tlawin d yergazen n wid izewğen, mebla ma ttuy tarwa-nsen.
- ✓ Temdukkal-iw merra yal yiwet s yisem-is.
- ✓ Merra imeynasen imaziyen ama ddren ney mmuten, ladya Smaeil Bellac “ad fell-as yeəfu yerhem”.
- ✓ Merra imezday n Sedduq ladya wid n taddart-iw “Imula”.
- ✓ Yimezday n Cmini.

**zakia**

## Agbur:

<b>Tazwart tamatut</b> .....	11
<b>1. Ixef n tesnarrayt</b> .....	14
1.1. Asissen n usentel .....	14
1.2. Afran n usentel .....	15
1.2.1. Timgelwa timesyarın .....	15
1.2.2. Timgelwa tumnasin .....	15
1.3. Iswan n tezrewt .....	16
1.4. Lbenyan n usentel n tezrewt .....	16
1.4.1. Aseqsi agejdan .....	16
1.4.2. Iseqsiyen ijentaden .....	17
1.4.3. Asegzi n wawalen .....	17
1.5. Ameyri n tsasant .....	18
1.5.1. Tazersasant .....	18
1.5.2. Tasasant .....	19
1.5.3. Asissen n yimsulya .....	20
1.5.4. Tadiwennit .....	21
1.5.5. Tasleđt n yittaftaren .....	22
1.6. Uguren n tezrewt .....	22
<b>2. Awal yef læerc n At Waylis</b> .....	24
2.1. Amezruy-is .....	24
2.2. Tarakalt .....	26
2.2.1. Tilisa n At Waylis .....	26
2.2.1.1. Beđtu aqbur n temnađt-a .....	26
2.2.1.2. Beđtu n tedbelt n At Waylis .....	27
2.3. Tadamsa n At Waylis .....	28
2.3.1. Tafellađt .....	28
2.3.2. Azetđa n wusran .....	29
2.3.3. Tanezzut .....	29
2.4. Asyurbez .....	30

2.5.	Inig .....	31
2.6.	Tidukliwin .....	31
2.7.	Tamlilt n At Waylis deg umussu amaziy .....	32
<b>3.</b>	<b>Ameslay yef umussu amaziy .....</b>	<b>36</b>
3.1.	Amussu ayelnaw .....	36
3.2.	Tazyent n 1949 .....	38
3.3.	Taluft n tmaziyt seg 1950-1962 .....	41
3.4.	Timeynest n yimaziyen seld timunent .....	41
<b>4.</b>	<b>Tudert tanmettit n Smaeil Bellac .....</b>	<b>48</b>
4.1.	Temzi n Smaeil Bellac .....	48
4.1.1.	Smaeil Bellac d agrud .....	48
4.1.2.	Almad n Smaeil Bellac .....	50
4.1.3.	Inig-is yer Fransa .....	51
4.2.	Tudert n Smaeil Bellac seg wasmi yewwed d argaz .....	52
4.2.1.	Tawacult n Smaeil Bellac d zwağ-is .....	53
4.2.2.	Lxedma n Smaeil Bellac .....	56
4.2.3.	Tulmisin yerzan Smaeil Bellac .....	57
<b>5.</b>	<b>Leqdicat n Smaeil Bellac yef tutlayt d tumast tamaziyt .....</b>	<b>60</b>
5.1.	Timental i t-yewwin yer leqdic yef tmaziyt .....	60
5.2.	Leqdicat n Smaeil Bellac yef tmaziyt .....	61
5.2.1.	Leqdic adelsan n umeynas Smaeil Bellac .....	62
5.2.2.	Tamlilt n umeynas Smaeil Bellac deg temsalt n tmaziyt deg tmurt.....	64
5.3.	Smaeil Bellac deg ugraw imaziyen .....	66
5.3.1.	Asissen n ugraw imaziyen.....	67
5.3.2.	Leqdicat n Smaeil Bellac deg ugraw imaziyen .....	69
<b>6.</b>	<b>Tmettant-is d tmenna yemgaraden fell-as .....</b>	<b>75</b>
6.1.	Smaeil Bellac d tmettant-is .....	75
6.2.	Tamđelt-is .....	76
6.3.	Timuyliwin d tmenna yemgaraden fell-as .....	78
6.4.	Kra n yisefra i gan fell-as .....	79
	<b>Tagrayt tamatut .....</b>	<b>85</b>

**Adlismuy**

**Amawal**

**Tidiwenniyin**

**Tijentađ**

**Ayen yura Smaeil Bellac**

**Iymisen**

**Tugniwin**



Tamurt n Lezzayer, tedder u mazal tettidir ar ass-a ugur n tumast, i d-ibanen seg wasmi yella ucengu afransis deg tmurt. Yennerna wugur-a s waṭas seld timument n tmurt deg useggas 1962, yerna yettnernin ugar s immal yettaksi ugdud ladya leqbayel d akken adabu azzayri yenker tumast tamaziyt n tmurt d ugdud-is, imi yebya ad yessenger ayen akk yerzan tamaziyt d yimaziyen.

Deg useggas 2016 tamaziyt tuyal d tutlayt tunsibt deg Lezzayer, aya seld amecwar yezzifen n umennuy n yimeynasen imaziyen mgal adabu. Imeynasen-a fkan tudertnsen d asfel iwakken tutlayt d yidles n tmaziyt ad idiren, ṡas akken qqessihhit fell-asen tagnatin i ddren.

Gar yimeynasen yennuyen ṡef tumast n tmaziyt llan yinaddalen, icennayen, imura d wiyad, gar-asen, ameynas n ugraw imaziyen Smaeil Bellac. Amecwar n umeynas-a ur yettwassen ara aṡas, acku ur yelli ara yakan d asentel n kra n tezrewt.

Ihi nefren ad neg tazrewt ṡef umeynas-a, acku, nebya ad d-nessisen amecwar d leqdicat n Smaeil Bellac ṡef tumast tamaziyt. Tazrewt-a tbedd ṡef tmusniwin i d-negmer deg unnar, ṡer kra n yimsulya i d-nefren ilmend n yissallen i sṡan ṡef umeynas-a. Anda i nesseqsa ṡef d temlilt-is deg taluft n tumast tamaziyt deg lezzayer, akked wamek i d-yella umennuy-is d leqdic-is ṡef tmaziyt.

Nexdem tasastant deg temnaṡt n Cmini anda d-yekker umeynas-a, deg-s neereṡ ad d-naf ayen akk i icudden ṡer umeynas Smaeil Bellac, ayen i aṡ-yewwin ad nesseqdec kra n wallalen n usekles. Am wakken nessedqdec umuy n yedlisen ideg d-nugem kra n tmusniwin yerzan asentel-nney.

Asentel n tezrewt-a yettwasismel deg tayult n tesnalest tanmettit tamazrayt\*. Iswi-nney ad d-nesbin leqdic n umeynas Smaeil Bellac, d wudem n umennuy-is akken ad yettwahrez deg umezruy n umussu amaziyt deg tmurt n Lezzayer.

Akken ad nessiweṡ ṡer usiley n ukatay yelhan, neṡfer taṡessa\* yebnan ṡef sṡis n yixfawen, dya ixef amezwaru nemmeslay-d deg-s ṡef kra n yiferdisen yerzan asentel d wuguren n tezrewt akked wayen iyef nebna tazrewt d tsastant.

Ixef wis sin, nemmeslay-d deg-s yef temnađt n At Waylis, amek ttidiren yimezday-is, almad-nsen, inig-nsen akked tdamsa n temnadt-a. Am wakken d-nemmeslay dayen yef temlilt n temnađt-a deg umussu amaziɣ deg tmurt n Lezzayer.

Deg yixef wis Krađ neeređ ad d-nefk merra tikiwin yerzan ugur n tumast ideg tettidir tmurt n Lezzayer, seg wasmi d-iban. Dya neeređ ad ilint tekiwin i d-nefka rzant srid asentel n tezrewt-a akken ad yegzu yimeyri akken iwata amennuy n umeynas Smaeil Bellac.

Ma d ixfawen ukuz, semmus akkeđ sdis, nerra-d deg-sen yef yiseqsiyen iyef tbedd tezrewt-a, dya nemmeslay-d deg-sen yef tudert tanmettit n Smaeil Bellac, syin nesken-d leqdicat-is yef tmaziɣt akked uzayar-is deg tmetti taqbaylit akked umussu n yimaziyen. Akken yer taggara, ad d-nefk kra n tugniwin d yitaftaren yerzan ameynas-a, wid i d-negmer deg unnar.

**Tazwart**

Deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef kra n yiferdisen yerzan tasnarayt\* n leqdic-nney. Deg-s ad d-nessisen asentel n tezrewt\*; ad d-nesken iswan-is akked tmental\* n ufran n usentel-a; sakkin ad d-nemmeslay yef lebni n usentel\* n tezrewt anda ara d-nefk aseqsi agejdan\* iyef tebna tezrewt-a akked yiseqsiyen isuddimen\*, rnu yur-sen asegi\* n kra n wawalen yerzan srid\* asentel n tezrewt. Deg yixef-a dayen ad d-nesbin ameyri\* n tsastant, win yebdan yef semmus n yiferdisen\*, amenzu d tazersastant\*, wis sin d tasastant\* wis krađ d assisen n yimsulya\*, wis ukuz yerza tadiwennit\*, wis semmus d tasleđt\* n yitaftaren\*. Fer taggara ad d-nemmeslay yef wuguren i d-nemmuger deg tezrewt-a.

**1.1. Asissen n usentel**

Amecwar n umeynas Smaeil Bellac d umennuy-is yef tumast tamaziyt, d asentel n tezrewt-a i ikecmen deg unnar n tesnalest tanmettit\* tamazrayt\*. Anda ara nawi imeyri ad yegzu ugar taluft n yimaziyen deg tmurt n Lezzayer ladya tamnađt n leqbayel. Ineggura-a d wid yesqedcen timusniwin-nsen akked seaya-n sen akken ad hudden yef tutlayt-n sen, d yidles-n sen d tumast-n sen s umata; deg tmurt n yimaziyen: Lezzayer.

Amussu\* n tmeynest\* d win i d-ibanen iwakken ad yerr tilisa i lhers n udabu\* yef tmetti tamaziyt. Yebya ad yemhu idles d tutlayt d wayen akk icudden yer tmaziyt, mačči kan deg tmetti tazayrit, maca, ula deg wallayen n yimaziyen.

Ihi deg leqdic-a ad nessiyzef awal yef umennuy n yiwen seg yimeynasen n ugraw imaziyen. Anda ara nerr lwelha yer temlilt\* n uneggaru-a deg umussu amaziyt n Lezzayer seld timument\*, akked talyiwin\* d wallalen\* n tmeynest-ines, s usuget n unadi yef wařas n yiferdisen yerzan tameddurt-is s umata.

## 1.2. Afran n usentel akked temnađt

Nefren tamnađt n At Waylis d annar n tezrewt-nney ladya taddart n Luđa, anda i nexdem tadiwennit d yięeggalen n twacult-is akked yimdukul-is, imi ameynas-a d mmi-s n tamnađt At Waylis.

Nessewjad-d leqdic-a, iwakken ad d-nawi agerdas n Master deg tmezzugt n tesnalest n tmazyā, deg tesga n tutlayt d yidles amaziy.

Ayen i ay-yeğğan ad nefren asentel-a yettuyal yer wařas n temgelwa\* timesyarin\* akked temgelwa tumnasin\*, ideg ara d-nebder:

### 1.2.1. Timgelwa timesyarin

- Timgelwa n tutlayt: imi aseqdec n tutlayt tayemmat yessishel-ay-d anadi deg unnar akked umeslay d yimsulya.
- Ulac tizrawin yettwaxedmen yef umeynas Smaeil Bellac deg tayult\* n tesnalest\*. Γ ef waya nebya ad neg tazrewt fell-as.
- Nebya d nekkni ara yarun amezruy-nney iwakken ur t-yettaru ara uberrani.
- Asekfel n leqdic n umeynas-a yef tmaziyt d wamek i iga leqdic-a, d win i ay-iceyben send ad nebdu tazrewt.
- Lexsas n tezrawin yef yimeynasen n temnađt n At Waylis.
- Asnerni n yidles amaziy, ladya imi tira n ukatay-nney s tmaziyt.

### 1.2.2. Timgelwa tumnasin

- Nefren asentel-a acku d win yesēan tixxutert\* d wazal meqren yur-nney, d win nettwali d imseklu\* atas.
- Tawnafit\* i nesēa akken ad d-negrru\* ugar n tmusniwin deg wayen yerzan Tudert d umennuy n umeynas Smail Bellac i ay-iceyben.
- Lqerb-nney yer unnar n tezrewt yeffey fell-ay deg Tudert-ntey n yal ass, imi ur nezmir ara neg tazrewt deg wadeg ibeēden.
- Tamusni-nney i yimezday n unnar n tezrewt ad ay-d-yessishel anadi.

### 1.3. Iswan n tezrewt

Deg tmetti, war tira n umezruy d aqemmer n tumast d uzayar\* n ugdud; imi tumast n ugdud ur nettaru ara amezruy-is tettruḥu, rnu yer waya azayar-is meḥqur gar yigduden-nniḍen; yef waya iswi-nney amezwaru deg tezrewt-a: d asehbiber akked uskfel n tidet yef leqdic n umeynas Smaeil Bellac deg unnar n tmaziyt , deg umezruy n tmeynest taqbaylit.

Iswi wis sin n tezrewt, ad d-nesbin leqdicat-is yef tmaziyt ama deg ugraw imaziyen, ama berra i ugraw deg tmurt n Fransa ney deg tmurt n leqbayel, akken ad yeḥsu yimeyri akken iwata s leqdic n umeynas-a amaziyt.

Am wakken nebya ad d-neglem abrid id-yewwi akked wallalen swacu yettḥuddu yef tumast n ugdud-is.

Nebya dayen s tezrewt-a ad neg tasleḍt i waddad\* n yimeynasen imaziyen deg temnaḍt n At Waylis.

### 1.4. Tayessa n usentel n tezrewt

Deg uḥric-a n tezrewt ad d-nawi awal yef kraḍ n yiferdisen i d-yetṭafaren:

#### 1.4.1. Aseqsi agejdan

Abeddel i iḥuzan tamurt n Lezzayer s umata, ladya tamurt n leqbayel, ama deg tmetti anda imdanen ttmeslayen ass-a taqbaylit war uguren war tugdi, ney deg tmendawt anda tuyal tmaziyt d tutlayt tunsibt, yewwi-ay ad neqdec yef yimeynasen imaziyen akked wassay-n sen d tsertit yettwaṭbqen deg Lezzayer seld timument, anda iswi-n sen d tiririt n wazal i tutlayt tamaziyt. ihi nerra ddehn-nney yer useqsi-a i d-iteddun:

- Dacu i d tamlilt n umeynas Smaeil Bellac deg umussu amaziyt s umata, ladya deg ugraw imaziyen?

### 1.4.2. Iseqsiyen isuddimen

Seg useqsi agejdan ttengayen-d yiseqsiyen i d-iteddun:

- Dacu-tent temgelwa n tuffya-ines yer umennuy yef tmaziyt?
- Amek almi yessawed yekcem yer ugraw imaziyen?
- Dacu-ten wuguren i d yemmuger deg umecwar-is n umennuy yef tmaziyt?
- Ma yesea assayen\* d yimeynasen-nniḍen imaziyen, berra i ugraw imaziyen. Anwi-ten yimeynasen-a? Dacu i d agama\* n wassayen-a?
- Ma yella yeqdec yef tmaziyt almi yemmut? Nay yehbes? Ma yehbes dacu-tent tmental i t-yeḡḡan ad yehbes?

### 1.4.3. Asegzi n yimektiye

Aferdis-a d imsefki deg yal tazrewt tusnant\*, deg-s ilaq yef umnadi ad d-yessegzi awalen yerzan srid asentel n tezrewt-is.

Imi leqdic-nney yettwasigez\* deg ukatar n tumast n tamurt. Ihi ad neereḍ ad d-nessegzi kra n wawalen i yettezzin yef tneggarut-a (tumast) awalen-a d wi:

- **Ameynas/timeynest:** *s tefransist militant yekka-d seg tlatinit militare «win yellan d aserdas, yexdem leqdic is n leesker». Awal-a yettwaseqdec seg taggara n tasut tis XVII, iwakken ad d-yeglem win yettnayen yef ney mgal kra n tedyant, netta iherres iman-is akken ad d-yejbed wiyad yer wayen i ixeddem.*<sup>1</sup>
- **Tumast:** *s tefransist identité , i d-yekkan seg tlatinit idem (win yakan), yebya ad d-yini ayen deg wacu yettwassen umdan d wayen swacu i t-snen wiyad. Tumast tezga terza yer yizamulen\* swayes d-tettban, zun akken tella*

<sup>1</sup> Robert, *Dictionnaire de la sociologie*, Seuil, Paris, 1999, P.341. «du latin militare «être soldat, faire son service militaire»: le terme est employé, à partir de la fin de XVII<sup>e</sup> S, pour qualifier celui qui se bat pour ou contre une cause en s'efforçant de rallier autrui à ses convictions.

*yef tikkelt d awekked n wanzi yellan gar yiëggalen n ugraw umas akked lemgarda-nsen yef wiyad.*<sup>2</sup>

### 1.5. Ameyri n tsastant

Send ad nebdu tira n ukatay-a, nesseħres yef leqdic meqqren deg unnar; anda nexdem anadi lqayen. Tazrawt-a d tin yebdan yef uzrar n tigawin. Nèdda-d yef tigawin-a merra, akken ad d-negmer umuy meqren n tmusniwin yerzan asentel-nney. Deg uħric-a ad d-nales akk ayen i nexdem deg tezrewt-a, dya ad d-nemmeslay yef: tazersastant n leqdic-a, yef tsastant i nga, ad d-nessisen imsulya-nney, ad d-nemmeslay dayen yef tdiwenniyin i nga deg unnar, akked tesleđt n yittaftaren.

#### 1.5.1. Tazersastant

Tazersastant d asurif amezwaru i ay-d-yeldin tawwurt yer leqdic deg unnar, imi yes i nessawed nexdem anermis\* amezwaru akked wid terza tezrawt-nney, ladya wid yesəan tikti yef tudert d umennuy n umeynas amaziy Smaeil Bellac.

Nesseqdec ttawil n uzeđta anmetti\*, ladya facbook, i ay-yeđđan ad d-negru imdanen yessnen ameynas-a wid i ay-ieawnen s wađas.

Ilmend n usurif-a n tazersastant, nessawed nefren annar iwatan anda ara neg anadi-nney ussan. Am wakken i d-nufa wid ara ay-yessiwden ad nesseqsi atas n yimdanen. Guda Bellache, wa d yiwen n yilemzi i ay-d-yefkan afus n tallelt segmi nebda leqdic deg unnar almi nekfa, war ma nettu wiyad amedya n Chaaban Bennani, akked Essaid Allam, (...), anamek n waya d akken, ineggura-a llan-d amzun d tiqentert iyef nezger akken ad nessiwed ad naf imsulya iwatan d wacu ara nexdem tidiwenniyin.

S tazersastant-a , nenđer abrid n tezrewt dya nesbedd-itt yef lsas ilmend n tektiwin i d-negmer s tazersastant-a, dya nessawed yer usiley n useqsi agejdan akked yiseqsiyen ijentaden iyef ibedd leqdic-a. Ihi aħric-a n tazersastant deg tezrawt-a d

<sup>2</sup> Ibid. P.264. «le mot identité, qui vient du latin idem (le même), désigne ce dans quoi je me reconnais et dans quoi les autres me reconnaissent. L'identité est toujours attachée à des signes par lesquels elle s'affiche, de sorte qu'elle est à la fois affirmation d'une ressemblance entre les membres du groupe identitaire et d'une différence avec les autres»

asurif n tiffin n unnar iwatan, d yimsulya i ilaqen, akked leqdicat yemgaraden yef usentel-a: ama d idlisen, ama d yimagraden ney d ayen-nniḍen. Rnu yer waya tetteawan akken ad neskayed tamukrist\* n leqdic-a d wazal-is.

Ter taggara, tazersastant-a nexdem-itt aseggas amezwaru n master (2016), teṭṭef-ay azal n semmus n ledwar, lawan ideg nettheyyi leqdic deg unnar, akken ad nefren asentel iwulmen i ukatay n taggara n master.

### 1.5.2. Tasastant

Tayawsa tamezwarut i nexdem seld afran n usentel n tezrewt: d tayuri, ama d idlisen, ama d ikatayen, ney d imagraden yesean assay usrid akked usentel n tezrawt-a. Anect-a yella-d iwakken ad d-nawi umuy\* meqqren n tmusniwin d tektiwin ara nesseqdec deg tira n ukatay-a. Deg unadi-nney yef wayen ara nyer, ur nufi ara kra n leqdic uslig\* i izerwen amecwar d umennuy n umeynas Smaeil Bellac, i yellan d asentel n tezrewt-a.

Si tama-nniḍen, nexdem tasleḍt i wayen neyra d wayen akk i d-negmer. Nezwar seg wayen yerzan taluft n tmaziyt d umussu amaziḍ s umata, syin akin nga tasleḍt i wayen icudden yer tudert d leqdic n umeynas amaziḍ Smaeil Bellac deg umussu amaziḍ; akken ad nekfu s tmenna d tmuyliwin yemgaraden fell-as.

Tasastant-a tefka-ay tagnit ad d-nawi isallen yef temzi d tudert, akked leqdic n umeynas Smaeil Bellac deg ugraw imaziḍen d umussu amaziḍ s umata. Aya s useqdec n waṭas n wallalen, dya nesseqdec amsekles, tasewwart, akked zmamat imectah deg wacu nettaru kra n tamawin d tektiwin timaynutin, akken ad nekfu fell-asant. Ihi allalen-a d ttawil swayes neḥrez tikiwin d tmusniwin yerzan tazrewt-nney akken yer taggara n tsastant ad tent-njerred deg ukatay. Dayen, ttawil n tadiwennit i nesseqdec deg tsastant-a yewwi-ay-d atas n tmusniwin. Aya yer tama n yimsulya i d-yerran yef tuttriwin i sen-nefka. Rnu yer waya tadiwennit tessashel-ay-d asyerbel n tmusniwin i ay-d-fkan yimsulya imi nessawed nmeyyez tidet seg wayen i d-qqaren s wudem swayes i t-id-qqaren.



Ihi anadi, asqerdec akked uħraz n tmusniwin d ayen i nexdem deg teyzi n tsastant. Tin yetfen azal n krađ n wayyuren deg unnar (seg yennayer almi d yebrir).

### 1.5.3. Asissen n yimsulya

Iwakken ad nexdem tasastant yelhan, neeređ ad nemmeslay akked wařas n yimdanen yesnen ameynas amaziř Smaeil Bellac, wid i d-nefren ilmend n wassay i ten-yezdin d usentel n tezrewt-a. Dya nefren kra seg yięeggalen n twacult-is, imdukkal-is akked kra seg wat taddart-is, wid iwumi yesselmed kra n tlufa yerzan amezruy d tmaziřt s umata asmi d-yettuřal ar tmurt n Lezzayer.

Ihi, deg tfelwit-a i d-yetřafaren ad d-nessisen imsulya i ař-d-yefkan isallen yerzan asentel n tezrewt-a:

Isem n umselyu	Leemer n umselyu	Aswir n leřraya	Assay n umselyu d umeynas	Lxedma n umselyu
BELLACHE Kahina	48 n yięeggasen	Tewweđ yer tesnawit	D yelli-s	D tameřřut n uxxam
BELLACHE Aissa	58 n yięeggasen	Yewweđ yer tesdawit	D aęeggal n twacult-is	D aselmad deg tesnawit
LATBI Lahlou	70 n yięeggasen	Ařerbaz amezwaru	D amdakkel-is	Yeffey tasteřt
MOUTARFI M'hani	46 n yięeggasen	Yewweđ yer tesdawit	Ur yeęei ara assay d umeynas	D axeddam deg sseřra n Lezzayer
BELLACHE Abd Lmadjid	53 n yięeggasen	Ařerbaz amezwaru	D gma-s	D amenhar n uřaksi

BORAY Khadoudja	74 n yiseggasen	Ur teyri ara	D tamejtu n gma-s	D tamejtu n uxxam
TAMOUN Boualam	53 n yiseggasen	Ayerbaz amezwaru	D amdakkel-is	D ameznazu deg uhric n lebni
BELLACHE Tayeb	80 n yiseggasen	Yewweđ yer tesnawit	D amdakkel-is	Yeffey tastejt
BELLACHE Mohand Chérif	53 n yiseggasen	Yewweđ yer tesdawit	D amdakkel-is	Ixeddem deg unnar n usegmi d uselmed deg Fransa
SAYOUDI Khellaf	71 n yiseggasen	Ur yeyri ara	D amdakkel-is	Yeffey tastejt

#### 1.5.4. Tadiwennit

Amahil\* i d-newwi deg tdiwenniyin i nga yerra tazrawt-a d tamesbayurt\*, acku s-yes i d-newwi timusniwin nebya ilmend n yiseqsiyen i nefka i yimsulya. Nettfiq-d dayen yer tyawsiwin timaynutin swayes nsemmed anadi deg unnar. Nefren ad nexdem tdiwenniyin deg leqdic-nney acku deg-s nezmer ad nesseqsi yef wayen nebya lawan ideg d-yusa useqsi deg wallay, yerna ad neas amek yella waddad n umselyu mi t-nesseqsa.

Send ad nexdem tadiwennit, nheyya-d amnir n tdiwennit. Aneggaru-a d agraw n yiseqsiyen i d-nexdem ilmend n tazersasant akked wayen neyra yef usentel-a n tezrewt. Nrennu-d iseqsiyen yer umnir-a yal mi ara nesseu tikti d tamaynut seld yal tadiwennit.

Seld anadi d tifi n yimsulya yelhan i tririt yef yiseqsiyen-nney, nebda nettatfaf-d ttiadat d yal amsulyu send tadiwennit. Nettemsefham yid-s yef wadeg d lawan n temlilit iwakken ad nexdem tadiwennit yid-s.

Afran n yimsulya yella-d seld mi nezra iswan iyer nebya ad nessiwed. Ihi ilmend n yiswan n tezrewt-nney, nefren ad nemmeslay d kra seg yiεeggalen n twacult n umeynas Smaeil Bellac, imdukkal-is yellan yer tama-s asmi yella deg ugraw imaziyen, akked kra seg yimezday n taddart-is iyef yesεa tazrirt s umecwar-is n tmeynest.

Ter taggara, nezmer ad d-nini d akken tidiwenniyin i nga ur llint ara merra akken nebya acku llan kra seg yimsulya i yettagin ad nesseqdec amnir n tadiwennit i d-nheyya, fernen ad d-mmeslayen yef wayen byan nutni. Llan dayen wid yettefyen i usentel, ur d-ttarran ara akken iwata yef yiseqsiyen, yerna yas ulama nessuter seg-sen ur tteffyen ara i usentel-nney maca war lfayda. Tikwal dayen ur nesseqsay ara ayen yellan deg umnir i d-nheyya, maca, nettak-d iseqliyen d imaynuten ilmend n umeslay n umsulyu. Ma deg wayen yerzan asentel, akk imsulya s lferh d yisey d lebyi i qeblen ad ay-eiwnen deg-s s tmusniwin-nen.

### 1.5.5. Tasleqt n yittaftaren

Mi nebda leqdic-nney deg unnar, neqsed tayiwant n Cmini akken ad ay-d-fken isallen yef trakalt d yimezday n Cmini (annar n tezrawt-a). Dya s yisallen i d-newwi d tmusniwin-nniden i d-negmer deg yidlisen akked useqsi n mass Mouterfi M'hani, nessawed ad d-nexdem deg ukatay-a yiwen n yixef akken ad d-nessisen annar n tezrawt-nney.

Nnuda merra tidwilin n tilizri anda d-yettwabder ney anda yerza d inebgi n lherma umeynas-a. Negmer-d dayen tugniwin-is deg tegnatin yemgaraden, am wakken d-nessekel merra idrisen anda d-yettwabder ama deg uymis ney deg udlis ney deg wayen-nniden, dya deg yidrisen yuran deg l'internet i t-id-ibedren nettafar iwenniten i ten-yerzan akken ad ay-tishil tesleqt n tmusniwin.

Deg tsastant i nga nessuter seg yal win terza tezrawt-a ad ay-d-yefk lekwayed d yittaftaren yerzan ameynas amaziy Smaeil Bellac.

Tasleqt n yittaftaren i d-negmer s luεara, tella d ttawil swayes neskayed tidet n tmusniwin i ay-d-fkan yimsulya-nney deg tidiwenniyin nexdem yid-sen.

**1.6. Uguren n tezrewt**

Tazrawt-a i nexdem, nemmuger deg-s kra n wuguren ama deg wayen yerzan annar n tezrawt ney asentel ney imsulya. Dya seg wuguren i d-nufa ad d-nebder wi:

- Deg temkerdit n tesdawit ulac ikatayen yemmugen s tmaziyt deg yiwen n usatal akked usentel-a. Rnu yer waya Lexsas n yidlisen.
- Ugur n wakud, imi ur nessawed ara ad nexdem asemres n wakud yelhan deg tezrawt-a xersum imi yal asurif icud yer yimdanen-nniden i yessefk fell-ay ad nqader akud-nsen.
- Tudert-is d tuget n leqdic-is deg Fransa, ayen yessaeren fell-ay ad d-naf wid ara ay-d-yehkun yef tudert-is dinna, ma d ayen i iëac da drus mađi.
- Deg Cmini wid yesnen ameynas-a, ur sein ara atas n yisallen fell-as.Γef waya tazrawt-a teffey-d mezziyet.

## Tazwart

Deg tazwara ad d- nsuk tiđ yef umezruy n temnađt n At Waylis, s yin akkin ad d-nawi awal yef trakalt d yimezday-is, am wakken ara d-nemmeslay yef tdamsa yellan deg temnađt-a, ad d-nemmeslay dayen yef usyurbez, tidukliwin d yinig n yimezday n At Waylis. Fer taggara, ad d-nemmeslay yef temlilt n At Waylis deg umussu amaziy.

### 2.1. Amezruy

Amezruy n At Waylis d win yezzifen s wařas. Gef waya, deg leqdic-a neeređ ad d-nefk kra n yisallen i nwala d igejdanen deg wayen yerzan amezruy n temnađt-a, ama d ayen yerzan asemmi i as-semman, ney beřtu i yebđa, ney d ayen-nniđen.

Seg wayen i d- negmer deg unnar, nufa-d d akken isem i as-yettunefken i temnađt n At Waylis, yettuyal, almend n yimazrayen, yer semmus (5) n turdiwin.

Turda tamezwarut : wid i d-yeqqaren d akken At Waylis d arraw n yiwen n Umrabeđ iwumi qqaren Sidi Lħađ Ĥsiyen, d netta i as-igan izuran i temnađt-a, yeđđa izuran-is yellan deg Leflay akked Ssuq Ufella, deg umkan iwumi qqaren Azkuk<sup>1</sup>. Ibeddel tama yuyal « *yezdey deg umalu n txerrubt n Semeun, deg taddart n Sidi Lħađ Ĥsiyen n wass-a* »<sup>2</sup>. Llan « *kra qqaren-d d akken argaz-a yusa-d seg usammer, ma d wiyad qqaren-d dakken yusa-d seg umalu n sseħra deg Ssaqya Lħamra* »<sup>3</sup>.

Turda tis snat: wid i d-qqaren dakken awal awaylis yettuyal yer useggas n 1500 seld talalit n S.Σ, lawan ideg llan yiřurkiyen deg tamurt n leqbayel, anda awal awaylis yekka-d seg yisem ařerki *kull ouglis*, anamek-is: d arraw n userdas. S zwađ i d-yettilin lawan-nni gar yiřurkiyen d yizzayriyen, ttađđan-d dderya iwumi qqaren *kull ouglis*,

<sup>1</sup>Zer tadiwennit uřtun 04 akked M'henni MOUTERFI

<sup>2</sup>Abdelbahi BOUZIT, *EL-AĀRCH ATH-WAGHLIS: Une tribu légendaire*, ISBN, 2013, p .28. [...], et s'installe à l'extrême ouest de la fraction de Semaoune, et fonda le village qui porte aujourd'hui son nom sidi-el-hadj ahssiène.

<sup>3</sup>Ibidem, « [...], pour les uns, il venait de l'est, pour d'autres il venait de l'ouest du Sahara, Sakia EL-Hamra ».

maca, deg zwağ-a ababat-nsen d ađerki, tayemmat-nsen d taqbaylit. Arraw n userdas ney *kull ouglis*, d wid iwumi qqaren s taqbaylit iquliyen.

Turda tis krađt : qqaren-d deg-s d akken awal At Waylis yebna yef uzar: [FLS], aya dayen i d-yesbanayen belli yesa yiwen uzar akked uylas, wid i d-yessegzan anect-a nnan-d d akken fkan isem-a i temnađt-a yef lebsa i ttusun, acku tettak anzi i uylas.

Turda tis ukuz: qqaren-d deg-s belli At Waylis usan-d seg yiwet n taddart iwumi qqaren Taylist yellan deg tama n Bilzama deg Tbatent. Seld trađat i d-yedran deg temnađt n Tizi n Tuylis, tuget n yimezday-is ttfen abrid-nsen yer usammer, almi uwden yer tama n ssaħel (Summam)<sup>4</sup>, «*kemlen abrid d assawen, ħebesen sdat n taddart yellan tura qqaren-as tawriřt n At Ĥend Uēmer deg tyiwant n Điban, xedmen taddart iwumi semman Taylist, imezday-is sawalen-asen Bni Taylist , i yuyalen d At Waylis n tura*»<sup>5</sup>.

Turda tis semmus : qqaren-d deg-s belli tadra n At Waylis d igrigiyen, imi «*Waylis amezwaru n Lyunan, deg les ĩls de zontes*»<sup>6</sup>. «*Waylis yella d awlal\* ameqran deg yillel agrakal, d annect-a i as-d-ixedmen atas n yicenga i yettasmen yef tmusni d rrbaha-ines, daya i t-yeğğan ad tt-yegzem deg rray ad yeğğ tamurt-is, ihi yextar Lezzayer*»<sup>7</sup>. Seld n ufran n Waylis i tmurt n Lezzayer, «*yusa-d seg saħel, yuli yer tama n ukfadu, iressa deg Ssuq ufella akked d Mezgug ; anda ara naf lğamaē Migur*»<sup>8</sup>. Waylis ur yeqqim ara atas deg tama n Yiyzer n Ssuq, anda yella lğamaē

<sup>4</sup> Zer tadiwennit uttun 04 akked M'henni MOUTERFI.

<sup>5</sup>Abdelbahi BOUZIT,Op.cit.p.30. [...], ils grimperent et s'arrêterent à côté du village actuel de Thaourirth Nath Hand Ouâmar commune de Tibane, [...], Ils construiraient leur village, ils appelèrent Taghlist, et ses habitants son appelé les Beni Taghlist, les générations futur ont fait évoluer le nom en Beni waghliis, et enfin at waghliis.

<sup>6</sup> Ibid,p.32. [...], l'ancêtre waghliis serait d'origine Grecque, [...], d'île de Zonte.

<sup>7</sup> Ibidem,[...], Grand marin dans le bassin méditerranée, mais il s'était beaucoup d'adversaire qui jalousaient pour son savoir et sa réussite. [...], il décida de s'exiler, alors il choisit l'Algérie

<sup>8</sup>Ibidem, [...], après ce choix, waghliis vient par l'oued saħel, grimpe le flanc d'Akfadou et s'installe entre Souk-Oufella et Mezgougue, ou se trouve actuellement Djemaâ Migure.

Migur, ikemmel yer Cmini ger taddart n Luđa akked d Tisira, anda yebna taddart tamezwarut n At Waylis semman-as At Zadi.<sup>9</sup>

## 2.2. Tarakalt

Ma nebya ad d-nemmeslay yef trakalt n At Waylis, yessefk fell-ay ad tt-nebđu yef sin n yihricen, imi tilisa tiqburin n temnađt-a mgaradent yef tid n tura. Nezmer ad d-nini d akken tudsa n temnađt-a send anekcum n ucengu afransis yer tmurt n Leqbayel tella tebna yef tudrin n temnađt, maca, ass-a, ibeddel waddad, tuyal tebđa beđtu n tedbelt.

### 2.2.1. Tilisa n At Waylis

Da nemmeslay-d yef beđtu n temnađt akked tlisa tesa akked temnađin d tudrin i as-d-yezzin.

#### 2.2.1.1. Beđtu aqbur n temnađt-a

Tamnađt n At Waylis yettef-d seg yiyzer n tmadayt, yellan deg tama n taddart n Semoun n Cmini, almi d iyzer n Rmila i d-yezgan deg tama n Rmila tayiwant n Sidi Sic, dayen seg tecdađt n zzan n Ukfadu almi d iciqquer n wasif aebbass.

Am wakken dayen tamnađt n at Waylis yebđa yef snat n txerarubin ; tamezwarut tezga-d deg usammer<sup>10</sup>, tebda seg «*Iyzer n Ssuq almi d Semoun d wa i d-asammer n At Waylis, tis snat: seg yiyzer n Ssuq almi d Tinebder, Tala Wezru, wi qqaren-asen At Mzal n At Waylis*». <sup>11</sup> Taxerrubt At Waylis n usamer d wid yeddand teqbilt tameqqrant n yigawawen, bđan yef krađ n lewfaq i yebdan seg ubrid n Ssuq Ufella, almi d Semoun; gar-asen ad naf:

<sup>9</sup> Zer tadiwennit uđtun 04 d M'henni MOUTERFI.

<sup>10</sup> Zer tadiwennit uđtun 04 akked M'henni MOUTERFI.

<sup>11</sup> Abdelbahi BOUZITE, Op.cit.p, 19. [...], depuis ighzer n Souk jusqu'à Semaoune, c'est asameur du Ath Waghlis. D ighzer n Souk jusqu'à Tinebder ; Tala ouazrou cela s'appelle Ath Mzal Nath Waghlis.

- Imsuħal : yejmeε akk tudrin i as-d-yezzin i Uwrir n Lejdaneq, (Awrir, Tasga, Iεebdunen, tawrirt), imi d netta i d ayella.
- Iheddaden: d tudrin i as-d-yezzin i Larebea Uħeddad,(Larebea,Luđa , At Zadi, Tisira, Tiγilt).
- At Sula: d tudrin i yeεan assay d taddart n At Sula (Agni, At Sula , Iεeyyađen, Tihuna, Taqerrabt).

At Mzal n At Waylis d wid yeddān d teqbilt n At Wejbara yellan deg Umizur. Aneggaru-a s timad-is yebđa yef krađ n lufaqt gar-asen ad naf:

- Tiwrrin: i yellan deg Điban, yejmeε aħas n tudrin, imi tuyal d tayiwant ass-a.
- Leflay: i yellan d tayiwant, tesaε ugar n tħam (08) n tudrin.
- Tinebder: i ijemeen ugar n mraw sin (12) n tudrin i yellan ass-a deg tyiwant n Sidi Sic<sup>12</sup>.

### 2.2.1.2. Beħtu n tedbelt n At Waylis

Tamnađt n At Waylis yebđa yef sin; At Waylis n Usammer, d At Waylis n At Mzal, asmi i yuyal beħtu n lεerc-a d win n tedbelt, tuyal tbeddel tuđsa-s.

Ihi deg uzwel-a ad d-nawi awal yef beħtu n tedbelt, imi yuyal s yisem n twinest, ameslay-nney ad yili yef twinest n Cmini Kan.

Tawinest n Cmini tennulfa-d s wudem amaynut seld beħtu adeblan n useggas 1991. Tawinest n Cmini tezga-d deg umalu n wayir n Bgayet, tebeed fell-as s 61 n ikilumitren. Tesaε azal n 34 n yiγerbazen, 15 n yexxamen n yidles, akked 32 n yexxamen n waddal. Tesaε dayen 6 n temkerdiwin, d 6 n lbuštāt, akked 13 n yexxamen n tuγya.

Cmini tezga-d deg unzul n Ğerģer, yezzi-as-d seg ugafa: tizgi n Ukfadu; seg unzul: Timezrit akked Msisna; seg umalu: At Ziki akked Buzeggan, ma seg usammer: d Ilmaten.

<sup>12</sup>Zer tadiwennit uħħun 04 akked M'henni MOUTERFI.



Tawinest n Cmini tesea 36696 n yimezday, yef teyzi n 99,95 km<sup>2</sup>, yettwaferqen yef ukuz n tyiwanin: tayiwant n Cmini yesean azal n 39,04 km<sup>2</sup>, deg-s 25 n tudrin, gar-aset: At Zadi, At Sula, Agni, Tiyilt, Tisira, Taqerrabt, Bumlal, Bucaciw, Tazrut, Tagemmint, Lejnan, Sidi Yehya, Sidi Lhağ Hsiyen, Ilmaten, Taxliđt, Imealliwen, Buseedun, Semoun, Tijunan, Tayrast, At Urey, At Cemmini, Larebea, Luđa, akked Tala n Larebea. Tayiwant n Ssuq Ufella yesean 8978 n yimezday, yef teyzi n 13,50 km<sup>2</sup>, yettwaferqen yef 11 n tudrin, seg-sent: Taqeryet, Zuntar, Berquq, Tiliwaqadi, Awrir n Lejdaneq, Ieeyyađen, Tawrirt, Tazga, Ieabdunen, Bađu, akked Tđuna. Tayiwant n Diban i yesean 5086 n yimezday yef teyzi n 05,40 km<sup>2</sup> yettwafragen yef 9 n tudrin, gar-aset: Diban, Mezgug, Tizi n Leerayef, Tawrirt n At Hend Uemer, Maksen, At Cetla, Taqerrabt, Tiyilt Tawrayt akked Yiger Semmer. Akked tyiwant n Ukeffadu, yesean 7358 n yimezday yef teyzi n 42,01 km<sup>2</sup> i yettwaferqen yef 15 n tudrin, gar-aset: Tiniri, Imeydasen, Tappunt, Zziwi, At Smara, Tizemmurin, Awrir At Hsiyen, Tawrirt, Iburayen, akked Mezwarra, ... d tiyađ<sup>13</sup>.

### 2.3. Tadamsa n At Waylis

Tamnađt n At Waylis tesea tadamsa am yal tamnađt seg temnađin-nniđen n tmurt n leqbayel. Imezday-is xeddmn deg wałas n lhırfat iwakken ad snernin tadamsa-nsen i asen-d-yettaken tallelt deg tudert n yal ass, dya lhırfa ixeddmn s wałas d azeđta n wusran. Am wakken xedden tafellađt d tnezzut am merra tudrin n leqbayel. Ihi da ad d-nemmeslay yef krađt n yihricen n tdamsa n At Waylis.

#### 2.3.1. Tafellađt

Ma nmuqel anda i d-zgan yimezday n At Waylis, ad naf seg udrar almi d azayer, daya i ten-yeđđan d imesbaghuren s lesnaf yemgaraden n wakal, yef waya ad d-naf imezday n temnađt-a d wid i ixedmen tafellađt, tin i d-yellan d aybalu seg yiđbula n temeiçt n tuget-nsen.

Nezmer ad d-nini imezday n zik n tamnađt n At Waylis, d wid i ixedmen s wałas tafellađt, imi tuget n twaculin sean akal. Yal taddart tesea tayuga n yizgaren, tin i

<sup>13</sup> Zer ittaftaren yellan deg tjentađ.

sseqdacen merra yimezday n taddart iwakken ad kerzen. D annect-a i ten-yetteawanen akken ad xedmen tiferkiwin-nsen, dya ulac win i tent-yeğġan, am wakken dayen d yecmet win ur nexddem ara lmelk-is .

Timentelt tagejdant i yeğġan imezday n læerc n At Waylis ad xedmen tafellaht d akken taneggarut-a d allal n tameıct n yal ass ur zmiren ara ad t-beddden s wayeđ, ama i nutni ney i lmal i ttrebbin.

Ayen yesean azal meqqren deg tfellaht d afares\* n zzit n uzemmur, atas n yisekla\* n uzemmur yesburen tuget n wakal n At Waylis. «*Almi d aseggas n 1950, tazart tella d aybalu wis sin deg tfellaht*». <sup>14</sup>

### 2.3.2. Azeđta n wusran

Usran d imyi «*ttawin-t-id seg tama n Sumam, deg temnađin n Leezib n ccix akked Tezmalt* » <sup>15</sup>. Mi ara t-id-awin fettren-t yer yiđij akken ad yeqqar, u ad yewjed i uzeđta.

Usran-a ssexdamen-ten iwakken ad ksun tiyawsiwin yemgaraden; am uđellaε, lemđali s lesnaf-is yemgaraden, d tegratyal n yal ssenf.

Tamnađt n At Waylis d wid yettwasnen s tzuri n uzeđta-a, imi seg zik wa yattađa-tt-i-d i wa, ulac deg lawan-nni win ur nessin ara ad yeksu usran, ula d irgazen llan wid i ixedmen aya, imi s uzeđta n wusran i d-tthellin yimezday n At Waylis n usammer ayrum-nsen, ayen akk i d-xedmen znuzayen-t i berra n temnađt, seg tuget ttawin-t yer temnađt n At Jennad, anda i d-yettili umbaddal gar-asen s yisufar n wuđci ur nelli deg læerc-a.

### 2.3.3. Tanezzut

At Waylis n usammer d wid yettwassnen s tnezzut\*, imi llan d imzenza imeqqranen, anda sean alzas\* meqqren. Dya sselea yellan akk deg tmurt n leqbayel ttawin-tt-i-d yer din acku ssuq n At Waylis d win meqqren akk deg tmurt n leqbayel. Am wakken ttawin sselea-nsen alma d Qsentina syin tettruđu almi d Tunes.

<sup>14</sup> Abdelbahi BOUZITE, Op.cit,p.91. [...], jusqu'aux années 1950, la figue sèche constitue la deuxième ressource agricole.

<sup>15</sup> Ibid, p.93. [...], qu'on récolte sur les bords de la Soummam, dans les régions de L' Aazib n' Chikh et Tazmalt.

Tanezzut mazal-itt ar ass-a tettef adeg-is deg tdamsa n At Waylis, imi amur ameqqran n yimezday n temnađin nniden ttasen-d yer tħuna yellan deg temnađt-a, ladya tħuna n taddart n Telwaqađi.

Ass-a, ma yella nemmuqel yer temnađt n At Waylis deg wayen yerzan tadamsa, ad tt-i-d-naf d tin yennebdalen s wařas, imi ařas n yimezday i yeđđan tiferkiwin-nsen d lbur, řas akken ařas n wallalen i yellan, aya dayen i nezmer ad t-nerr yer yinig n tuget n yimezday.

Imezday n At Waylis n tura, llan wid yettrebbin tisita, maca drus mađi, am wakken dayen ad naf kra n yimezday i yesean tiřrasin n tzizwa, imi tammemt n At waylis d tin ifazen s wařas, acku agama-ines d win yelhan, akked tizegzewt n ugama i tesa.

Ad naf dayen kra n yimezday, ladya ilmezyen n temnađt-a xedmen ařas n yiyuzađ, «ařas n ipulayiten i yemmugen berra i tudrin, i d-ixedmen kan ssuq n uksum acebħan d tmellalin yelhan».<sup>16</sup>

#### 2.4. Asyurbez

Seld ad yebnu urumi iřerbazen deg tmurt n leqbayel, timnađin-a llant seant timemrin anda i qqaren tutlayt d tasređt, gar temnađin-a ad naf At Waylis.

Asmi yeytes\* ucengu afransis ad yebnu iřerbazen deg tmurt n leqbayel, yefren At Waylis gar krađ n temnađin timezwura akken ad yebnu iřerbazen deg-s, aya yella-d ilmend n snat n tmental tigejdanin: imi ařas n yimezday i yellan deg-s, dya tettuneħsab d tamnađt tis sin i yesean ařas n yimezday deg tmurt n leqbayel. Rnu yer waya tuget n timemrin yellan deg temnađt-a seant tazrirt yef ugdud s tesređt u annect-a ur tt-tebyi ara Fransa acku tebya ad tessebeed agdud azzayri yef tesređt tineslemt.

Tuget n yiřerbazen yebna ucengu afransis deg tudrin n At Waylis, yeqreb yer timemrin. Anda llan ssellaħ, yebna ařerbaz; aya yella-d iwakken ad asen-tesyer idles d tutlayt tafransist, u ad asen-tsettu idles d tutlayt-nsen.

<sup>16</sup> Ibid, p.92. [...], une centaine de poulaillers sont construits en dehors des villages, et fournissent suffisamment le marché local en viande blanche, et en œufs frais.

Deg At Waylis n usammer ad naf azal n semmus (05) n yiýerbazen i tebna fransa, tuget seg-sen d wid i iqerben yer timæemrin. Ihi gar-asen ad naf:

- Sdat n temæemmert n Sidi Aħmed Zerruq; ad naf aýerbaz n Ssuq Ufella.
- Sdat n temæemmert n Sidi Yaħya yella uyebaz n Lejnan.
- Sdat n temæemert n Sidi Lħağ Aħsiyen ad d naf aýerbaz n Busaædun, yellan deg Semæun n Cmini.
- Sdat n temæemert n Teyrast ad naf aýerbaz n Tqaryet.

Deg Uzru n Cmini, ad naf aħas n yimezday yellan deg tama-a, yef waya sbedden aýerbaz<sup>17</sup>.

## 2.5. Inig

Yal tamnađt yellan deg tmurt n leqbayel, thuza-tt taluft n yinig, ama yer berra n tmurt, ney seg tudrin yer temdinin yellan deg tmurt.

Ihi ula d tamnađt n At Waylis thuza-t taluft-a n yinig, aya yella-d s tmentelt n wuguren i ttidiren deg tudrin, am lexsas n wallalen iwulmen i tudert yelhan, ama d lxedma, ney d tujjya ney d almad.

Llan sin n lesnaf n yinig deg temnađt n At Waylis:

- Inig n yimezday yer temdinin; am Lezzayer , Bgayet, dacu kan tuget

ttruħun yer lezzayer.

- Inig yer berra n tmurt; tuget n yimezday ttruħun yer Fransa.

## 2.6. Tidukliwin

Deg tuget, amussu n tdukliwin yella-d s waħas deg tmurt n leqbayel, ladya timnađin i thuza taluft n tumast, imi taluft-a d timentelt tagejdant i uslali n tidukliwin.

Asmi i teldi tewwurt i tdukliwin, aħas i d-ilulen deg temnađt n leqbayel, ladya tid yettnayen yef yidles amaziý, yef waya ad naf ula deg temnađt n At Waylis n usamer,

<sup>17</sup> Zer tadiwennit uħun 04 akked M'henni MOUTERFI.

tlul-d i tikelt tamezwarut yiwet n tdukla deg 1990, iwumi qqaren tidukla n At Waylis, tamlilt-ines d asaki n uyref yer tumast d tutlayt tamaziyt.

Tidukla-a d tin ixeddmn leqdicat yemgaraden deg wayen yerzan idles n tmaziyt, gar leqdicat-a ad naf ticeqqufin n umezgun, anda tuget deg-sent tmeslayent-d yef yidles d umezruy amaziyt, anda dayen xeddmn cna, rnu yer waya txeddem yiwen n leqdic yugar akk ayen iseddan, imi tidukla-a tessawed akken ad tesselmed tutlayt n tmaziyt ladya isekkilen n tifiney, deg uxxam n yilmezzen n Cmini Farid Uzadi.<sup>18</sup>

Ger taggara nezmer ad d-nini dakken tidukla n At Waylis tella am uyerbaz, imi tessakay-d imdanen.

Seld tdukla-a atas n tdukliwin i d-ilulen, imi ad naf deg yal taddart ugar n krađ (03) n tdukliwin i yesean iswan yemgaraden. Ihi nezmer ad naf deg yal taddart tidukliwin tidelsanin i d-yettheyyin leqdicat i d-yettilin ilmend n Yennayer akked umulli n yal tadyant icudden yer yidles ney ar umezruy n yimaziyen am uderyis, akked tedyan 20 yebrir, rnan ula d ass n tmeđtut sfugulent.

Rnu yer waya tidukliwin nniđen, am tin n waddal i d-ittheyyin yal anebdu urar n waddal ama gar lehwari n yiwet n taddart, ney gar tudrin, llan dayen ula ger temnađin. am wakken dayen llant tidukliwin i yetteawanen imdanen, ama d igellilen ney imuđan.

Tidukliwin-a d tid yettnernayen yal aseggas, yef waya ad naf ugar n tdukliwin yemgaraden deg yiswan.

## 2.7. Tamlilt n At Waylis deg umussu amaziyt

Ma nemmeslay-d yef umussu amaziyt s umata, ad naf d win icudden yer leqraya, imi tuget n wid yellan deg umussu-a d isnawiyen akked isdawiyeen. Tamnađt n At Waylis d tin i d-yefkan atas n yimusnawen i yettnayen yef tutlayt n tmaziyt, i yefkan tudert-nsen akken ad tili tmaziyt deg tmurt n lezzayer.

Ma yella nruh yer useggas n 1940, ad naf Mohand Chérif Sahli i yellan d afiluzuf ilul deg taddart n Tasga n At Waylis, i yuran adlis «*courigé l'histoire l'Algerie n'est*

<sup>18</sup> Zer tadiwennit uttun 04 akked M'henni MOUTERFI.

*pas Arab »*, am wakken dayen i yura « *le message de jugurta*». Mohand Chérif Sahli «*Yekcem yerna s telqi deg tmeynest n tezyent tayelnawt, deg useggas n 1955, d aeggal n tsqamut n uymis n tfidiralit n FLN deg fransa*»<sup>19</sup>

Ad naf dayen Mebrouk Belhoucine, i yellan d amhad\*, ilul deg taddart n Tsira. Win yellan d aeggal deg ukabar n uyref azzayri (PPA). yella d anectal\* deffir n tezyent n tmaziyt n 1949, acku yura amezruy n tefriqt ugafa deg tallit n udabu n Masinisa, d annect-a i d-yessakin leqbayel yellan deg ukabar n uyref azzayri (PPA) yer wayen yerzan idles d tutlayt n tmaziyt u yesfaq-iten d akken amezruy n lezzayer yebda send tasut tis sa (07).

Rnu yer wid akk i d-nebder, yiwen n umeynas meqqren i d-ibanen deg ugraw n yimaziyen, imi d netta i d-aselway n ugraw-a, wa d Hānuz Muḥand Saēid, d afarmasyan, ilul deg taddart n Uwrir n Lejdanaq, yefka-d atas i tmaziyt, nezmer ad d-nini dakken d netta i d-amezwaru i yuran “Tajerrumt n tmaziyt”<sup>20</sup>.

Ad naf dayen ameynas i yef nexdem tazrewt-nney, Smaēil Bellac, i yellan d aeggal deg ugraw n yimaziyen.

Deg useggas n 1980, deg tefsut imaziyen, ad naf Farid Zadi, i yefkan tudert-is d asfel yef tmaziyt.

Aṭas n yimeynasen i yellan deg At Waylis tṥaraben yef tumast n tmaziyt, ama deg tmurt ney berra i tmurt, ama s yiyl ney s tira d cna d tmedyazt, am Bujeeā agraw d wiyad. Llan wid yettwasnen, llan wid ur nettwasen ara, maca tmaziyt d tin yellan deg yidammen n yal awaylis.

### **Tagrayt**

Nwala d akken Send ad nebdu tasleđt-nney yef usentel i d- newwi, yessefk fell-ay ad d-nemmeslay yef temnađt n At Waylis, imi ameynas Smaēil Bellac, yedder kra n

<sup>19</sup> Abdelbahi BOUZITE, op.cit., p.51. [...], Il lança alors à fond dans le militantisme pour la cause national, [...], en 1955, membre de la commission presse de la fédération FLN en France.

<sup>20</sup> Zer tadiwennit uṥṥun 04 akked M’henni MOUTERFI.

wakud deg temnađt-a ladya ussan n temzi-s, rnu yer waya deg temnađt-a n At Waylis i yexdem atas n yisurifen deg leqdic-is yef tmaziyt.

Allalen i nessemres deg yixef-a akken nessaweđ nefka-d issalen-a deg wayen yerzan taynarayt\* n At Waylis d idiwenniye akked yimezday n temnađt-a, akked yittaftaren i ay-d-fkan deg twinest n Cmini.

## Tazwart

Leqbayel deg tmurt n Lezzayer ddren deg yiwet n tallit anda i mugren uguren deg wayen yerzan tumast-nsen, yef waya kkren-d akken ad ḥudden yef yizerfan-nsen am yal agdud deg umaḍal i d-yufan izerfan-is ttwakksen-as. D annect-a i yettwassnen s umussu amaziɣ.

Deg yixef-a, ad neered ad d-nemmeslay s telqayt yef taluft n tumast n tmaziɣt deg tmurt n Lezzayer, seg useggas n 1926 almi d aseggas 2001. Anda ara d-nawi awal yef umussu ayelnaw azzayri, imi deg-s i yella uzar n taluft iyef d-nettmeslay. Ad d-nemmeslay dayen yef tezyent n 1949; akked umennuy n yimeynasen imaziɣen seld timument n Lezzayer.

### 3.1. Amussu amaziɣ d umussu ayelnaw

Seld tukksa n yigran syur ucengu afransis i uyref n Tefriqt Ugafa, imezday n Lezzayer, yer tama n yimezday-nniḍen n tefriqt Ugafa (Tunes d Merruk), uyalen ttinigen yer Fransa akken ad wenɛen tudert-nsen.

Deg lxedma n yiminigen-a deg Fransa, xedmen assayen d yiberraniyen. Lemden-d yur-sen kra n tektiwin tisertanin i ten-yessawḍen sbedden tidukla iwumi qqaren: Tidukla n Tefriqt Ugafa, deg Lpari. Iswi n tneggarut-a, d asuter n yizerfan n yixeddamen iminigen.

Tidukla n tefriqt Ugafa tennerna, tuyal d akabar\*, iwumi fkan isem: Itri n tefriqt ugafa (ENA), «yettwasbeded s yisem-a deg Mars 1926»<sup>1</sup>. Win yessuturen deg tazwara timument n tmura n Tefriqt ugafa, syin akin mi ttaxren yitunsiyen d yimerrukiyen, yuḡal d akabar azzayri, i yessuturen timument n tmurt n Lezzayer kan akked d tririt n wayen akk tekkes Fransa i ugudud azzayri. Iɛeggalen n ukabar-a, fernen-d Messali Lḡaḡ ad yili yef uqerru-nsen.

<sup>1</sup> Charl Robert AGERON, *Histoire de L'Algérie contemporaine*, Puf 11éd, 1999, p83. [...] (Fondé sous ce nom en mars 1926).



Ayen yessutur ukabar-a, ur as-yeəğib ara i ucengu afransis, acku yettwali-t d amihi\*, dya yeħbes-it deg useggas 1929. Akabar n yitri n tefriqt ugafa ikemmel leqdic-is s yisem-nniċen: itri amanag\*, imi deg useggas 1930 yessufey-d ukabar-a aymis\* s yisem: “aylan\*”. Dacu kan tfaq-asen dayen Fransa, dya teħbes-it i tikkelt-nniċen «*itri n tefriqt ugafa (ENA), i tikkelt-nniċen yettwafsex deg unbir 1934, ieggalen-is igejdanen ttwaṭṭfen yer leħbes: Messali, Imach akked Radjef.*»<sup>2</sup>. Maca ikemmel leqdicat-is almi d aseggas n 1937.

Deg useggas 1936, asmi tettunefk tegnit i Messali Lhadj ad d-yemmeslay deg Genève, s yisem n ukabar n yitri n tefriqt ugafa (ENA), yenna d akken Lezzayer d taerabt. Annect-a yeslul-d ugur deg ugnés n ukabar-a, ugur-a d win n tumast. Imi Imach Amar yellan d amnazul\* n messali deg ukabar n yitri n tefriqt ugafa ENA, yebya ad tili tumast n tmurt n Lezzayer d tamaziyt mgal-is Messali Lhadj yettħaraben yef yidles aerab ineslem.

Seld «*asefsex n yitri n tefriqt ugafa (ENA), deg yennayer 1937*»<sup>3</sup>, sululen-d yieggalen-nni yakan, deg Naterg «*akabar-nniċen s yisem : Akabar n uyref azzayri PPA (1937-1946), i yettkemmilen s tektiwin n ukabar n yitri n tefriqt ugafa (ENA)*»<sup>4</sup>.

Deg yulyu 1937, Messali Lhadj, yerra-d asutal\* n ukabar n uyref azzayri (PPA), win yettwafesxen s ufus n ucengu\* afransis deg useggas 1939, maca ula d netta ikemmel leqdicat-is s tuffra, almi d aseggas n 1946, anda i d-iban s yisem amaynut: Amussu\* n talekt\* n tlelliyin timagdayin\* (MTLD), «*i tikkelt tamezwarut, akabar n uyref\* azzayri (PPA) yettekka deg tefranin s yisem n umussu n talekt n tlelliyin*

<sup>2</sup> Amer OUARDAN, *la question berbère dans le mouvement national algérien 1926-1980*, édition Dar el-idjtihad, Alger, 1993, p.53. l'ENA est de nouveau dissoute, en novembre 1934, et les principaux dirigeants arrêtés : Messali, Imach et Radjef.

<sup>3</sup> Houcine AIT AHMED, *mémoire d'un combattant*, p 60. [...] de l'ENA, à Paris la dissolution de celle-ci en janvier 1937

<sup>4</sup> Mohammed HARBI, *une vie debout, mémoire politique : 1947-1962*, édition casbah, Alger, 2001, p.77. puis par le parti de peuple algérien (PPA : 1937-1945) et son double légale.

*timagduyin (MTLD)*»<sup>5</sup>. Aṭas n yiεeggalen i yellan deg ukabar-a: amussu n talekt n tlelliyin timagduyin (MTLD) ur byin ara imi yettekki deg tefranin, gar-asen ad naf Omar Oussadik, Ould Hamouda akked Ait Hmed, imi tarbaet-a d tin yessawalen yer uheyyi i tegrawla\*.

### 3.2. Tazyent n 1949

Aṣar n tezyent-a, yettuḡal yer useggas 1936, asmi d-iban wugur n tumast dixel n ukabar n yitri n tefriqt ugafa (ENA). Ugur-a d win yennernan s immal yetteddi wakud. « *Mohand Amokran Khelifati, yesselmed agemmay n tmaziyt anasli (tifiney), i kra n yimeḥbas iqbayliyen deg Djenien-Bou-Rezg (1940-1943). Ayen i d-yessekren taedawit yer kra n yimeḥbas aeraben*»<sup>6</sup>

Ihi, aṭas n tlufa i d-yeḍran yef temsalt n tumast\* n tmaziyt, i yellan d timental n tezyent n 1949, imi llant-d seld uguren i d-ilulen gar yiεeggalen n ukabar n uyref azzayri (PPA), anda i nezmer ad nuḡal almi d aseggas 1945: kra n yiεeggalen iqbayliyen i yellan deg ukabar n yitri n tefriqt ugafa (ENA), am Imache Amar, Si Djilani ..., sbanayen-d mliḥ lebyi-nsen akken ad d-rren azal i tutlayt d yidles n tamaziyt. Dḡa «*Mohaned u Yidir Ait Amran, d anelmad deg tesnawit\* n Ben eeknun, ixdem-d deg yennayer 1945, asmi yesεa snat n tmerwin (20) n yiseggasen deg leemer-is, izli amuran\* amezwaru s teqbaylit: “kker a mmi-s amaziy”*»<sup>7</sup>.

Taluft n tmaziyt, «*tennerna deg meyres 1946, s yiεeggalen iqbayliyen sdat n Amar Khellil, yennejmaεen yef wid i gren gar tacciwin tamsalt n tutlayt tamaziyt*»<sup>8</sup>, imi

<sup>5</sup> Ali GUENOUN, *Chronologie du mouvement berbère :un combat et des hommes*, édition casbah , Alger,1999,p.17. Pour la première fois, le PPA participe aux élections, sous l'étiquette du mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques MTLD.

<sup>6</sup> Amar Ouardan, «*la crise berbériste de 1949 : un conflit à plusieurs faces*», in *Revue de l'occident musulman et de la Méditerranée*, n<sup>o</sup> 44,1987. p 37. Mouhand Arab Khelifati [...], commence à parler de son alphabet berbère original, [...], il assure même la voix enseigner en prison a Djenier-Bou-Rezg (1940-1943) a quelques détenus, [...]. Cette initiative à soulever l'hostilité de la part de certains détenus arabe.

<sup>7</sup> Amar OUARDAN, op cit, p.60. Mohaned Ait Amran, lycien à Ben Aknoune, compose en janvier 1945, à l'age de vingt (20) ans le premier champs nationaliste en kabyle: Ekker a mmi-s amaziy.

<sup>8</sup> Ibid, p.66. [...] développé en mars 1946, par les cadre de la kabylie devant Amar Khellil [...], pour qui la mise entre parentheses de la question de la langue berbère.

byan ad heyyin ahil\* i uselmed n tutlayt-nsen, maca, kra n yiεeggalen yellan deg ukabar n PPA/MTLD ugin aya.

Rnu yer waya deg yulyu 1948, Ouali Bennay, iεeɣ-d s tuffra n tenmehla\* n PPA/MTLD, kra n yimeynasen imaziɣen d yimeynasen n PPA/MTLD, yer séminaire deg taddart n Σarus sdat n Larebea n At Yiraten, iwakken ad gren tamaziɣt deg tudɣsa\* n lezzayer seld timument.

Ter taggara n usegga 1948, Messali Lhadj, iceyyeε yiwen n usmekti n semmus n tmerwin (50) n yisebtar\* i tudɣsa n yiyallen yedduklen (ONU), yebda-tt s Lezzayer d taεrabt timeslemt anda yerra amezruy n Lezzayer yebda seg tasut tis sa (07). Ayen i d-yeglan s wurfan n yimeynasen n tmaziɣt.

Aheyyi i tegrawla idemmer iεeggalen n tfidiralit i yellan deg Fransa s tallelt n yiεeggalen iqbayliyen, akken ad ssisnen taluft n tutlayt d yidles n tmaziɣt, u ad d-yili usemsawi gar-as akked win n teεrabt. *«tikti n Rachid Ali Yahia, d tifranin. Gar kraɣ n tmerwin d sin (32) n yiεeggalen n tfidiralit, snat n tmerwin d tam (28) n yiεeggalen ugin akk tikti n lezzayer taεrabt timeslemt, ddan d tekti n Lezzayer tazɣayrit»*<sup>9</sup>, d aya i yeḡḡan tanmehla\* n PPA/MTLD tenna-d d akken imeynasen n Lezzayer tazɣayrit, rran gar yifassen-nsen tafidiralit n ukabar-a, yellan deg Fransa, selḥayen-tt akken i asen-yehwa i nutni kan, dya tceyyeε yiwen i yellan d agensas\* deg Lpari akken ad yekkes tafidiralit-a i yimeynasen i d-yeqqaren Lezzayer d tazɣayrit, aya s usemres n yiyil.

Akabar n PPA/MTLD ixdem igrawen mgal imaziɣen, ayen i d-yeglan s umennuy gar-asen. Ihi *«deg yulyu 1949 snat n tmerwin d sin (22) n yimɣebbren n tmurt n leqbayel, nnejmaεen deg Σazɣa iwakken ad mmeslayen yef wugur n tmaziɣt u ad d-afen tifrat i temsalt-a»*<sup>10</sup>.

<sup>9</sup> Ibid, p.74. [...] une mention de Rachide Ali Yahia est voté, sur 32 membres de comité fédérale, 28 rejettent toutes idées d'une Algérie arabe et musulmane. Et se prononcent pour la thèse de l'Algérie algérienne.

<sup>10</sup> Ali GUENOUN, op.cit., p.22. en juillet 1949, vingt-deux (22) responsable de la Kabylie, se réunissent dans la région de Azazɣa [...], pour discuter de problème de berbérisme, et essayer de débloquent la situation.

Deg yulyu 1949, Idir Lwatalani, Sadek Hedjres, Mebruk Belhoucine akked yahia Hennin yellan d iɛeggalen deg uymis El-Maghreb, suffyen-d deg uymis-a amagrad\* s uzwel\*: Lezzayer tilellit ad tidir dixel n ukabar n PPA/MTLD, iwakken ad tettwassen u ad d-rren azal-is. Am wakken dayen byan ad rren deg rrif wid i d-yeqqaren: Lezzayer d taerabt.

Aymis n l’Echo-d’Alger, yura ass n 18 yuct d akken llan kra n yiɛeggalen deg ukabar n uyref azzayri (PPA), byan ad xedmen akabar n uyref aqbayli (PPK). Ihi, *«l’echo-d’Alger ifures tagnit, yessufey-d amagrad s uzwel: iɛeggalen yettadamen rray deg ukabar n uyref azzayri (PPA) byan ad d-xedmen akabar n uyref aqbayli (PPK)»*.<sup>11</sup> Dya iɛeggalen imaziɣen iyelnazriyen\* uran d akken ulac yerna d awezyi ad yili ukabar n uyref aqbayli (PPK), dya fkan-as-t i uymis n Echo-d’Alger akken ad t-id-yessizreg\* maca yugi, yef waya suffyen-t-id deg uymis: Algérie républicain, deg yuct 1949.

Ali Bennay yellan deg lħebs, yebya ad izer amek i ileħħu umussu asertan, dya iceyyee tabrat i Said Ali Yahia, yessuter seg-s isallen yef umussu usmuynet amaziɣ (MRB), maca tabrat-nni teyli-d gar yifassen n ukabar n PPA/MTLD, tin i ufan d afakul d akken tella tudssa tuffirt iwumi qqaren: amussu agrawliw amaziɣ. Ihi yef waya i tceyyee tenmehla n ukabar PPA/MTLD tirbuyae, deg ctember 1949 iwakken ad as-teg tilisa i yimeynasen n tmaziɣt. D annect-a i yeğğan ad ilin yimenɣiyen gar waeraben imselmen akked yimaziɣen iyelnazriyen.

Am wakken ara naf tukksa n Hocine Ait Hmed yef uqerru n tudssa tuffirt (OS), rran deg wadeg-is Ahmed Ben Bella. Akked usebeed n kra n yiɛeggalen iqbayliyen i yellan deg tudssa-a.

Ihi uguren-a akk, banen-d s wudem unsib deg useggas 1949, ayen iwumi semman yimazrayen tazyent n 1949.

<sup>11</sup> Ibid, p.23. l’Echo-d’Alger, profitent de l’incident, publie un article sous le titre : des membre dissident du PPA, veulent crée le P.P.Kabyle.

### 3.3. Taluft n tmaziɣt seg 1950-1962

Ugur n yimaziɣen d win ikemlen seld tazɣent n 1949, maca gar yiseggasen n 1950 d 1962 ur d-ɣrint ara aṭas n tedyayin am tid yeḍran uqbel, imi imeynasen-nni theyyin i uṣṭerḍeq n tegrwla.

Deg useggas n 1952, «*Krim Belkacem, yefka-d anaḍ akken ad sṭixren Ali Rabia: ayella\* deg ukabar n umussu n talekt n tlelliɣin timagduyin (MTLD), deg temnaḍt n Makuda, deg temnaḍt n leqbayel*»<sup>12</sup>. Am wakken dayen aymis n “*l’Algerie libre*” yessufey-d tacequft umezgun i ixdem Abdellah Nakil, i d-yettmeslayan yef wamek i d-kecmen waeraben yer tmurt n lezzayer, d wamek iten-tqubel tgellid n icawiyen n Wawras: Dihya (Kahina).

Imeynasen iyelnazriyen i yellan deg Lpari, xelqen-d tidukla tadelsant iwumi qqaren “Tiwizi i tmaziɣt” deg useggas n 1954. Iswi-s n tneggarut-a d asnerni d n tutlayt tamaziɣt. Maca, tidukla-a ur teqqim ara aṭas, acku teṭṭerḍeq tegrwla, yerna iεeggalen-is kecmen deg tirni n uslelli n Lezzayer ayelnaw (FLN).

Ameynas Amer Ould Hamouda, aqbayli i yellan d imdebber deg tudsa tufirt (OS), yettwanya deg waɣir wis kraḍ (tamurt n leqbayel), aseggas n 1956. Dayen, deg useggas-a, «*yettwanya Ouali Bennai deg temnaḍt n Ğemea Sahariğ*».<sup>13</sup>

Taluft n tmaziɣt, terked deg yiseggasen-a, almi d aseggas n 1962 anda i d-tban s wudmawen yemgaraden.

### 3.4. Timyñest n yimaziɣen seld timument

Seld timument, adabu Azzayri yeffey-d s wudem amaynut, anda i yegdel tameslayt s teqbaylit, laɣya deg tedbelt. Am wakken dayen yugi akk aseɣdec n yismawen imaziɣen deg tmetti tazɣayrit. Ayen i yeğğan ad d-flalin aṭas n yimeynasen, akken ad nnayen yef tumast-nsen i iteddun yer nger, dya yal yiwen s wudem n

<sup>12</sup> Ibid, P. 26. Liquidation physique de Ali Rabia, chef de zone de MTLN à Makouda en Kabylie, sur ordre de Belkacem Krim.

<sup>13</sup> Mohammed HARBI, *l’Algérie et son destin*, P. 119. Ouali Bennai est assassiné à Djemaa Saharidj dans la wilaya III, pour ses positions berbéeristes.

umennuy-is, maca iswi-nsen d yiwen: tamaziɣt ad tidir ilebda, de tmurt n Lezzayer, imi d imaziɣen i d-imawlan-is.

Seld timument, deg useggas n 1962, aselway n tigduda Ahmed Ben Bella, yunna-d deg yinaw-is unsib deg Tunes, dakken Lezzayer d taɛrabt. Rnu ɣer waya yenna-d d akken adabu ad yeɣfer tasertit n yiwen n ukabar. Annect-a dayen ur yeɣjiben ara i leqbayel d wid akk i iħemlen tamaziɣt. Sbeyynen-d aya deg waṭas n tenfaliyin akked wallalen i yeṣean gar yifassen-nsen, dya yella-d umennuy s tsertit deg useggas n 1963, imi Hocine Ait Hmed, d kra n yimeynasen iqbayliyen, xelqen-d akabar n FFS, i yellan mgal ameslay n uselway Ben Bella, acku yenker akk leqdicat n summam, am wakken dayen yenker d akken tamurt n lezzayer d tamaziɣt.

Ad naf dayen , deg useggas n 1964, «*Mouloud Mammeri , i yesselmeden tutlayt n tmaziɣt i wazal n sa (07) n yinelmeden sin deg-sen d leqbayel, maca seld aseggas yeħbes aselmed, acku sin-nni n yinelmeden iqbayliyen ur byin ara ad lemden tamaziɣt*»<sup>14</sup>.

Imeynasen i tħuza taluft n tmaziɣt, kemlen imenɣi-nsen ula berra i tmurt, imi i d-slulen deg useggas n 1966, deg tmurt n Fransa tidukla n ugraw imaziɣen i yexɗan i tesreɣt akked tasertit. Iswi-s d aseɣfel n umezruy aqbur n tefriqt n ugafa, ladya amezruy n tmurt n Lezzayer.

Agraw n yinelmeden deg tesnawit n Σmiruc deg Tizi wezzu, aseggas n 1967, ttwaṣṣaxren seg leqraya. Acku byan ad heyyin taceqquft n umezgun s tutlayt n tmaziɣt. Deg useggas-a dayen, aneɣlaf n leqraya, Ahmed Taleb Ibrahim, yenna-as i Mouloud Mammeri akken ad ieiwed ad yesselmed tutlayt tamaziɣt deg tesdawit n Lezzayer.

Deg useggas n 1968, inelmeden n tmezduyt tasdawant n Ben Σaknun, xelqen-d aqsis\* adelsan amezwaru, leqdicat-is d wid iccuden ɣer yidles am: umezgun, tidwilin deg umaṭṭaf\*, akked temsirin s tutlayt n tmaziɣt syur Mouloud Mammeri, txeddem

<sup>14</sup> Mohand Aarab BESSAOUD, *de petite gens pour une grande cause: ou l'histoire de l'académie berbère 1966-1978*, Bab ezzouar, Alger, 2000, p.12. ' je donne des cours', m'a-t-il-dit à sept étudiants répartie comme suit : deux kabyle, deux hollandais et trois arabes [...]. L'an prochaine, je m'arrête parce que les kabyle ne sont pas intéressés par l'étude de la langue.

isaragen\* akked tmeyriwin, am wakken dayen tsufuy-d ula d tisyunin, dya tasyunt\* tamezwarut i texdem qqaren-as “Tanfalit”.

Deg tfaska\* tadelsant tafriqit, i d-yellan deg lezzayer deg yulyu aseggas n 1969, aselway n tigduda Houari Boumdien, yegdel ameslay s tutlayt n taqbaylit, imi yettwali-tt d tutlayt n ucengu, dya «*yegguma i tcennayt taqbaylit Taous Amrouche akked kra n yicennayen-nniḍen akken ad cnun u ad ssisnen tamurt n Lezzayer deg tfaska-a*»<sup>15</sup>.

Aseggas n 1971, agraw n yinelmaden imaziɣen, gan timesbaniyin, dya yerza-ten lehkem n Boumedien imi yettḥef atas seg-sen yer lḥabs. Rnu yer waya deg Mayu aseggas n 1972, agraw n yimeynasen n tezyent tamaziɣt byan ad slemden tutlayt n tmaziɣt deg tesdawit n Lpari VIII, i yellan d tazwart i tlallit n “ugraw n tezrawt n yimaziɣen” (G.E.B).

Am wakken dayen deg useggas n 1972, ameynas Mohamed Haroune d kra n yimddukal-is slulen-d yiwet n tudsas iwumi fkan isem n “tuddsa n yiḡallen yef tmaziɣt” (O.F.B), anda i iga assayen gar yimeynasen imaziɣen i yellan deg Fransa akked wid n Lezzayer, iswi-is d asnerni n yimenyi yef tmaziɣt.

Deg useggas n 1973, adabu azzayri yugi-as i Moloud Mammeri ad yexdem timsirin n tutlayt n tmaziɣt deg tesdawit n Lezzayer, am wakken yugi akk ayen yellan s tmaziɣt ladiya tira.

Rnu yer waya imeynasen imaziɣen i d-yesfrurin tiktiwin-nsen s wayen akk izemren, ula s ccna imi icennayen qqaren-d akk ayen i ten-iceyben s tezlit. Deg useggas n 1973, yeflali-d cna amḥadi i d-yettawin yef tadra d umezruy n yimaziɣen. S tezlit i ssawaḍen izen yer yal amdan akken yebyu yili, yas ur yeyri ara. Tuget n yicennayen-a d inelmaden am: Farhat Mhenni d wiyad i d-ixedmen agraw n yimaziɣen imula, Slimane Azem, Chrif Kheddami, Ait Menguellate, Djamel Allam akked Lounes Matoub akked yidir i d-ibeynen s uzawan atrar, tumast tamaziɣt ladiya taqbaylit i

<sup>15</sup> Amar OUARDAN, op.cit, P.184. interdit à la chanteuse berbérophone Taous Amrouche, ainsi que d'autres chanteur berbérophone de représenter l'Algérie à ce même festival.

ugdud azzayri d umaɗal s umata, dya ad naf tizlit-is: “baba ynuba” gan-as tasuqilt yer waṭas n tutlayin tiberraniyin. Wiyi merra akked wiyad yefkan-a i tezlit taqbaylit udem-nniɗen iwakken ad ḥudden yef tutlayt-nsen, imi yettuneḥsab cna amḥaddi d tasertit mgal adabu. Dacu kan, adabu ur ten-yeḡḡi ara ad kemlen amennuy, igdel akk icennayen iqbayliyen ad cnun deg tmurt n Lezzayer. Dya deg useggas n 1974, yugi-asen ad cnun deg tmayra n ḥeblemluk i imugen deg Lrebea n At Yiraten. Ihi cna d allal isqedcen iwakken ad ssiwɗen tiyri-nsen i yimaziyen merra. Llan wallalen-nniɗen am: umezgun, anda Kateb Yacine ixdem-d ticeqqufin yef umezruy n yimaziyen.

Ula deg Montréal deg Kanada, xelqen-d tadukla tadelsant tamaziɣt deg useggas n 1974, yef uqerru-is Amar Ouardane, iswi-s d asishel i yiminigen izzayriyen imaziyen tameslayt n tamaziɣt, am wakken dayen byan ad sweseen idles amaziɣ.

Deg useggas n 1976, ameyenas Mohamed Haroun d yimddukal-is, sersen lbumbat deg yidgan n udabu am: uymis n Lmuḡahid, Lkaziɣnat, d Tilizri. Ula addal ur tezgilen ara akken ad senfalin tiktiwin-nsen, dya yal mi ara turar terbaet n yilmezyen n leqbayel (JSK), ttceyyiɗen yimferḡen s ssut elayen “anwi wigi d imaziyen”, am wakken dayen refden senḡaq n yimaziyen. Deg useggas n 1977, deg taggara n tqbuct n lezzayer gar terbaet n yilmezyen n leqbayel(JSK) mgal tarbaet n Naser Husin day (NAHD), terbeḥ terbeet n yilmezyen n leqbayel (JSK) taqbuct, ayen yeḡḡan «*imferḡen ad ttsuyun deg unnar sdat n uselway n tigduda Houari Boumdien, “vive JSImaziyen,tutlayt tamaziɣt ad tidir, vive la démocratie”*»<sup>16</sup>. Aya ur d-yeḡḡib ara i udabu azzayri, dya bedlen-as isem i terbaet n yilmezyen n leqbayel (JSK), anda i tt-rran “*jeunesse sportive kaoukabi” ssin akin (JET)*”, ayen yeḡḡan imferḡen n leqbayel ad t-rren d azamul aqbayli, yerna d win icudden yer umezruy, imi rran-t “*jugurta existe toujours (JET)*”. Seld tafsut n 1980, imasayen\* n terbaet n JSK bedden-as initen\* azeggay d wadal i terbaet-a yerra-ten d awray d wadal.

<sup>16</sup> Ali GUENNOUN, op.cit, P.39. les spectateurs kabyle scandant des Slgons hostile au président de la république Boumediane JSK imaziyen, la langue berbère vivra, vive la démocratie.



Taluft n tmaziɣt tkemmel deg yiħricen merra, dduklen akk yimaziɣen ilmend n teɣri n yimezwura. Msefhamen ad gen afus deg ufus akken tamaziɣt ad d-teflali. Yal amdan, mezzi ney meqqr, d argaz ney d tameɣtut, fɣen-d ɣer yiberdan ttsuyun s ssut elayen akken ad d-rren azal i tutlayt-nsen. Ssawɗen almi aṭas deg-sen ttwanyan, ttwajerħen, deg tmesbaniyin n useggas n 1980 tid yettwasnen s tefsut n 1980.

Deg meɣres 1980, adabu azzayri yugi i Mouloud Mammeri ad yeg asarag yef tmedyazt taqburt n leqbayel, deg tesdawit n Tizi Wezzu, «*ayen yeḡḡan inelmaden gan anejmue, akken ad ddmn rray ad ffyen ɣer tmesbaniyin deg yiberdan n Tizi Wezzu*»<sup>17</sup>. Inelmaden n tesdawit n tizi Wezzu ceɣen tabrat i uselway n tigduda ssuturen deg-s azref d unerni n tutlayt d yidles amaziɣ. Rnu ɣer waya deg yebrir 1980 ɗrant tmesbaniyin deg kra n temnaɗin n tmurt n Lezzayer akked Lpari, ttsuyun wid tent-igan s kra n tenfaliyin mgal adabu\* azzayri, amedya: “*ad nerreɣ wala ad neknu*”, “*ass-a, azekka, tamaziɣt tella tella*”, “*pouvoir assassin*”, ...

Deg 12 yebrir 1980, ugin-as i ucennay Ferhat imazighen imoula ad yecnu deg Sidi Aich, ayen id-yessegran s tmesbaniyin meqren, anda yettwanya aḥal d ilemzi, tettru aḥal d tayemmat, neddfen aṭas n wulawen s txessarín iɣer wɗen leqbayel acku byan ad yidir yidles-nsen.

Aselway n tigduda, Chadli Ben Djdid yenna-d deg usarag i iga ass n 17 yebrir 1980, «*nekni d aɛraben neɣya ney nugi, tayerma-nney d taɛrabt tineslemt*»<sup>18</sup>. Deg 20 yebrir n useggas-a, iserdasen\* n udabu azzayri gan amennuɣ mgal inelmaden n Tizi Wezzu, acku kecmen ɣer tmezduyt tasdawant n ḥesnawa anda srewten aṭas.

Seld timenɣiwt n yilemzi Massinissa Guermah deg tizi Wezzu imi yella yettaru deg uyalad\* s yisekkilen n tmaziɣt ass n 20 yebrir 2001. D annect-a i yeḡḡan leqbayel ad kkren ad xedmen timesbaniyin, akken ad iɣer udabu d akken ur qbilen ara tadyant yeɗran d gma-tsen.

<sup>17</sup> Ibid, p.43. Les étudiants se réunissent et décident d’une manifestation dans les rues de Tizi Ouzou.

<sup>18</sup> Ibid, p.49. nous sommes des arabes que nous voulant ou non, nous apartirons à la civilisation arabo-islamique.

Ass-a ingura-a wɛden yer lebyi-nsen, imi deg tamendawt n lezzayer yura dakken tamaziɣt d tutlayt tayelnawt deg 2002, d tutlayt tunsibt deg 2016. Maca amennuy yef tmaziɣt d win yettkemmilen , imi ulac asemsawi gar tutlayt n taerabt akked tutlayt n tmaziɣt.

### **Tagrayt**

Seg wayen i d-nebder yef umussu ayelnaw\* akked umussu amaziɣ, nezmer ad d-nini belli amennuy yef tumast n tmaziɣt ur yebdi ara idelli kan, deg tefsut n 1980, maca yuy aɣar deg umussu ayelnaw segmi yebda uneggaru-a deg yitri n tefriqt ugafa.

## Tazwart

Smaël Bellac d yiwen n umdan aqbayli i ilulen deg yiseggasen n tɛraḍ mgal acengu afransis deg tmurt n Lezzayer. Yedder deg temnaḍt n At Waylis seg wasmi i ilul almi i yewweḍ d argaz, syin yunag yer Fransa, anda i ikemmel tudert-is almi yemmut.

Yella yer Smaël wayen i t-yezdin d wid i as-d-yezzin am wakken yesɛa dayen ayen i t-yessemgiriden yef wiyad. Maca, ur yelli ara d menwala imi atas n tedianin deg tudert-is i d-yesbanayen tabyest-is akked leḥdaqa-s, am wakken i d-sbanayent d akken yella d amdan yukin, mačči d win iyef yettɛedday uzaylal. Ihi, deg yixef-a ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tudert tanmettit n umeynas Smaël Bellac s umata, anda ara d-nemmeslay fell-as asmi yella d agrud, amek d wanda yesɛedda temzi-s. Dayen ad d-nefk kra n yisallen yerzan leqraya-s d umecwar i d-yewwi akken ad yesnerti aswir-is deg kra n tussniwin yecban amezruy. Ad nernu ad d-nawi awal yef lasel-is d twacult-is akked zwaḡ-is. Deg uḥric-a dayen ad d-nefk kra n yisallen yef yinig-is yer Fransa akked umahil-is, am wakken ara d-nemmeslay cwiṭ yef kra n tfaɛil i t-yeznan.

### 4.1. Temzi n Smaël Bellac

Smaël Bellac, d amdan yesɛeddan temzi-s deg tmurt n Lezzayer, deg temnaḍt n Cmini. Deg yizenqan n tuddar n Cmini i d-yemyur, i yurar, din dayen i yekcem i tikkelt tamezwarut s aɣerbaz. Yedder din almi yessaweḍ mraw sa (17) n yiseggasen deg leɛmer-is, syin iruḥ yer Fransa, anda i ikemmel tudert-is.

#### 4.1.1. Smaël Bellac d agrud

Ass n 21 yuct 1946, ilul umeynas amaziɣ Smaël Bellac, deg taddart n Luḍa, tayiwant n Cmini i yellan deg wayir n Bgayet<sup>1</sup>. Yekker-d gar yiɛeggalen n twacult-is tansayt deg taddart n Tilwaqaḍi, imi acengu afransis lawan-nni yugi i yizzayriyen ad zedyen n deg taddart n Luḍa.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Zer deg tjeṭṭad leeqed n tlatit-is (extrait de naissance).

<sup>2</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 05, akked Kahina BELLACHE.

Adeg swaswa anda yezdey Smaël akked twacult-is deg taddart n Tilwaqadi, yezga-d yer tama ufella n lgameε n taddart. Ddren din almi yeffey ucengu afransis seg tmurt n Lezzayer aseggas n 1962, syin uyalen-d yer uxxam-nse<sup>3</sup> yellan deg taddart-nse tanaslit (Luḍa).

Smaël Bellac, yedder am netta am tezyiwin-is deg lawan n lḥers ucengu afransis yef tmurt n Leqbayel, anda leqbayel deg tallit-nni, ur yrin ara merra, yerna ur lsin ur ččin akken iwata. Maca annect-a ur yemnie ara Smaël ad yesnerni tektiwin-is ney ad yeḍfer ayen akk yellan d amaynut, Smaël yella d amiran, iḥemmel akk ayen yettqedmen, yettafar akk ayen i d-yettnulfun.

Seg wasmi yella d amezyan, Smaël yettnadi ad yissin akk ayen ue sinen ara tezyiwin-is, yettfig i waṭas n tyawsiwin mačči akk imecṭaḥ ggaren ddehn-nse yur-sent. Smaël yella ur as-tuqie ara deg tfellaḥt. Mi ara d-yaweḍ lmaḥel n lxedma n tebhirin, ur yetteawan ara ayetma-s, tikwal kan s lxuf n baba-s i iteddu yer lmelk-nse ixeddem ula d netta ayen i ilaqen, maca, yas akken ur ten-yetteawan ara, ayetma-s werḡin tṭfen fell-as cceḥna, ur tetteanaden ara acku ḥemlen-t yerna yemzeg-d yid-sen aṭas.<sup>4</sup>

Iḥemmel aṭas ayen icudden yer umezruy akked tyuri; limer yettaf, lweqt-is akk ad t-yesεedday deg tyuri, ney d wid ara as-d-yeḥkun yef umezruy d leεwayed n yimaziyen, imi d annect-a kan i t-iceyben ugar n wayen-nniḍen. Maca, ayen qerriḥen, d akken addad ideg tella tmurt n Lezzayer lawan-nni, ur as-isuref ara ad yessiweḍ yer lebyi-s<sup>5</sup>. Dacu kan, seg tama-nniḍen tettunefk-as tegnit ad yissin kra n tlufa yerzan amezruy n lejdud-is imaziyen akked umezruy n tmurt n Lezzayer s umata, aya s tikli i iteddu netta d kra n yiqruren-nniḍen, akked yirgazen imeqqrane yettalin s adrar,

<sup>3</sup> Zer tugna n uxxam-nse deg Luḍa deg tjeṭaḍ (tugniwin).

<sup>4</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

<sup>5</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked abd Lmadjid BELLACHE.

akken ad lemden tamaziyt d tyelnazrit\* iwumi qqaren yimeyaren *twaṭanit*<sup>6</sup> s tuffra n ucengu afransis.

Smaël seg wasmi mezzi iḥemmel ad yesæddi rray-is. yaṣ ayen yebya netta ur t-byin ara wiyad maca d lebyi-s kan ara yexdem, yerna war ma yesserfa ula yiwen, acku ur yeqbih ara, yerna imeslayen-is weznen<sup>7</sup>.

#### 4.1.2. Almad n Smaël Bellac

Ameslay yef tyuri n Smaël Bellac ur yettiyazif ara, acku, ur yesei ara aswir elayen deg leqraya-s. Yella seg wid i iḥemlen tayuri s waṭas, imi yaṣ akken drus maḍi n yiseggasen i d-yesædda deg ulmad deg uyerbaz afransis, yellan deg temnaḍt n Cmini, maca ikemmel amecwar-is n ulmad wehd-s. Smaël seg temzi-s yella yetnadi tamusni. Akken yebyu yili ubrid ara t-yessiwden ad yelmed ney ad yissin tiyawsiwin timaynutin, ad t-yedfer. Ayen akk yesæa d idrimen yettserrif-iten akken ad yesnerti aswir-is deg tyuri, ama deg tiyin n yidlisen ney d almad s yidrimen. «*smaël iḥemmel tayuri d leejeb, idrimen-is ur ten-id-yettay ara d dwa ma yehlek, ad ten-id-yay d adlis*»<sup>8</sup>.

Ihi, aseggas n 1952, asmi yesæa sdis (06) n yiseggasen deg leemer-is, yekcem Smaël s ayerbaz afransis, yellan lawan-nni deg Cmini tama n Uzru. Deg tallit-nni llan sselmaden-ten kra n yiserdasen ifransisen s tutlayt tafransist.

Ilmend n waddad n traḍ ideg tella tmurt n Lezzayer deg tallit-nni, aseggas 1955, yerya uyerbaz anda yeqqar umeynas Smaël Bellac. Dya annect-a ur as-yefki ara tagnit akken ad ikemmel leqraya.<sup>9</sup>

<sup>6</sup> Deg lawan ideg tella fransa deg tmurt n Lezzayer, irgazen ttruhun s tuffra yer udrar, akken ad lemden tutleyt n tmurt-nsen, amezruy-is, akked leqwanen d tissas iyef tebna tudert deg tmurt-nsen. Am wakken d-ttissinen dayen kra n yizlan inamuren\*, am: “kker a mmi-s amaziy”. Ttawin yid-sen arrac imecṭah akken ad asen-gren lehmal n tmurt yer wulawen-nsen. D aya i d anamek n ulmad n twaṭanit.

<sup>7</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

<sup>8</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>9</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 01 akked Lahlou LATBI.

Asmi yefra ttrad, deg aseggas 1962, Smaeil yella yezra d akken meqqr deg lemer yef uyerbaz; yerna deg tmurt n Lezzayer lawan-nni, ulac adeg-nniɛn anda i yezmer umdan ad iyer anagar ayerbaz. yef waya Smaeil yexdem akk ayen iwumi yezmer akken ad iruḥ yer Fransa iwakken ad ikemmel almad-is dinn-a.<sup>10</sup>

Smaeil yelmed dayen tutlayt taerabt, imi yessen ad d-iyer, ad yaru, ad yemmeslay tutlayt taerabt, ladya taerabt n Lezzayer. Ma yella d tayuri d tira n teerabt n uyerbaz yelmed-iten weḥd-s kan deg yidlisen.<sup>11</sup>

### 4.1.3. Inig-is yer Fransa

Am wakken i d-nezwar yakan deg wawal, Smaeil Bellac yella d win i iḥemlen tayuri d wayen akk yellan d amaynut. Ihi, nezmer ad d-nini d akken ayen i t-idemren yer yinig yer Fransa, d lebyi-s meqqren akken ad yesnemi tamusni-s, ladya deg wayen yerzan tussniwin yecban amezruy s umata, xersum win n tefriqt ugafa. Am wakken yerreb am yal ilemzi-nniɛn n tmurt n Lezzayer tudert n lehna d tlelli, ayen ur yufi ara deg tmurt-is. Dya yebya ad yexdem addal, ad iyer, ad yeqdec yef tutlayt d yidles amaziɣ. Tiɣawsiwin-a i yebya akk, deg tallit-nni, yella yuɛer aṭas yef yilemzi amaziɣ ladya aqbayli akken ad yessiweḍ yur-sent.

Smaeil yunag yer Fransa akken d amecṭuḥ, imi, yesɛa kan mraw sa (17) n yiseggasen deg lemer-is asmi i yettemqellae d yemma-s akken ad t-teḡḡ ad yinig, imi tella tugad fell-as seg lyerba. Deg tallit-nni, win ara yinigen yettaḥwaj ad yesɛu nekwa. Leemer n Smaeil asmi yebya ad yinig, ur as-isemmeh ara ad yesɛu nekwa, ma ur as-tessenya ara yemma-s yef lkayɛd i d-yeqqaren d akken teqbel ad yesɛu nekwa-a. Gef waya iɛeṭṭel deg lekwayɛd-is almi yessawɛd yeqneɛ yemma-s akken ad as-tessenyi ad iruḥ.

Deg useggas 1964, Smaeil yettef abrid i yettawin yer Fransa, lawan-nni amsaɛef-is qqaren-as Taher Bellache, yellan seg wid i t-iqerben deg twacult-is, yerna d amddakel n baba-s. Aneggaru-a win ideg xedmen laman yimawlan n Smaeil akken ad t-

<sup>10</sup> Zer tadiwennit uttun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>11</sup> Zer tadiwennit uttun 05 akked Kahina BELLACHE.

yessiweḍ almi d adeg anda yella baba-s d gma-s dinn-a deg tmurt n Fransa. Mi yewweḍ yer Fransa, yerra yer yiwet n texxamt deg Lpari, tin ideg yettidir yakan baba-s akked gma-s Mahmoud<sup>12</sup>.

Mi yewweḍ yer Fransa deg useggas 1964, yeereḍ ad yelmed kra n temsirin deg yiherbazen yesselmaden imeqranen, d wid yunagen yer Fransa<sup>13</sup>, iwakken ad yesnerni aswir-is deg tutlayt tafransist akked tyuri.

Ihi, mi iwala d akken yezmer ad yemmeslay, ad iyer akken iwata tutlayt tafransist, yeḥbes timsirin-nni. Syin yuḡal yettezzi yer temkerḍiyin, anda yetteeraḍ ad iyer idlisen deg yal tayult, ladya wid yerzan amezruy n tefriqt ugafa.<sup>14</sup>

Seg wasmi yewweḍ Smaël Bellac yer tmurt n Fransa, yuḡal yezga dinna, imi yella yettuḡal-d yer tmurt-is iwakken kan ad yesēddi ussan n yimuras, ney ma tella kra n tegnit (lmut, zwaḡ, ...). imezday n taddart-is llan d inagan d akken ur yerwi ḥedd tiyimit d uqesser yid-s.<sup>15</sup>

Smaël deg tudert-is, ḡas akken drus n wakud i yesēdday deg taddart-is, ma nesserwes-it yer wakud yesēdday deg tmurt n Fransa, maca, yesēa tazirt meqqren yeḡ yimezday n taddart-is, ladya s lehdur-is i iweznen yeḡ yidles aqbayli i yellan iteddu yer nger deg tallit-nni.

#### **4.2. Tudert n Smaël bellac seg wasmi yewweḍ d argaz**

Ayen i aḡ-iceyben deg uḡric-a d ameslay yeḡ talliyin merra i iēac Smaël, ama deg tmurt ama berra n tmurt n Lezzayer. Deg-s ad nawi imeyri ad yissin ugar ameynas amaziḡ Smaël Bellac deg yal tidyanin n tudert-is tanmettit. S tmusniwin-a id-iteddun ara d-yegrru yimeyri lasel d twacult n umeynas-a, am wakken ara yissin tbiēa-s d kra n tulmisin i t-yessemgiriden yeḡ wiyāḍ. Dayen ad neereḍ ad d-nales kra n tedianin i as-

<sup>12</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked gma-s Abd Lmadjid.

<sup>13</sup>S tefransist qqaren-as i waya: les cours de soir.

<sup>14</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 03 akked Aissa BELLACHE

<sup>15</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 05 akked Kahina BELLACHE.

d-yeḍran deg tudert-is, ama d lehlak ney d lawan n lferḥ ney n lqerḥ, ney d ayen yezmer akk ad yidir umdan deg ddunit-a.

#### 4.2.1 Tawacult n Smaeil Bellac d zwağ-is

Tawacult n Smaeil Bellac meqret aṭas. Llan ttidiren am nutni am yizzayriyen-nniḍen merra, ur llin ara d izawaliyen mliḥ, maca dayen ur telli ara d tawacult tamesbayurt\*. Baba-s Mohand yella d yiwen seg yiminigen i iruḥen ad xedmen deg Fransa akken ad d-awin ayrum-nsen. Aneggaru-a, yaṣ akken yettinig s waṭas yer tmurt n Fransa, maca, yella dayen d win yessiḥrisen yef lxedma n tmurt. Yella yezga yessefqad i twacult-is i d-yeğğa deg tmurt n Lezzayer, am wakken yetteawan arraw-is deg tfellaḥt d yimuhal-nsen-nniḍen yal tikkelt mi ara d-yuḃal seg Fransa. Yella dayen seg wid yeyran deg temæemmert n Cmini. Dya nezmer ad d-nini yella icud yer tesreḍt tineslemt, aya yettban-d ula deg yismawen i yefka i tarwa-s deg mraw yiwen (11) yid-sen<sup>16</sup>.

Ma d yemma-s, iwumi qqaren Burai Taklit, tin i d-yekkan ula d nettat seg taddart n Luḍa i d-yezgan deg læerc n At Waylis, teṭteb s waṭas iwakken ad d-trebbi arraw-is deg mraw yiwen (11) yid-sen. Sa (07) d arrac, ameqran deg-sen qqaren-as Mahmoud, win iḍefren baba-s yer lyerba. Rnan-d fell-as: Sebd Lmağid, Smaeil, Rezzaq, Muḥend Aerab, Lhadi, akked Sebd Lmağid wis sin. Akked ukuz (04) n teqcin, tamezwarut d Dehbiya, d nettat akk i d tameqrant gar warraw-is, rnant-d fell-as: Yamina, Gnima akked Hewwa<sup>17</sup>.

Sin seg wayetma-s n Smaeil mmuten akken d ilmezyen, yiwen d Sebd Lmağid, yenya-t ucengu afransis deg Lezzayer tamanayt, asmi yesæa mraw ṭam (18) n yiseggasen deg læmer-is; lawan-nni iruḥ yer Lezzayer akken ad yexdem dinna. Dya mi d-turew yemma-s n Smaeil aqcic aneggaru, temma-yas Sebd Lmağid yef umezwaru-nni yemmuten. Wayeḍ d Rezzaq, yemmut asmi yesæa snat n tmerwin d kraḍt (23) n yiseggasen deg læmer-is.

<sup>16</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>17</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.



Ma nemmeslay-d yef yizuran n umeynas Smaël Bellac, yessefk ad d-nebder lejdud-is seg baba-s akked lejdud-is seg yemma-s. Ihi, seg tama n baba-s, jeddi-s qqaren-as, Smail. D jeddi-s-ayi i d-xelfen yes netta. Wa d win i ikesben atas n yigran deg taddart n Luḍa, i ixdem netta d dderya-s seg temzi almi tekfa tezmert-nsen. Setti-s qqaren-as Djeroud Tasaadit, n taddart n Semeun i d-yezgan deg At Waylis. Ma seg tama n yemma-s, jeddi-s qqaren-as Bourai Makhlof. Setti-s d Mouterfi Ldjida n taddart n At Sula i d-yezgan deg At Waylis. S wakka merra lejdud n Smaël n At Waylis, ayen i ay-yeğgan ad d-nini d akken Smaël Bellac d mmi-s n At Waylis.<sup>18</sup>

Deg taddart, qqaren-as i Smaël Bellac, Smaël Uëzzug. Acku Bellac, d isem i yefka ucengu afransis i udrum-is iwumi qqaren At Selwac. Adrum-a n At Selwac meqger atas, dya yebda yef semmus (05) n yixxamen: axxam n Wat Σmer Hemmu (isem i asen-yefka ucengu afransis i uxxam-a d Bellay), axxam n Wat Lunis, axxam n Wat Hemmu, axxam n Wat Urezqi, akked uxxam n Wat Uëzzug, win ideg d-yefrux umeynas Smaël Bellac. Ineggura-a semman-asen akka acku jeddi-tsen amenzu iwumi qqaren Lḥusin yella d aëzzug.<sup>19</sup>

Deg tudert n Smaël Bellac, yezweğ snat n tikkal. Lxalat i yuy deg snat n temnaḍt n Cmini. Yezweğ yid-sent i snat zwağ n leqbayel, mačči d zwağ i tezwer tayri, imi d yemma-s i sent-id-ixedben i snat. Dya s rda n twacult-is d twaculin n tlawin-nni i zewğen.<sup>20</sup>

Ass n 20 unbir deg useggas 1967 i yezweğ Smaël Bellac akked tmettut-is tamezwarut iwumi qqaren Rahmouni Houa<sup>21</sup>. Send ad zewğen Smaël d Houa, tiwaculin-nsen llant myussanent mliḥ, imawlan-nsen llan mmezgen-d atas, imi Houa dayen tella tettidir deg Telwaqaḍi.<sup>22</sup>

<sup>18</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked d Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>19</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 09 akked Bouallam TAMOUNE.

<sup>20</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

<sup>21</sup> Zer leeqed n tlalit-is.

<sup>22</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

Smaeil yella yeedel akked tmeṭṭut-is d yiḍeggalen-is, ala leqder d wayen yelhan i ten-yezdin, yaṣ akken netta yella yetteic deg lyaerba tameṭṭut-is yeḡḡa-tt-id deg taddart n Luḍa. Səan-d yelli-tsen tamezwarut deg useggaṣ n 1973, semman-as Kahina. Ma d yelli-s tis snat iwumi semman Tilelli teḡḡa-tt-id yemma-s ukuz n tmerwin (40) n wussan deg leəmer-is asmi temmut aseggaṣ 1979. Taneggarut-a trebba-tt sett-is seg baba-s: Taklit, dya d nettat iwumi tessawal yemma. Tilelli temyur gar leəmun-is, almi d asmi tezweḡ yer Lburḡ. Ma d yelli-tsen kahina, tedder deg uxxam n xwali-s deg taddart n Telwaqadi akked setti-s Btitra, seg wasmi temmut yemma-s almi d asmi tezweḡ yer taddart n Ugni i yellan din yakan deg Cmini; am wakken tettili tikwal deg uxxam-nsen deg Luḍa ladiya mi ara d-yuyal baba-s seg Fransa.<sup>23</sup>

Tudert i yedder Smaeil Bellac akked tmeṭṭut-is Houa d tudert i ifazen. Imi tella d tin i t-ifehmen s waṭas, dya tebedd yer uxxam-nsen i ten-yezdin deg tmurt akken iwata. Ma d netta teḡḡa-t ad yeqdec yef yidles n tmaziyt d taluft n yimaziyen s umata deg lyaerḍ-is, yaṣ akken tella tettagad fell-as, acku deg lawan-nni: win yegren iman-is yer leqdic yef tmaziyt am win yettnadin yef yir lmut.

Smaeil yella yettkel yef tmeṭṭut-is Houa akken ad trebbi yelli-s Kahina, d aseqsi kan i yella yesseqsay-d fell-asant, am wakken i sent-id-yettceyyie ayen iwumi srant deg tudert-nsent, ama d acetṭid ney d adrim ney d ayen-nniḍen; ma d netta yezga d ayrib deg Fransa. Maca, ula seld mi temmut Houa, Smaeil yeqqim akken kan yer yessi-s, imi ur tent-irebba ara am yibabaten-nniḍen merra, dya yaṣ akken yessaəez-itent maca, lyaerba d leqdic-is yef tmaziyt wwin-t yef wayen-nniḍen merra. Ayen yeḡḡan Kahina d Tileli, ur rwint ara leḥnana n baba-tsent.

Ihi, seld lmut n tmeṭṭut-is tamezwarut Houa, smaeil yezweḡ i tikkelt tis snat akked Alliouate Hassina. Taneggarut-a ula d nettat d taweylist, n taddart n Ḍiban; tin i d-yesəeddān temzi-s deg Lezzayer tamanayt anda i teyra kra n yiseggaṣen.<sup>24</sup>

Mi iədda useggaṣ yef zwaḡ n Hassina d Smaeil i yellan deg useggaṣ 1981, səan-d aqcic-nsen amezwaru iwumi yefka isem Massinissa, i d-ilulen dayi deg tmurt n

<sup>23</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>24</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

Lezzayer. Mi yezri kra n wakud yef tlatit n mmi-s amezwaru akked tmeṭṭut-is Hassina, yewwi Smaël tawacult-is ar Fransa. Maca, Tilelli lawan-nni ur tesbir ara yef setti-s Taklit i tt-id-irebban, tezga tettru akken ad d-tuyal yur-s, dya yerra-as-tt-id i setti-s yellan ula d nettat tessuter deg-s yal tikkelt ad as-d-yer Tilelli, iyef trebba tassa.<sup>25</sup>

Ikemmel Smaël tudert-is akked tmeṭṭut-is tis snat Hassina, rnan-d sean-d kraḍ n warrac-nniḍen: Berzel, Yugurten Amnay akked Kusayla Guda Ouaghli. Maca, llan-d wuguren gar-asen netta d tmeṭṭut-is, ur yezri ula d yiwen timental n wuguren-a, ala nutni deg sin akked tarwa-nsen. Ayen i t-yeḡḡan ad yeḡḡ axxam i t-yezdin yid-s dinn-a deg Fransa war ma msebran, yefren ad ikemmel tudert-is weḥd-s deg texxamt tamezwarut akk i yuy deg Lpari asmi i yewweḍ i tikkelt tamezwarut yer Fransa. Aya yeḍra-d kra kan n yiseggasen send lmut-is.<sup>26</sup>

#### 4.2.2. Lxedma n Smaël Bellac:

Smaël asmi yella deg tmurt, yella mezzi deg leemer. Yexdem cwiṭ tafellaḥt akked wayetmaten-is, maca, yella ur iḥemmel ara lxedma-a. Mi i iruḥ yer Fransa, yettef lxedma deg yiwen n wadeg anda yella ixeddem baba-s. Ur nessawed ara ad nzer dacutt lxedma-ines swaswa, imi ur nufi ara win yellan yid-s, deg Fransa. Dacu kan yef wakken i ay-d-nnan yimsulya: Smaël yella iqeddec deg tmacint i yettawin lyaci seg umkan yer wayed deg tmurt n Fransa. Lxedma-a i ixeddem akka, yerra-tt d allal swayes yezzuzur tikiwin n yimaziyen i iqeddcen deg ugraw imaziyen gar yiminigen yellan dinn-a deg Fransa.<sup>27</sup>

Lxedma-a n tmacint yuḡal yeḥbes deg-s. Ikemmel axeddim deg yidgan-nniḍen ur nessawed ara ad ten-nissin. Am wakken yella izeddi deg kra n tudsiwin ama tid yettnayen yef yizerfan n umdan am tudsa n yiyallen yedduklen: ‘ONU’, ney tiyaḍ am ‘touche pas à mon pot’<sup>28</sup>

<sup>25</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>26</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 05 akked Kahina BELLACHE.

<sup>27</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 05 akked Kahina BELLACHE.

<sup>28</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

### 4.2.3. Tulmisin yerzan Smaël Bellac:

Lqed n Smaël Bellac yella d alemmas, yella d aččuran. Yettlus iselsa icebhen yerna d tin yettağğan leqder ɣas akken yettafar iselsa i d-yettnulfun, iħemmel ad ileš akustim. Allen-is d tizegzawin, acebbub-is d aqehwi, ɣer temɣer-is icab. Yella yezga s clayem, ur yettajja ara tamart. Ma d ssifa-s tfaz, yerna tettban-d ɣef wudem-is lhiba d turrugza<sup>29</sup>. Mi ara iteddu izeddi lqedd-is, yella iteddu kan s leqel, ur ixeddem ara lħes s yisebbađen-is. Gar twacult-is yella eziz, ixeddem akken i as-yehwa, ula d učči-s mačči ayen yufa kan deg uxxam ad t-yečč, maca iferren ayen i as-d-yehwan kan i netta.<sup>30</sup>

Smaël seg temzi-s iħemmel ad yeqqim d wid iɣer d-yettagem tamusni yerzan timetti-s d tutlayt-is, ɣas meqquer-it fell-as deg leēmer. Am wakken i iħemmel ad d-yales ayen akk yessen i wiyad akken ad issinen ula d nutni. Yella icud ɣer tyuri n yidlisen, yal mi ara ifak adlis s tyuri ad d-iēawed akk tikiwin yellan deg-s i wid ur t-neyri ara iwakken ad ten-d-yejbed ɣer tmusni d tyuri. Rnu ɣer waya yella yessen ad yehku d aya i yettağğan imdanen merra ħemlen ad as-slen mi ara sen-iħekku, ladya mi ara d-yettawi tiqnaz yessedsayen<sup>31</sup>.

Yella d argaz yešan tebyest d trugza; seg temzi-s yessazwer nnif deg leqdicat-is merra. Ur yettağğa ula d yiwen ad d-yaz ɣer nnif-is, akken tebyu tili teswiēt. Tugdi iga-as tilisa, dya ma yezra deg ubrid n teqbaylit i yella, ur yezmir ula d yiwen ad as-ibeddel tikiwin-is.<sup>32</sup>

Smaël, mi ara yettmeslay, yettqennie win ara as-yeslen akken yebyu yili, ama meqquer neɣ mezzi, imi yal awal yettak-as azal-is. Yella yezga yeqqar: “awal ma ur yešei ara lmeēna, ur t-id-qqareɣ ara akkyā. Maca, wid ur t-yessinen ara ma slan-as yettmeslay ad nwun yefqee, acku tayect-is tella zuret yerna elayet.”<sup>33</sup>

<sup>29</sup> Zer tugna n Smaël Bellac deg tjeṭṭad (tugniwin).

<sup>30</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURAI.

<sup>31</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>32</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 03 akked Mohand Tayeb BELLACHE.

<sup>33</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

Yella yettmeslay taqbaylit akken iwata, imi drus mađi n yiređalen i yesseqdac mi ara yettmeslay. Rnu yer waya yella yesseqdac s wařas awalen iqburen d wawalen n tmaziyt i d-yettawi seg tentaliyin-nniđen am tcawit d tumzabt; ayen yettađan imdanen řemlen ad as-slen. Aya ur yebyi ara ad d-yini d akken Smaël ur yettmeslay ara tutlayin-nniđen, imi yella yettmeslay dayen tutlayt tafransist akken iwata. Yella ma ihedder tafransist ur t-teeqlęd ara d aqbayli, ma yehder taqbaylit, win i as-yeslan ad yecęel allen-is seg wakken i tt-yessen. Am wakken yella yettmeslay taęrabt n Lezzayer<sup>34</sup>.

### Tagrayt:

Smaël Bellac d argaz i yesęan azal meqqren yer yimaziyen lađya deg temnađt n Wat Waylis, seg wakken yesęa iles ziđen d wul wessięen. Yella d win yeqqaren kker ad nexdem mačči seg wid yeqqaren ilaq ad nexdem, imi yesęa tabyest, tırrugza akked leđdaqa. Yedder tudert d taęerfit gar twacult-is, ama deg tmurt ney deg Fransa. Yella d amdan i yesnen amek yettara asawen d luđa, yessifsus taęekkumt yef wid i ixeddmen, imi yetteawan yal amdan yebyan ad yeqdec lađya wid iqeddcen deg unnar n tmaziyt, s wayen akk yezmer xersum s wawal.

<sup>34</sup> Zer tadiwennit uđtun 05 akked Kahina BELLACHE.

## Tazwart

Amennuy n Smaeil Bellac yef tumast tamaziyt, ur yelli ara d amennuy s yiyl. Ixeddem akk ayen iwumi yezmer akken ad d-tufrar tmaziyt. Yeqdec deg tmurt, yerna berra i tmurt, deg tayulin yemgaraden deg unnar n tmaziyt. Yeqdec deg tsekla, anda yura isefra akked tmucuha yef yisental yemgaraden , am wakkken yella yettak timsirin n umezruy, akked tutlayt i yilemziyen akked yiεeggalen deg ugraw imaziyen. Yella gar yimezwura i yesbedden agraw imaziyen, win yellan deg tmurt n Fransa. Agraw-a yefka-d atas i tmaziyt ladya imi d-iban deg wakud n lhers n udabu azzayri i yellan mgal tamaziyt akked yimaziyen.

Ihi asepsi i nezmer ad d-nefk: amek yessawed yekcem yer unnar n umennuy yef tmaziyt? d wacu-ten leqdicat-is deg unnar-a?

### 5.1. Timental i t-yewwin yer leqdic yef tmaziyt

Smaeil Bellac, seg temzi-s yella yeggar iman-is yer tlufa n yimeqranen, yella yettyama akked yimynasen, d yirgazen i t-yugaren deg lemer akked tmusni. Ula d timyarin ur yezgil ara tiyimit yid-sent. Aya, akken ad yegzu kra n tlufa i yettwali deg tudert-is n yal ass.

Yella yezga yettak tamezzuyt i yemma-s Taklit, i yettwarzen atas yer tsekla taqbaylit, tin yezgan tettawi-d isefra d tmucuha akked wayen-nniiden. Annect-a akk yeslul-d deg wul n umeynas-a tayri n tmurt, d tsekla akked umezruy<sup>1</sup>. D ayen i t-yeggan ad yili d anifi ,ama yef tmurt-is d tutlayt-is, ney yef tjaddit-is d tnaslit-is, ney yef twacult-is.

Mi yemyur ihulfa s temheqranit syur udabu azzayri, win i igedlen i yimaziyen asemres n tutlayt-n sen tayemmat, tin i asen-d-ggan lejdud-n sen: massinissa akked yugurten d wiyad. Gef waya yetteki ula d netta deg umussu n yimaziyen mgal adabu azzayri seld timunent, acku yezra, yerna yegzi akken iwata belli ugur n tumast yettef adeg wessien deg tmurt n Lezzayer. Dya, ilaq ad as-gen tilisa yerna ad fken azal i

<sup>1</sup> Zer tadiwennit uttun 05 akked Kahina BELLACHE.

tumast tamaziyt n tmurt-a. Smaeil werġin yeqbel ayen yexdem udabu deg tutlayt-is, akked umezruy-is. Acku, seld mi yewhem deg tsekla tamesbayurt i d-yufa yer yimawlan-is, akked umezruy lqayen n tmurt-is, yewweđ-d wass anda adabu azzayri yenker akk tasekla-nni yeġġuġgen iwumi yesla umeynas-a, yerna yerba ula d amezruy akken ur t-yettissin ula yiwen, imi yerra tamurt n Lezzayer d taerabt. Yenna-d amezruy n Lezzayer ibeddu seg lawan ideg d-wwden yimselmen yer tefriqt ugafa.

Ihi seld timument, Smaeil yefren abrid n umennuy d unadi, akken ad d-yesssekfel amezruy aheqqani n tmurt n lezzayer. Akken dayen ad d-yerr azal yettwaksen i tutlayt d yidles amaziyt.

Ayen i idemren ugar Smaeil bellac yer leqdic yef tmaziyt, d tayuri-s i yidlisen yemgaraden yef umezruy d tsekla n yimaziyen, wid seg wacu i d-yugem timusniwin ur nelli deg uyerbaz azzayri, ney deg tmetti tazayrit s umata. Yebya s umennuy-is d leqdic-is ad d-yesseflali ayen akk yettwaffren , d wayen ur yessin ara ugdud azzayri.

## 5.2. Leqdicat n Smaeil Bellac yef tmaziyt

Tutlayt d yidles n tmaziyt, teddun deg yidammen n umeynas Smaeil Bellac, dya anda yedda ameslay-is yef tmaziyt, ama deg tmurt anda yettwagal\* umeslay yecban ayla-s, ama berra i tmurt, deg yidgan anda llan yizzayriyen s umata.

Ihi deg wayen yerzan idles, Smaeil yekka-d akk yef leqdicat idelsanen, ladya ayen yerzan tasekla. Ma deg wayen yerzan tutlayt, yella ittekki deg yal asurif ixedmen deg ugraw imaziyen, akken ad snernin amawal akked tjerrumt n tmaziyt. Yella dayen yesselmad yal mi ara d-yissin tayawsa d tamaynut, yef tmaziyt i leqbayel yellan deg tmurt. Acku deg lawan-nni n lħers, ur ssawden ara ad seun ula d adlis ideg ara lemden, ney ayerbaz ara ten-iwelhen. Gef waya, deg lawan-nni, d Smaeil i yellan d adlis-nsen, d netta i d ayerbaz anda i lemden timusniwin yemgaraden yef tmaziyt, akked yimaziyen, am wakken yella d tala ideg d-ttagmen issallen yef ugraw akked tmusni n tutlayt<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Zer tadiwennit uttun 03 akked AISSA BELLACHE.

Gar leqdicat idelsanen, i yexdem umeynas amaziyt Smaeil Bellac deg tmurt n Lezzayer, ladya tamnađt n leqbayel, ad d-nebder ayen i ay-d-ħkan yimsulya iyef tebna tezrewt-a, deg yiferdisen i d-yettafaren.

### 5.2.1. Leqdic adelsan n umeynas Smaeil Bellac

Gar leqdicat idelsanen i iga Smaeil Bellac, ad naf: tasuqilt seg tsekliwin n umađal, amezgun, tmedyazt akked usnulfu n tmucuha. Dya yexdem atas n leqdicat deg unnar-a n tsekla, acku yes i d-yessenfalay ayen akk i t-iceyben d wayen i t-iqerħen yef tutlayt-is akked tmurt-is.

Deg wayen yerzan tasuqilt, ameynas-a yella itteerađ ad yerr yer teqbaylit merra awalen yesseqdac uyref aqbayli, s tutlayin tiberraniyin. Ula d acewweq i tcewwiqen yirgazen mi ara awin Imeyyet ad t-međlen yerra-t-id yer teqbaylit, anda yenna deg tesfift i yessekles:

*Awim-t rbum-t deg wakal*

*Akken rriħa-s ur d-tettbin*

*Ma d nekni neđmee mazal*

*Baqi ad naweđ akk yer din.*<sup>3</sup>

Am wakken, i yexdem tasuqilt i kra n yiđrisen yettwassnen deg tsekla n umađal, amedya: ugerfiw akked ubaray, i yura s tutlayt n tefransist Jean de La Fontaine, tin i d-isedda muħiya deg tceqquft n umezgun i yexdem. Rnu yer waya Smaeil yella yettak afud meqqren i muħiya deg leqdicat-is n umezgun, imi llan lwaħi i d-ttheyyyin tuget seg ticeqqufin n umezgun, i yessekles muħiya deg tesfifin-is. Tineggura-a d tid i d-yettawi umeynas Smaeil Bellac yer tmurt, akken ad slen yimdanen merra i tceqqufin n muħya, yesəan azal meqqren deg unnar n tmaziyt.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Yettwakes-d deg tesfift i yessekles Smaeil Bellac akked kra n yimdukal-is.

<sup>4</sup> Zer tadiwennit uttun 03 akked Aissa BELLACHE.



Smaeil yura atas n yisefra, llan wid yessekles deg tesfift i nufa yer yimdukkal-is deg taddart, llan wid yefka i yicennayen am Sofian, yellan d acennay yettwasnen deg lawan-nni.<sup>5</sup> Deg kra n yisefra-s yetteerađ ad yerr tajmilt i yimeynasen imaziyen, dya seg yisefra-s, yella win i d-yenna deg tilizri BRTV, win ideg yessayzef tanfalit yettwassnen gar yimaziyen merra: «*anwi wi, d imaziyen*», yenna deg-s:

*Dda Lmulud d dda Lmulud*

*Wa d fereun wa d meemri,*

*agdud yetşen d leqrun*

*d nutni i as-yeldin izri ...*<sup>6</sup>

yexdem dayen isefra yef usentel n umezruy n tmurt n Lezzayer, anda yura, yef wayen i yexdem ucengu afransis deg tmurt n Lezzayer, am wakken i d-yessekfel igelliden imaziren akked umezruy-nsen, deg kra seg yisefra-s. Ihi gar yisefra-a yef umezruy yenna deg yiwen:

*yugurten ay itbir awray*

*tegnem mi ken-yeyder lemnam*

*imi teğğıđ taneghelt-ik*

*yewwi-tt sđid n waman*

*tamaziyt teħzen tettru*

*ma d Sirta tbeddel imawlan.*<sup>7</sup>

Am wakken i d-yettawi isefra yef taddart-is akked yimezday-is. Yessekles dayen azal n krađ n temeayin, yettawi-tent-id mgal adabu, maca s lemoun, anda yesseqdec ismawen n yiyersiwen deg wadeg n yimdanen. Tikwal mi ara ad d-ihku tameayt,

<sup>5</sup> Zer tadiwennit uřun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>6</sup> Yettwakes-d seg tedwilt “art et societé” deg BRTV i yexdem Kamel TARWIHT deg useggas 2010.

<sup>7</sup> Ibid

yeqqar-d anwa i d-yeqsed s yiyersiwen-nni. Tanfalit s wayes yettemmed tamacahut-is temgarad yef tin i snen yimdanen merra, imi netta ur yeqqar ara «*tamacahut-iw lwad lwad*», maca yeqqar:« *tamacahut-iw iyzer iyzer almi d Akfadu*»,acku awal lwad yekka-d seg teerabt, yerna yesea isem s teqbaylit. Gar tmucuha-s yewwi-d yef tsertit n udabu azzayri<sup>8</sup>

### 5.2.2. Tamlilt n umeynas Smaeil bellac deg temsalt n tmaziyt deg tmurt

Smaeil Bellac yesea azal meqren deg usembiwel n yimdanen, akken ad d-kkren ad xedmen yef yidles-nsen akked tutlayt-nsen. Yezza deg wulawen n yilemzyen tayri n tutlayt d umezruy n lejdud imaziyen. D netta i sen-yebnan adda iyef bedden akken ass-a qeddcen yef tmaziyt s lebyi meqqren yerna war tugdi<sup>9</sup>.

Ameynas-a yezza tikti n timmuzya deg wallay n yal aqbayli i t-yessnen, yes netta i ssnen yimezday n temnaqt n At Waylis awal amaziyt. Rnan gzin gar yimezwura, yerna akken iwata acu d-anemek n tenfalit: “nekk d amaziyt”.<sup>10</sup>

Ameynas Smaeil Bellac, yella yezga yettwessi ilmezyen akken ad dduklen, ad gen afus deg ufus akken ad tifsus teekemt i d-issers fell-asen udabu azzayri, yessekcem yer wallayen n ineggura-a d akken merra lestab i ttenettaben, akken ad tettef tmaziyt azayer iwatan ur d-yettawi ara igemmaḍ yelhan ma ulac tagmat gar leqbayel, imi akken i d- yenna ucennay yidir: “*win ur nesei tagmat meḥqur*”<sup>11</sup>.

Ama deg Fransa ney deg tmurt i yella Smaeil Bellac, ul-is d wallay-is zgan ttwarzen yer tmur, yezga yetthebbir yef teginatin n lḥers i tettidir tmetti tamaziyt deg tmurt n Lezzayer. Ayen i t-yeḡḡan yettceyyiε-d s tuffra tisyunin d yidlisen n tmaziyt ,i yegdel udabu azzayri tilawt-nsent deg tmetti tazayrit s umata. Aya iwakken ad yeldi izri n yimezday n temnaqt-isi n umezruy n tidet n tmurt akked tmusni n tutlayt, lada a gemmay n tifiye.

<sup>8</sup> Zer ayen yura deg tjeṇaḍ.

<sup>9</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 09 akked Boullam TAMOUNE.

<sup>10</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 03 akked Aissa BELLACHE.

<sup>11</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 02 akked Mohand Tayeb BELLACHE.

Yal mi ara d-yuḡal umeḡnas Smaeil Bellac seg Fransa, At Waylis merra ferḡen, dḡa ttnejmaeḡen-d akk fell-as am umeḡyan am umeḡran, acku yella yettak azal i yal amdan, yella ur iḡeqqer ula yiwen. Ihi yal mi ara d-nnejmaeḡen fell-as yella yettfaras tagnit akken ad asen-yesselmed tira n yisekkilen n tfineḡ akked umeḡzruy n yimaziḡen akken i t-id-yeyra deg yidlisen, am wakken i d-yettawi ayen akk xedmen deg uḡraw imaziḡen deg fransa akken ad t-issinen leḡbayel yellan deg tmurt. Yella yessen ad d-yehku mliḡ, amzun yedder akk tidyanin-nni n umeḡzruy iḡef d-yettawi awal. Gef waya ḡemlen akk ad as-slen.<sup>12</sup>

Wid iwumi yesselmed tira n tfineḡ d wayen-nniḡen yerzan tamaziḡt, mazal yer wass-a cfan yef wayen i asen-d-yeqqar, d wamek i sen-t-id-yeqqar. Gar wid yesselmed llan yimsulḡa-nney: Aissa akked Mohand Chérif Bellache, akked Bouallam Tamoun, iḡef d-ttbin leḡmala n umeḡnas-a akked leḡbi-nsen meḡren ad kemlen deg ubrid i sen-d-yeḡḡa umeḡnas-a, s zzux akk i aḡ-d-nnan d akken ur zmiren ara ad ttun isekkilen i asen-yesselmed umeḡnas Smaeil, Acku aselmed-is ifaz s waḡas, imi yezmer ad iger tamusni yerzan tamaziḡt i umdan yerna ad as-teqqim deg wallaḡ-is i lebda. Dḡa seg wayen yesea tazrirt fell-asen s temsirin i sen-yefka akked wayen iḡer ten-yesfaq deg unnar n tmaziḡt, ula d nutni fernen ad kemlen amennuḡ-is yef tmaziḡt dḡa ula d nutni tteḡraḡen ad slemden i wiyad ayen i asen-yesselmed netta, yerna mazal-iten ar ass-a qeddcen s wayen akk iwumi zemren yef tmaziḡt. Dḡa Mohand Chérif Bellache, yessawed almi yekcem yer lḡebs aseḡḡas 1981 yef tmaziḡt. Seg wakken ttwarzen yer tmaziḡt ula d nutni, fernen ismawen n yimaziḡen i tarwa-nsen.<sup>13</sup>

Yella yessuddus arrac imecḡaḡ akked yilmeḡzen d igrawen, yesselmad-asen izlan imuran am “kker a mmi-s umaziḡ” d wiyad. yerna yesselmad-asen tikli n yiserdasen s useqdec n tenfaliyin s teḡbaylit, dḡa mi ara teddun akken iten-yessuddes, yessutur seg-sen ad d-alsen i tenfaliyin-a: *mzelmed myeffus d asawen, mzelmed myeffus d aksar*<sup>14</sup>

<sup>12</sup>Zer tadiwennit uḡḡun 03 akked Aissa BELLACHE.

<sup>13</sup>Zer tadiwennit uḡḡun 07 akked Mohand Chérif BELLACHE

<sup>14</sup>Zer tadiwennit uḡḡun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

Yella dayen yetteki deg asarag yettmagan deg tmurt yef tmaziyt lawan ideg d-yuḡal yer tmurt. Deg useggas 1983, mi i d-heyyan kra n leqbayel ad xedmen tameḡra deg lezzayer tamanayt, fursen tagnit netta d kra n yismazzayen-nniḍen ad xedmen asarag yef tmaziyt. Din adabu yessemres rsas mgal-nsen akken ur d-yettili ara usarag i d-heyyan. D annect-a i t-yeḡḡan ad yerwel yer tniri seld mi yenna i yimdukkal-is akked yiεeggalen n twacult-is d akken yer ad iruḡ Fransa, acku yeḡra belli adabu ur yettserriḡ ara i taluft s shala yerna yettnadi yef wid yellan merra deffir n usarag-nni.<sup>15</sup>

Ameḡnas Smaeil, ur ḡlay kra deg ufus-is ma yeḡra ad yenfee tamaziyt, yella yettserrif idrimen-is akken ad d-yay idlisen akked tfertin ideg yettaru i yinelmaden n tesnawiyin kra n yiḍrisen akken ad ten-yessaki yef wugur n tumast ideg tella tmurt n Lezzayer lawan-nni. Dya netta s timmad-is akked kra n yimdukkal-is ttruḡun yer yiḡerbazen yellan deg tmurt ladiya tisnawiyin yellan deg temdinin timeḡranin yecban Tizi Wezzu, Bgayet, akked Lezzayer tamanayt, ttawin i yinelmaden idlisen n tmaziyt akked ugemmay n tifineḡ akken ad issinen tutlayt-nsen: tamaziyt akked umezruy-nsen i yegdel udabu, mačči deg yiḡerbazen kan, maca, ula deg tmetti tazayrit. ḡas akken yeḡra d akken aya yezmer ad d-yeglu i yiman-nsen netta akked yimdukkal-is, maca, werḡin ḡebsen leqdic-a almi d asmi d-tben tmaziyt.<sup>16</sup>

Tef wadda n yidlisen i yeḡra umeḡnas-a, yef yimaziḡen, yessawed ad yissin aḡas n yismawen imaziḡen i d-yettebdar i yimezday n taddart-is akken ad ten-semmin i tarwan-sen. Aya yettban-d deg yismawen i yefka i warraw-is netta s timmad-is, akked yismawen n wat temnaḡt-is ass-a. Ula deg teswiεt anda adabu azzayri yugi akk ad yeqbel isemawen n yimaziḡen, netta deg useggas 1973 yessawed yefka isem n Kahina i yell-is.

### 5.3. Smaeil Bellac deg ugraw imaziḡen

Tuget n leqdicat i yexdem Smaeil Bellac yef tmaziyt, llan deg ugraw imaziḡen, imi syin i ibda amecwar-is deg wayen yerzan amennuḡ yef tutlayt d yidles amaziḡ. Din, yexdem assayen d waḡas n yimeḡnasen imaziḡen-nniḍen, seg-sen Bessaoud Mohand

<sup>15</sup> Zer tadiwennit uḡḡun 05 akked Kahina BELLACHE.

<sup>16</sup> Zer tadiwennit uḡḡun 02 akked Mohand TayebBELLACHE.

Aarab akked Slimen Azzem, aya dayen i t-yeğgan ad yesnerni tikiwin-is , ad yesseghed lebyi-s ugar akken ad ihud yef tmaziyt-is yellan tetteddu yer nger, acku ttuqtent tmental i yeğgan agdud amaziyt ur yuki ara i umihi i as-d-yezzin i tutlayt-is akked yidles-is.

Aṭas i yeeteb umeynas Smaeil Bellac deg ugraw imaziyen, am netta am yimeynasen-nniḍen i yellan deg ugraw-a. Yefka akk akud-is, sɛaya-s akked tezmert-is akken ad yeqdec s tezdeg yef tmaziyt, war ma ibder-d ɛeyyu ula d abdar, ladya mi ara yeffey leetab-is yef yigemmad yelhan.

Azal i yefka umeynas-a i tmaziyt yugar win i yefka i yiman-is, imi yettwali tudert-is ur tseɛi ara anamek ma ulac tamaziyt, ney ma ur yeddir ara s teqbaylit-is. Dya iɛemmed i tmettant-is, iɛemmed tudert yeččuren d amennuy akked umihi, akken kan ad d-yessaki atmaten-is leqbayel, wid yedhan yef tumast-nsen, imi yebya ad tidir tmaziyt i lebda deg tmetti tazgayrit merra, mačči deg ugraw imaziyen kan<sup>17</sup>.

Ihi ma nebya ad d-nemeslay yef leqdic n umeynas-a deg ugraw imaziyen yessefk ad nezwir seg usissen n ugraw-a akken iwata, anda ara d-nini: d acu-t ugraw-a, anwa i t-yesbedden i tikelt tamezwarut, ... . Syin ad d-nales s telqayt, ayen yexdem umeynas Smaeil Bellac deg ugraw-a, anda ara d-nessegzi akken iwata tamlilt n uneggaru-a deg ussissen akked usembiwel n ugraw-a deg tmurt n Fransa akked tmurt n Lezzayer.

### 5.3.1. Asissen n ugraw imaziyen

Lḥers yellan yef ugdud amaziyt deg tmurt n Lezzayer akked yimeynasen i yettnayen yef yizerfan n ugdud-a yewwi kra n yizayriyen ad snerin annar n umennuy-nsen. Kkren-d ula deg tmura tiberraniyin akken ad ssutren izerfan-nsen, ad nnaɣen yef tumast-nsen. Sbedden-d deg temdint n Lpari i yellan deg Fransa, yiwet n tdukkla tadelsant i iqeddacen war aḥbas s teyzi n yiseggasen akken ad d-skeflen tajaddit-nsen yerna ad d-ssakin wiyad akken ad semden abrid n umennuy-nsen.

<sup>17</sup> Zer tadiwennit uttun 07 akked Mohand Chérife BELLACHE.

Deg useggas 1966, nnejmaeën kra n yimeynasen imaziyen deg uxxam n Taous Amrouche i yellan deg Lpari akken ad msefhamen yef usebde n tdukla tadelsant ara iqeddacen yef tmaziyt, tin swayes byan ad sisnen idles n yimaziyen<sup>18</sup>.

Seld anejmue «*deg wayur n yuct 1966, ssawden xedmen yimeynasen-a tdukla iwumi fkan isem ABERC*»<sup>19</sup>, dya fkan lemehda gar-asen akken ad qedcen akken iwata s sfa d nniya yef yidles amaziyt kan, war ma gren-d tilufa-nniđen ara yesxerben tikli n lecyal deg ugraw-a.

Deg furar 1967, rnan-d atas n yimeynasen yer tdukla-a seld imi yeqbel udabu n Fransa asbeded unsib n tdukla-a.

«*Deg useggas 1969, tdukla-a tbeddel isem, tuyal fkan-as isem agraw imaziyen*»<sup>20</sup>, swayes i tettwassen tdukla-a. Maca iswi d wamek iqeddacen deg ugraw-a ur ibeddel ara. Imi byan kan ad skeflen amezruy n yimaziyen, yerna ad qedcen yef tutlayt-a, byan dayen ad sisnen idles amaziyt i wid ur ssinen ara, i tuget n yigduden ladiya izzayriyen.

Iwakken ad gen yimeynasen-a leqdic yelhan sran i wadeg iwatan i yinejmuëen-nen, akked yidrimen. D ayen i ten-yeğğan ad nnejmaeën deg uxxam n Taous Amrouche, maca s lhers n udabu azzayri yef tneggarut-a, tuyal tugad ad tawed yer txessarini, ayen i d-yeglan s ugami n taous ad t-qbel ad nnejmaeën i tikkelt-nniđen deg uxxam-is. Gef waya yebda umeynas Hanouz Mohand Said taħanut-is ideg yeznuzu dwawi yef sin: yefka azgen i yimeynasen n tidukla-a, akken ur hebbesen ara leqdic-nen.<sup>21</sup> Ihi yeggra-d kan fell-asen ad nadin amek ara d-jemen idrimen, ayen iten-yewwin ad ssutren yer kra n yicennayen iqbayliyen ad asen-fken afus n tallelt, ad cnun iwakken ad d-jemeen idrimen, ad ten-fken i tdukla-a, gar yicennayen-a, yella Sliman

<sup>18</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 02 akked khellaf Sayoudi.

<sup>19</sup> Amer OUARDANE, *la question berbère dans le mouvement national algérien 1926-1980*, édition Dar el-idjtihad, Alger, 1993.p182. [...], ses militants ont créé une association culturel ABERC.

<sup>20</sup> Ibidem.

<sup>21</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 09 akked Bouallam TAMOUNE.

Azem. Am wakken ttruhun yer thuna n yiqbayliyen yellan deg Fransa ssuturen seg-sen ad ten-eiwnen akken ur tettmettat ara tutlayt d tumast n tmaziyt.<sup>22</sup>

Imeynasen-a fernen Bessaoud Mohand Aarab akken ad yili d aselway n ugraw-a, syin rnan-d waṭas n yimeynasen yer leqdicat n ugraw-a, mačči kan wid yellan deg Fransa, maca ula deg Lezzayer. Am wakken xelden yimeynasen-nniḍen i yettmeslayen tantaliwin yemgaraden n tmaziyt am tcawit akked tmaheyt, gar-asen Moussa Agamastan. Ttnejmaen merra deg ugraw-a anda ttembaddalen tikiwin akken ad snernin tizemmar-nsen akked d tzemmar n ugraw iwakken ad d-fken ayen yelhan i tutlayt d yidles amaziy.<sup>23</sup>

Tamlilt n ugraw-a deg temsalt n tmaziyt meqret aṭas, imi d netta i d amezwaru i d-yessakin aṭas n leqbayel, akken ad kkren ad nnaḥen yef yizerfan-nsen yerna ad d-skeflen agerruj n tutlayt tamaziyt imi tteeraḍen ad d-ḥyun ayen yellan d aqbur am kra n wansayen akked yisekkilen swayes uran lejdud-nney imezwura (tifiney). Yehbes ugraw-a leqdicat-is deg useggas 1978.

### 5.3.2. Leqdicat n Smaeil Bellac deg ugraw imaziyen

Smaeil Bellac send anekcum-is deg useggas 1967 yer ugraw imaziyen yella yessen ameynas Bessaoud Mohand Aarab win i as-yessumren\* ad yekki deg usebbed unsib akked uselhu n ugraw-a, acku yettwali deg-s amdan i ḥemlen tutlayt-is yerna yessen amezruy n lejdud-is. Aya yeḍra deg useggas n 1976 send ayyur n furar.<sup>24</sup>

Mi yekcem Smaeil yer ugraw-a, yettunḥsab gar yimeslaḍen\* i t-yesbedden, imi yella yisem-is deg tefret i fkan i udabu afransis akken ad asen-d-yeqbel ad xedmen agraw-a. Am wakken yettunḥsab dayen d ameslaḍ urmid\* acku yeẓwer aṭas deg leqdicat i iga deg ugraw-a.

<sup>22</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>23</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 09 akked Bouallam TAMOUNE.

<sup>24</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 05 akked Kahina BELLACHE.

Imaslađen akk yellan deg ugraw-a iswi-nsen: ad yettwassen wawal amaziyt, dya xedmen ayen akk iwumi zemren deg tmetti akken ad ssiwđen tamusni i d-gemren seld anadi lqayen, i yimdanen ur tent-yessinen ara<sup>25</sup>.

Smaeil gar yimeynasen-nniđen n ugraw imaziyen, yella yeqfez atas, yerna yesea assayen yelhan akked yimidawen\*-is deg ugraw-a, ayen i t-yeğğan ad yemmeslay akk tantaliwin n tmaziyt akken iwata. Am wakken id-yejmee atas n yimaslađen i ixeddmen leqdic n ugraw imaziyen deg tmurt n Lezzayer. yef waya «*tuget n wid iqeddcen deg ugraw imaziyen deg tmurt n temnaqt n At Waylis akked tudrin i as-d-yezzin*»<sup>26</sup>.

Yella iferreq tifertin i d-ssufuyen deg ugraw imaziyen netta akked wiyad, tid ideg ttarun amezruy n yimaziyen akked isekkilen n tifiney. Yella yezga yettruğu yer leqhawi n Fransa anda ugent leqbayel akken ad ten-yessaki yef wugur n tumast ideg tettidir tmurt n Lezzayer akken ad gen afus deg ufus, ad ssutren izerfan-nsen i asen-yekkes udabu azzayri. Leqdic-a yexdem Smaeil mačči imdanen akk zemren ad t-xedmen, acku win ur nesei ara tabyest sdat n lehrs yellan lawan-nni syur timsulta\* n Fransa werğin yezmer ad yefreq tifertin-nni i iferreq netta d yimidawen-is.<sup>27</sup>

Ameynas-a yekki deg yal leqdic igan deg ugraw imaziyen, dya yella seg wid i d-yesnulfan asenğaq amezwaru n yimaziyen, win yesean ukuz n yiniyen: adal, awray, azerqaq akked uzeggay. Am wakken yettekki deg tira n tesyunin i d-yessufuy ugraw-a akked usissen-nsent, amedya n tesyunt: itij akked tesyunt: imaziyen i yuran s ugemmay n tfiney.<sup>28</sup>

Imeynasen n ugraw imaziyen qqaren-d yef Smaeil d akken iceffu am yilef, imi yal mi ara iyer kra n udlis i d-yettmeslayan yef umezruy d yidles amaziyt, yetteawad-asen-

<sup>25</sup> Zer tadiwennit uttun 01 akked Lahlou .

<sup>26</sup> Mohand Aarab Bessaoud, *de petites gens pour une grande cause : ou l'histoire de l'academie berbère* 1967-1978, Bab ezouar, Alger, 2003, p. 203. « plus de 70% des membres de l'académie berbère sont de la région de Sidi Aiche »

<sup>27</sup> Zer tadiwennit uttun 02 akked Kellaf SAYOUDI.

<sup>28</sup> Zer tadiwennit uttun 05 akked Kahina BELLACHE.



t-id awal s wawal amzun deg udlis-nni i d-yeqqar, seg wakken yessen yerna yegzi akken iwata amezruy n yimaziyen<sup>29</sup>.

Deg wayen yerzan tira n tutlayt tamaziyt, ameynas Smaeil Bellac, yella seg wid icudden atas yer tira taqburt n yimaziyen i d-ugmen seg ugraw imaziyen s Imendad n umeynas Mouloud Mammri. Dya seld almad-is i ugemmay n tifiney, yekki deg usitrer\* n uneggaru-a anda i d-yessuley netta s timmad-is krađ , yisekkilen i ixussen deg ugemmay-a seld agmar-is. Isekkilen-a yef wakken yura Bessaoud Mohand Aarab deg udlis-is d: «*B akked Q akked Γ*»<sup>30</sup>.

Smaeil ur yeğgi ara leqdic n ugraw-a ad yeqqim gar yimaslađen-is kan, maca yal tayawsa i xedmen, yetteerad ad tt-id-yawi yer tmurt-is akken ad tt-issinen yimezday n tmurt. Γas akken yezra belli annect-nni yezmer ad t-yessiweđ yer twayit meqqren, imi adabu yegdel ayen akk i ixeddem umeynas-a. Yella dayen itteerađ ad iger tamaziyt yer tudda n yiylanen yedduklen (I'ONU)<sup>31</sup>.

Seg wayen i d-nemmeslay, ameynas Smaeil Bellac yesa azal meqqren deg usaki n yimdanen yer taluft n tumast tamaziyt deg Lezzayer. Anect-a acku deg teswiet n leħris i yesselmad netta tifiney d umezruy n yimaziyen i leqbayel. Yettawi-d akk ayen xedmen deg ugraw imaziyen yer tmurt.<sup>32</sup>

### Tasleđt

Assa-a, ma neđtal yer tmetti taqbaylit, ad naf merra leqbayel ttzuxxun s tira n tifiney, tin i ħesben d agerruj i ay-d-ğđan lejdud-nney imaziyen. Leqbayel s umata, cudden awal “amaziyt” srid yer tira n tifiney. Gef wakken nga tamawt, nekni s yinelmaden n tmaziyt deg tesdawit, leqbayel merra, ttwalin anelmad yeqqaren deg tesga n tmaziyt, ma ur yessin ara ad yaru tifiney, ur yuklal ara ad yuđal d aselmad n tmaziyt ney ad d-yini nekk d anelmad n tmaziyt; yas akken nezra d akken mačči deg

<sup>29</sup> Zer tadiwennit uđun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

<sup>30</sup> Mohand Aarab BESSAOUD, *de petites gens pour une grande cause : ou l'histoire de l'academie berbère* 1967-1978, Bab ezouar, Alger, 2003, p.90.

<sup>31</sup> Zer tadiwennit uđun 05 akked Kahina BELLACHE.

<sup>32</sup> Zer tadiwennit uđun 03 akked Aissa BELLACHE

tesdawit i tettwalmed tefiney. Seg tama-nniḍen, tira-a teffey-d i tikkelt tamezwarut i tmetti taqbaylit, syur agraw imaziyen. Tikti tamezwarut i uselmed n tefiney i leqbayel ama wid yellan deg tmurt ney berra, tekka-d syur umeynas Smaeil Bellac.<sup>33</sup> Yella deffir n wayen akk yeḍran i wakken ad tettwassen tira n tefiney deg tmetti taqbaylit. Deffir n zzux i ttzuxxun yiqbayliyen ass-a s tira-a. Imi, yewwi-tt-id seg Fransa, yer tmurt deg wakud n lḥers meqren syur adabu n Lezzayer, yerna yessuzel-itt deg tmetti. Ihi nezmer ad d-nini, d akken tamlilt n umeynas Smaeil Bellac deg taluft n Tmaziyt, meqret aṭas, tettban-d deg wayen iyer tessawed tmaziyt ass-a. Dya seg wasmi llan kra leqbayel ḥeqren tutlayt-nsen, ttagaden ad tt-mmeslayen ula d tameslayt, assa, uyalen ttzuxxun yes, yerna tzad leḥmala-nsen yer tutlayt d yidles n tmaziyt, ayen i ten-yeḡḡan qeddcen fell-as.

Amecwar i d-yewwi umeynas n ugraw imaziyen Smaeil Bellac, deg leqdic-is yef tmaziyt, yesbanay-it-id d amdan i iqefzen aṭas. Acku, yezra belli d timetti kan i izemren ad teḥrez tamaziyt. War agdud, ulac dacu ara texdem tsertit ney tira, i tmaziyt d yimaziyen, imi yezra d akken tuget n leqbayel deg tegrawla n Lezzayer, ur yrin ara; yerna deg tsertit werḡin yezmer ad d-yawi lḥeq n yimaziyen ma ur d-yejbid ara aṭas n lyaci yer tama-s. Ihi yeqsed timetti, inuda akken iwata akken ad yissin ayen i iḥemlen leqbayel. Dya ixeddem-asen ayen iḥemlen, maca, yeggar-sen-d tamaziyt deg tlemmast akken ur tt-ssazayen ara, yerna ad tt-ḥemlen ugar. Ayen i d-yebanayen annect-a d ayen i d-yettawi i wat taddart-is seg Fransa yef tmaziyt. Iferreq-asen-t war cceḥḥa, imi yezra d akken leqbayel ḥemlen mi ara d-yuṭal ḥed seg Fransa ad asen-d-yawi rriḥa n Fransa. Rnu yer waya yezga yettnecraḥ mi ara iḥekku yef tmaziyt. Anecreḥ-a d ttawil swayes i d-ijebbed lyaci s umata ladiya leqbayel, akken ad ḥemlen tasekla tamaziyt d yidles-is, d wayen akk yerzan tamaziyt s umata.

### Tagrayt

Gas akken ameynas Smaeil Bellac ur yesei ara aswir elayen deg leqraya-s, maca ayen i iga ilmendad n tmaziyt s wazal-is, ula d imdukkal-is ur uminen ara d akken ur

<sup>33</sup> Mohand Arab BESSAOUD, Op Cit, p90. je veux nommer Smail Bellache,[...] me dit combien elle intéressait les gens du fais même quelle est a nous.

yeyri ara leqraya elayen, acku yefka-d atas i tmaziyt imi yella d adlis i d amsaæef-is. Ameynas-a yessban-d s umecwar-is n tmeynest d akken lebyi d tayri xeddmend-tazmert. Ssawađen amdan ad yekkes tugdi, ad yeqbel ayen ur nettwaqbal ara akken kan ad yaweđ yer lebyi-s.

Smaeil yessaweđ yeğga-d lğerra-s deg tmetti taqbaylit ladya deg At Waylis s tektiwin-is, acku yella d amdan ifehmen yerna yetteacar merra imdanen. D amedya i kkatén deg tebyest akked leħmala n tutlayt d yidles n tmaziyt.

## Tazwart

Yettwassen Smaeil Bellac gar leqbayel deg waṭas n yidgan s waṭas n tulmisin. Dya llan wid i t-yesnen kan d aεeggal seg yiεeggalen n twacult Bellac, llan wid i t-yesnen d iminig yer tmurt n Fransa, am wakken llan dayen wid i t-yesnen d ameynas meqren seg wid yerzan leḥyuḍ n tugdi iwakken ass-a tamaziyt ad tili, yerna leqbayel d yimaziyen s umata ad ttmeslayen tutlayt-n sen akken i sen-yehwa, melmi i asen-yehwa, yerna deg yal adeg deg umaḍal, anda byun ilin. Maca ayen qerriḥen d akken tuget n yinelmaden yeqqaren deg tesga n tmaziyt ass-a, ur t-ssinen ara.

Smaeil yedder tudert yeččuren d tabyest. Am yal ameynas, ur yefki ara azal i yiman-is ma ur teddir ara tmaziyt deg tlelli. Deg waṭas n tagnatin, yettara tudert-is deg umihi iwakken ad yessiweḍ izen-is i yimaziyen akken ad akin i waddad ideg tella tmaziyt akked ugdud amaziyt lawan-nni. Yella yebya ad yesseḡhed tagmat gar leqbayel iwakken ad kren ad qedcen yef tutlayt-n sen, ad nnayen yef yizerfan-n sen i asen-yettwakksen. Gef waya aṭas i yenwan d akken lmut-is ur tettli ara d lmut n Rebbi, imi aṭas i yellan am netta seg wid i iqeddacen yef tmaziyt, ttwanyan war ma yezra ula d yiwen anwa i ten-yenyan. Maca, iman n Smaeil Bellac yewwi-t win i t-id-ixelqen, war ma yenya-t ula d yiwen. Ma d timḍelt-is tessa ayen i tt-yessemgarden yef tiyaḍ deg taddart n Luḍa.

Ihi deg yixef-a ad nales s tlqayt amek i yemmut Smaeil Bellac d wanda, d wamek i tella temḍelt-is. Ad d-nefk dayen timuyliwin n wid i t-yesnen yur-s, akked tmenna yemgaraden fell-as.

### 6.1. Smaeil Bellac d tmettant-is

Tikkelt taneggarut ideg d-yuyal Smaeil Bellac yer taddart-is, tella deg useggas 2002, akken ad iẓer yemma-s i yellan tuḍen, tin yemmuten s kra n wussan kan seld tuyalin-is seg Fransa. Seg useggas-nni (2002), tbeddel akk tudert-is, ladya imi tuget seg yimddukal-is, wid i iqeddacen yid-s wḍen yer leefu n Rebbi.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 06 akked Abd Lmadjid BELLACHE.

Yuḡal Smaeil iḥewwez iman-is yef yimdanen i yessen merra, ula d dderya-s. Imi yuḡal ula d tamezduyt ur yezdiy ara deg uxxam n twacult-is. Maca akken yebyu yili, tamaziyt tezga tetteddu deg yidammen-is; dya ḡas akken iḥewwez iman-is ḡer texxamt-is yellan deg Lpari, maca win i t-iqesden, ad as-d-yefk ayen akk yessen yef tmaziyt, yerna s wawal ziden<sup>2</sup>.

Inebgi ara yerzun ḡer Smaeil Bellac deg texxamt-is yetteuzzu-t akken yebyu yili, ladya ma d win iqeddcen yef tmaziyt. Seg wasmi yuḡal yettidir weḡd-s, llan zgan rezzun fell-as kra seg yimddukkal-is akked dderya-s, sseqsayen fell-as amek yettili. Ass n 9 deg wayyur n furar aseggas 2015, yerza ḡer umeynas amaziḡ Smaeil Bellac umddakel-is Bounab Mostapha, iqesser yid-s almi yedda wakud aḡas deg yid. Azekka-nni yewweḡ-as yisalli d akken yemmu-t Smaeil, yufa-t mmi-s mi iruḡ ad yessefqed fell-as deg texxamt-is. Imir wwin-t ḡer sbitar dinn-a deg Paris, ḡḡfen-t dinn-a almi d ass n 15 deg waggur-nni ceyḡent-id ḡer taddart-is anda yettwamḡel<sup>3</sup>.

Iwweḡ-d usenduḡ ideg tella tfekka n umeynas Smaeil Bellac yemmuten, win i dlen s usenḡaq n yimaziḡen, ḡer Cmini, deg yid. Qublen-t yimezday n Cmini s yisenḡaqen d tugniwin d yizeḡḡigen i refdent teqcicin yelsan tiqendyar n leqbayel tinsayin. Merra imezday n Cmini ffyen-d seg yixxamen-nen, qesden axxam n gma-s n Smaeil Bellac, Abd Lmadjid i d-yezgan deg taddart n Lejnan akken ad zren i tikkelt tameggarut, tafekka n umeynas i ḡemmlen aḡas<sup>4</sup>.

## 6.2. Tamḡelt-is

Tameddit n wass wis 16 deg wayyur n furar 2015, ddmn yirgazen asenduḡ ideg tella tfekka n umeynas Smaeil Bellac, seg uxxam n gma-s yellan deg taddart n Lejnan almi d azekka-s deg tmeqbert n udrum n At Σelwac deg taddart n Luḡa.

Deg ubrid ḡer tmeqbert refden kra icetḡiden d icebḡanen iyef uran s tmaziḡt kra n tenfaliyin i d-yeḡḡa umeynas-a, akked tid n yimaziḡen-nniḡen. Gar tenfaliyin-a ad naf

<sup>2</sup> Zer tadiwennit uḡḡun 03 akked Aissa BELLACHE.

<sup>3</sup> Zer tadiwennit uḡḡun 05 akked Kahina BELLACHE.

<sup>4</sup> Zer tugniwin n temḡelt-is deg tḡentad.

uran: *“wa aqerruy-is yeččur, wa ul-is yeqqur”*; *“ma ulac tamaziyt, ulac, ulac, ulac...”*; akked tenfaliyin-nniđen. Am wakken redden tugna n umeynas Smaeil Bellac akked kra n yisenğaqen n yimaziyen. Zwaren yer sdat n lyaci i iħedren tamđelt kra n teqcicin timecṭaħ yelsan tiqendyar n leqbayel s tmuqnin n yijeğğigen. Tamđelt-a iheyya-tt yiwen seg yilmezyen n udrum n At Σelwac, iwumi qqaren Guda Bellache, s tallelt n kra n yilmezyen-nniđen akken ad rren tajmilt i umeynas-a. Yenna yilemzi-a i umaṭṭaf n ssumam: *“ayen i as-nexdem i dda Smaeil drus, imi d netta i d tigejdit n teqbaylit”*.

Azekka n umeynas Smaeil Bellac deg tmeqbert n At Σelwac, εezlen-t yef wiyad. Rnan ġğan-as lewsee akken ad bnun azekka-s am wakken ttwabnan yizekwan n yimeynasen imaziyen-nniđen merra. Aya byan wat taddart n Luđa ad yili d tajmilt ara as-rren i umeynas-a seld tamettant-is. Imi seg wasmi yella deg tudert byan ad as-rren tajmilt, maca, ur ssawđen ara acku ur d-yuyal ara seg Fransa, yerna yella yezga yeqqar: *“d lwajeb-iw kan i xedmeɣ, ur sriɣ ara i tejmilin”*. Dacu kan mazal ar ass-a ur bnin ara azekka-nni, yas sin n yiseggasen i yezrin yef temđelt n umeynas-a, acku llan kra n wuguren yerzan aya.

Aṭas n yimdanen yettwassnen i iħedren tamđelt n umeynas Smaeil Bellac, seg-sen acennay Boudjemaa agraw, Brahim tazayart, Aziz Tari, akked wiyad. Lyaci yuget ass n temđelt-is, imi usan-d seg yal tama deg temnađt n leqbayel, usan-d seg Tezmalt, seg Leqser, seg Tizi Wezzu, seg Sedduq, tifra,... . Am wakken ħedren kra n yiεeggalen n umaṭṭaf n Sumam akked tilizri BRTV, akked Dzair TV.

Mi rran timedlin yef tfekka n umeynas amaziɣ Smaeil Bellac, yeyra fell-as ccix n lğameε Ifatiħa. Syin yeddem Takfarinas Bellac akked Chaaban bennai amettaf\* sēddayen-d imdanen akken ad d-mmeslayen yef umeynas-a d leqdicat-is. Dya fkan tagnit i yimddukal-is: Latbi Lahlou, akked Madi Mohamed, wigi llan d imidawen\*-is deg ugraw imaziyen; Tamoune boualam, amyɣar n taddart n Luđa: Bellache Abdellah, Boudjamaa agraw, Brahim Tazayart, mmi-s Berzel, akked gma-s Abd Lmadjid. yer taggara n umeslay sēddan-d tamsiwt tamecṭuht Bellagh Dassine tenna-d asefru i d-theyya yef umeynas-a.

Ter taggara n temḍelt, sersen snat n tmequnin n yijeḡḡigen yef użekka-s, d tajmilt syur yimezday n taddart-is akked tdukkla agraw. Am wakken t-dlen s usenḡaq n yimaziyen.<sup>5</sup>

Tamḍelt n Smaeil Bellac temgarad yef tiyaḍ deg taddart n Luḍa. Leqbayel merra eərḍen ad as-rren tajmilt, yal wa s wacu yezmer, xersum s wawal.

Tamuyli n yimdanen yef umeynas-a tettban-d deg wayen i as-xedmen ass n temḍelt-is akked yimeslayen yelhan i d-nnan fell-as.

### 6.3. Timuyliwin d tmenna yemgaraden yef umeynas Smaeil Bellac

Smaeil Bellac yas akken yettuḡal-d yer tmurt tikkelt deg useggas ney deg sin maca, ulac win ur t-nessin ara deg temnaḍt n Cmini, acku yesea tazrirt fell-assen merra ladiya mi ara yettmeslay s tmaziyt yef tmaziyt. Imezday n Cmini ttrajunt s lferḥ melmi ara d-yuḡal, acku ulac seg-sen win ur nḥemmel ara imeslayen-is. Tuget n tmeslayt-is tella yef ugraw n yimaziyen akked taluft n tmaziyt s umata. Gef waya imezday n Cmini merra qqaren-d d akken d Smaeil i ay- yesmuzyen, yes netta i nessen awal “*amaziyt*”.<sup>6</sup>

Imezday n tudrin n Cmini, yal mi ara xedmen tameyra tadelsant ney kra n leqdic adelsan, ttarran-as tajmilt i umeynas Smaeil Bellac, dya asmi sbedden asebdad\* n Massinissa deg taddart n Luḍa, rran-as tajmilt deg-s, anda yura Tamoune Bouallam s yisekkilen n tiffinay, sdat n usebdad-nni “*tajmilt i Smaeil uezzug*”, imi d netta i asen-yesselemden i tikkelt tmezwarut isekkilen n tiffinay i yimezday n Cmini.<sup>7</sup>

Am wakken ttheyyin ad as-bnun ażekka-s am yiżekwan n yimeynasen imaziyen merra, wid yefkan iman-n sen d asfel iwakken ad tidir tmaziyt, anda byan ad d-eərḍen merra imddukkal-is akked wid i iqeddcen yef tmaziyt iwakken ad yeqqim leqdic-is deg

<sup>5</sup> Yettwakes-d seg Fidyu i as-xedmen wat taddaret-is ass n temḍelt-is.

<sup>6</sup> Zer tadiwennit uṭṭun, 03 akked d Aissa BELLACHE.

<sup>7</sup> Zer tugna deg tjeṭṭaq.

cfawat n tsuta i d-iteddun. Heyyan-d dayen yiwen n usebdad: d aqerru n umeynas-a, iwakken ad t-xedmen yer tekcemt n taddart n Luda.<sup>8</sup>

Wid i yeddren tignatin n lħers yef leqbayel d yimaziyen izzayriyen s umata, akked uziyyer yef leqdic yef tmaziyt, rran-as tijmilin i umeynas-a deg leqdicat-nsen. Ula d wid iwumi yesselmed tadra\* d umezruy n leqbayel, ur t-ttun ara. Rran-as tijmilin deg yal asurif-nsen deg waṭas n tegnatin, am wakken i t-id-ttebdaren deg yal adeg anda d-tettwabdar tmaziyt. Aya acku yeḡḡa-asen-d aṭas yef tamaziyt, ama d tifiyeḡ neḡ d tisyunin ideg ttissinen amezruy neḡ d ayen-nniḡen. Annect-a yesbanay-d d akken timetti taqbaylit ladya imezday n Cmini, tettak afud i yal ameynas i iqeddcen yef tmaziyt.

Mohand ou Yahia deg tceqqufin n umezgun i yexdem ibder-d deg-sent Smaeil Bellac. Ula d Mohand Aarab bessaoud deg udlis-is i yura yef ugraw imaziyen yerra tajmilt i smaeil, anda i d-yemmeslay yef wazal yesṣa umeynas-a deg ugraw imaziyen. Mohand Chérif Bellache ula d netta yerra-as tajmilt deg yiwen n umagrad i yura deg l'internet, anda i t-id-icekker s waṭas.<sup>9</sup>

#### 6.4. Kra n yisefra i gan fell-as

Deg yal tagnit anda yella leqdic yef tmaziyt, isem n Smaeil Bellac yettwabdar, imi yer yimezday n Cmini d netta i yeldin abrid i yilmezyen akken ad awḡen ad qedcen ass-a yef tmaziyt war tugdi, war ma nnuyen neḡ ttwanyan. Dya ttawin-d isefra fell-as, d tajmilt yef lectab-is.

Seg yisefra i xedmen fell-as, yella win n gma-s i yura gar yisefra i yexdem, acku d amedyaz. Yura asefru-a mi yezra d akken gma-s Smaeil yella d amdan iyef tnadin leqbayel merra ad d-agmen ḡur-s timusniwin yerzan amezruy n tmaziyt d yimaziyen, maca, mi t-tewwet ddunit, ur yufi ḡedd yer tama-s. Ihi yenna deg usefru-s:

*Widak iwumi yessels aceṭṭid*

<sup>8</sup> Zer tadiwennit uṭṭun, 05 akked d Kahina BELLACHE.

<sup>9</sup> Zer tadiwennit uṭṭun 03 akked Aissa BELLACHE.



*Yekkes-asen asemmid*

*D nutni i t-yeğgan ɛeryan*

\*\*\*

*Ass yef akken tzelzed tellid*

*Kul amkan deg-s tesqaqid*

*Lxuf ur as-tgid ccan*

\*\*\*

*Mi d-yewwed wass teyliq*

*S idis-ik hedd ur t-tufid*

*Yeyli lbaz, neqqben-t yisyan*<sup>10</sup>

Asefru-nniɛen tenna-t-id tmeɛtut n gma-s khedoudja Bourai, ass mi sfuglen amenzu n yennayer deg taddart n Luɛa aseggas 2017. Mi as-ssutren wid i d-yessudsen tameyran-ni ad asen-d temmeslay cwiɛ yef umeynas Smaeil Bellac. Ihi tenna deg usefru-a:

*Tecfam mi tefra lgirra*

*Teğga-d deg-ney ccama*

*Keččini a Smaeil Bellac*

*D amenzu yer timmuzya*

\*\*\*

*Tecfam mi yeffey urumi*

*Yeğga-d deg-ney cwami*

<sup>10</sup>Yettwakes-d seg Fidyu i as-xedmen wat taddaret-is ass n temdelt-is.

*Nesea Smaeil d amaziɣ*

*Yemmut ad t-yeṛḥem Rebbi<sup>11</sup>*

Ula d arrac imecṭaḥ ḥemlen-t ɣas ur t-ssinen ara, imi merra imezday n Cmini zgan ttadren-t-id deg wayen yelhan, dya atas n yinelmaden i ixedmen isenfaren i asen-d-ttaken yiselmaden-nsen n tmaziɣt yef umeɣnas-a. Gar yinelmaden-a tella Bellay Dassine i ixedmen asefru d tajmilt i umeɣnas-a, win i d-tenna deg tmeqbert n At Selwac ass n temḍelt n Smaeil Bellac. Dacu kan yer taggara n usefru-s texdem yiwet n tučḍa acku Smaeil Bellac ur t-yenɣi ula yiwen. Ihi tenna Dassine:

*Yessew tabḥirt-is s yidammen-is*

*Yerna deg teswiɛt n Leḥris*

*I yimeḥrasen ur irewwel*

\*\*\*

*Isemmeḥ deg yimawlan-is*

*Yettnadi yef yizerfan-is*

*D wa i d mmi-s n lasel*

\*\*\*

*Yesdukkel-ay s watmaten-is*

*Akked yimdukkal-is*

*Deg ubrid-is ara nkemmel*

\*\*\*

*Ur yelli d amehqur*

<sup>11</sup>Zer tadiwennit uṭṭun 08 akked Khadoudja BOURIA.

*Udem-is yettnur*

*Win i as-d-ihedren ad as-d-ihes*

\*\*\*

*Aqerruy-is yeččur*

*Ul-is yeqqur*

*Yettqabal ula d times*

\*\*\*

*D mmi-s n udrar aħrur*

*Yugin aqendur*

*Yugad ad t-yessimes*

\*\*\*

*Yemmut uread ur as-teččur*

*Yenya-t mmi-s n ugennur*

*Imi d-yudder idles<sup>12</sup>*

Ula d iymisen akked tilizri fkan-as azal i umeynas-a deg temnađt n leqbayel dya deg tilizri BRTV, yexdem uneymas Kamel Tarouiht tadwilt, anda i yella Smaeil bellac d inebgi n lħerma akked umidaw-is Mohand Tayeb Amer akken ad d-mmeslayen yef ugraw imaziyen akked umecwar-nsen deg ugraw-a.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Yettwakes-d seg Fidyu i as-xedmen Wat taddaret-is ass n temđelt-is.

<sup>13</sup> Zer tadwilt “art et societ ” deg BRTV i yexdem Kamel TARWIHT deg useggas 2010.

Ula d tilizri Dzair TV, xedmen asaru ilmendad n umeɣnas-a, iheyya-t uneymas Hafid Nait Sliman, anda i d-yefka kra n yisallen i yerzan tudert d umecwar n umeɣnas-a deg wannar n tmaziyt.<sup>14</sup>

Am wakken tura fell-as tyamsa kra n yimagraden, dya iymisen: le soir, la dépêche de kabylie, el watan, akked siwel ssazergen isalli n tmettant-is akked kra n tektiwin yef umecwar-is n tmeɣnest ass iyef d-tekcem tfekka-s yer tmurt seld lmut-is.<sup>15</sup>

### Tagrayt

Smaël Bellac d ameynas i yesɛan azal meqqren yer yimaziyen, ladya deg tamnaɗt n At Waylis. D win i iħemlen ayen akk yerzan amezruy, d wayen akk icuden yer tmaziyt. Yexdem ugar n wayen i ilaq ad yexdem, imi yennuy s wul-is u yefka-d ayen akk i yezmer i tmaziyt.

Smaël Brllac, d ajgu imi yettuneħsab seg wid yekksen tagut d tugdi yef tmurt n leqbayel, imi d ameynas ixedmen yef uẓar-is. Win ixedmen yef lasel-is d anifi, d win yesɛan tabyest d trugza.

Seg wayen i d-nnan leqbayel yef umeɣnas-a, nezmer ad d-nini d akken Smaël Bellac, yesɛa azal meqren deg tmetti taqbaylit. Nezmer dayen ad d-nini d akken yeğğad ccama ara yeqqimen i lebda deg umussu amaziɣ, akked tmetti tamaziyt s umata, acku aṭas i t-icekren, aṭas iwumi yeldi izri yer tmaziyt.

<sup>14</sup> Zer asaggu yef Smaël BELLAC, i d-iheyya uneymas Hafid NAIT SLIMANE, deg tilizri n Dzair TV.

<sup>15</sup> Zer iymisen deg tjeṭaɗ.

Deg tezrewt i nga, nessawed nefka-d timusniwin, yerzan tameddurt akked leqdic n umeynas amaziɣ : Smaeil Bellac. Ameynas-a, d yiwen seg tgejda iyef tbedd tmaziɣt. yella gar yimenza yekksen ayummu i yessers udabu yef leqbayel. Dya ibekker, iezzer, yuzzel, yeeteb akken ad yessisen i leqbayel : anwa-ten, ansa i d-kkan, dachu i d tamaziɣt.... Yessawed yezree tayri n tutlayt tamaziɣt deg waṭas n wulawen. Aya s tmussni i yessen ad d-yehku akked tebyest i yesea.

Ameynas-a yemmeslay yerna yexdem tamaziɣt, deg tallit n lḥers meqqren yef leqbayel merra, syur adabu azzayri akken ur ttmeslayen ara tutlayt-nsen. Smaeil, isebbel tarwiḥt-is, yeḡḡa tawacult-is, yewwi tudert-is yer umihi, iwakken ad d-yawi izerfan yettwaksen i leqbayel d yimaziɣen s umata.

Smaeil, yeyra war aselmad. Yexdem yef tmaziɣt ugar n wid yesaan igerdasen\* deg tesdawayin. Yezra d akken war tayuri d usekfel n umezruy, ur yezmir ad yexdem kra. D tayuri-a i t-yessawden yekcem yer ugraw imaziɣen, anda yezwer s waṭas, am wakken i yewwi aṭas deg ubrid-is.

Ameynas n ugraw imaziɣen: smaeil Bellac, ur yeḡḡi ara leqdic n ugraw-a deg Fransa kan. Yessezdi ula d leqbayel yellan deg tmurt n Lezzayer deg leqdicat n ugraw imaziɣen, imi yas akken deg lyerba i yedder, maca ul-is d wallay-is zgan tḥebbiren yef lihala n tmurt-is.

Yettak afud i yal amdan akken ad yeqdec yef tmaziɣt; aṭas i yexdem, aṭas iwumi yefka afus n tallelt. Yexdem tasekla, tutlayt, d yidles n tmaziɣt war aḥebbus. Smaeil d ameynas ur neyyu mi ara iqeddec yef tmaziɣt. Ayen akk i yexdem ixdem-it iwakken kan ad d-tban tmaziɣt. Ur yebyi ara maḍi ad yesbucey iman-is, yezga yeqqar: “xedmey kan ayen yellan fell-i”.

Deg ukatay-a, nebya ad d-nini i yal yiwen i yennan d akken Smaeil Bellac ur d-yefki ara aṭas i tmaziɣt, d akken yeylet deg ttexmam-is. Acku, ma nettal yer tira n tifyney amek tennerna d amek almi d-tewwed yer tmetti taqbaylit, deg tallit-nni n lḥers, ad naf d akken d netta i igan asurif ameqran akk deg wayen yerzan asnerni n uswir n tutlayt tamaziɣt deg tmetti tazayrit. Gas akken ur d-yessufey ara idlisen, maca aya ur

yettak ara tagnit i wiyad ad d-inin d akken ur yexdim ara yef tmaziyt, imi netta yezra belli mačči d idlisen i ixussen deg tmetti, anda tuget n yimdanen ur yrin ara, dayen tuget ur hemlen ara ad yren idlisen. D leqdicat-is i d-yawin ayen yelhan i tmaziyt.

Ter taggara, tazrewt-a tezmer ad tili d tazwart i leqdicat-nniđen, s wugar n telqi. Imi atas n tmusniwin yerzan ameynas-a, ur nessawed ara yur-sent, acku atas n yieewwiqen i ay-d-yemmugren deg tsastant-nney. Ladya imi ur nezmir ara ad nruh yer Fransa, anda tuget n leqdicat-is akked tmeddurt-is, din i llan.

**I. Idlisen :**

1. AIT HMED Hocine, *mémoire d'un combattant*, Paris, 1983.
2. AIT KAKI Maxime, *De la question berbère au dilemme kabyle à l'Aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Harmattan, 2004.
3. BEAUD Michel, *l'Art de la thèse : comment préparer et rédiger une thèse de doctorat, de magister*, paris ,2005 .
4. BESSAOUD Mohand Arabe, *De petite gens pour une grande cause : Histoire de l'Académie berbère 1966 -1978*, Bab Zouar, Alger, 2000.
5. BOUZIT Abdelbahi, *EL-AÂRCH ATH-WAGHLIS: Une tribu légendaire*, ISBN, 2013.
6. CHAKER Salem, *Les berbères aujourd'hui*, Harmattan, paris, 1998.
7. AGERON Charle Robert , *Histoire de l'Algérie contemporaine*, Puf, 11<sup>ème</sup> éd, 1999.
8. COPANS Jean, *Introduction à l'ethnologie et à l'anthropologie*, Nathan, Paris, 1996.
9. DURKHEIM Emile, *Les règle de la méthode sociologique*, Quadrige/PUF, Paris, 1993.
10. GRAWITZ Madeleine, *Méthode des sciences sociales*, Ed Dalloz ,10<sup>ème</sup> édition, Paris, 1996.
11. GUENOUN Ali, *chronologie du mouvement berbère*, Casbah, Alger, 1999.
12. HARBI Mohammed, *l'Algérie et son destin*, Casbah, Alger, 1998.
13. HARBI Mohammed, *Une vie debout : Mémoire politiques*, édition Casbah, Alger, 2001.
14. KADDACHE Mahfoud, *L'Algérie des algériens 1930-1954*, édition roche noir, 1998.
15. OUARDANE Amar, *la question berbère dans le mouvement national algérien 1926-1980*, édition Dar el-idjtihad, Alger, 1993.
16. SALHI Brahim, *Citoyenneté et Identité*, Achab, Tizi Ouzou, 2010.

**II. Imagraden :**

1. AIT KAKI Maxime, « *les états du Maghreb face aux revendications berbère* », in politique et langue, n01, volume, 2003.

2. CHAKER Salem, « *La question berbère dans le Maghreb contemporain : élément de compréhension et de perspectives* », in *Diplomatie Magazine*, n° 3, mai-juin
3. FORTINE Andrée, «Sociabilité, identité et vie associative», in *sociétés contemporaines*, numero1, volume11, 1992.
4. OUARDAN Amar, « *la crise berbériste de 1949 : un conflit a plusieurs faces* », in *Revue de l'occident musulman et de la Méditerranée*, n° 44,1987.

### **III. Ikatayen:**

1. CHELOUAH Yacine, *la redynamisation de la question identitaire par l'action collective associative*, mémoire de master, université de Bejaia, 2013.
2. HOUACIN Ouardia et MAKHLOUF Nadia, *Tameddurt n umeynas Bessaoud Mohand Arabe*, Tazrawt n taggara n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2010.

### **IV. Isegzawalen :**

1. BOUTLIOUA Hamid, *dictionnaire tamaziyt-français*, Alger, 2003.
2. COLLIN Armand, *Dictionnaire de sociologie*, paris ,2004.
3. HADDADOU Mohand Akli, *Dictionnaire de Tamaziyt*, édition BERTI, Alger, 2014.
4. MAMMERI Mouloud, *amawal n tmaziyt tatrert : tamaziyt tafransist-tafransist tamaziyt*, édition de l'association culturelle tamaziyt 2<sup>ème</sup> édition, Bgayet, 1990.
5. Robert, *Dictionnaire de la sociologie*, Seuil, Paris, 1999.

### **V. Tadwilt deg tilizri :**

SAHEL Farid, *art et société*, 2010,BRTV .



<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Azal-is deg tefransist</b>	<b>Aybalu/ sb</b>
<b>Adabu</b>	Etat	Haddadou M akli,sb 108
<b>Addad</b>	Situation	Mouloud Mammeri, Sb 08
<b>Afakul</b>	Argument	Mouloud Mammeri, Sb 09
<b>Afares</b>	Production	Mouloud Mammeri, Sb 09
<b>Agensas</b>	Représentent	Haddadou M akli,sb 191
<b>Agejdan</b>	Principal	Mouloud Mammeri, Sb 11
<b>Akabar</b>	Partie	Mouloud Mammeri, Sb 14
<b>Allalen</b>	Moyens	Mouloud Mammeri, Sb 15
<b>Alzaz</b>	Marchandise	Mouloud Mammeri, Sb 15
<b>Amagrad</b>	Article	Mouloud Mammeri, Sb 171
<b>Amahil</b>	travail	Mouloud Mammeri, Sb 129
<b>Ameynas</b>	Militant	Haddadou M akli,sb 372
<b>Ameyri</b>	Dispositif	Mouloud Mammeri, Sb 85
<b>Amussu</b>	Mouvement	Mouloud Mammeri, Sb 107
<b>Assay</b>	Relation	Mouloud Mammeri, Sb 121
<b>Asebter</b>	Page	Mouloud Mammeri, sb 28
<b>Asegzi</b>	Explicite	Mouloud Mammeri, Sb 94
<b>Asizeg</b>	Edition	Mouloud Mammeri, Sb 88
<b>Ayelnaw</b>	National	Mouloud Mammeri, Sb 12
<b>Ayelnazri</b>	Nationaliste	Mouloud Mammeri, Sb 12
<b>Ayref</b>	Peuple	Mouloud Mammeri, Sb 113
<b>Azwel</b>	Titre	Mouloud Mammeri, sb 32
<b>Azayar</b>	Statut	Mouloud Mammeri, sb 32
<b>Gerru</b>	Découvrir	Mouloud Mammeri, sb 35
<b>Iferdisen</b>	Eléments	Mouloud Mammeri, sb 10
<b>Imasayen</b>	Responsable	Mouloud Mammeri, sb
<b>Imsulya</b>	Informateurs	Mouloud Mammeri, Sb 101
<b>Inig</b>	Immigration	Mouloud Mammeri, Sb 37
<b>Initen</b>	Couleurs	Mouloud Mammeri, Sb 37

<b>Imaslađen</b>	Membres	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Isaragen</b>	Conférences	Mouloud Mammeri, Sb 26
<b>Iserdasen</b>	Soldats	Mouloud Mammeri, Sb 28
<b>Izamulen</b>	Symboles	Mouloud Mammeri, Sb 30
<b>Izli amuran</b>	Hymne national	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Srid</b>	Directement	Mouloud Mammeri, Sb 47
<b>Tadiwennit</b>	Entretien/ interview	Mouloud Mammeri, Sb 50
<b>Tafaska</b>	Festival	Mouloud Mammeri, Sb 50
<b>Tagrawla</b>	Révolution	Mouloud Mammeri, Sb 51
<b>Talekt</b>	Triomphe	Hamid boutlioua, sb 204
<b>Talyiwin</b>	Formes	Mouloud Mammeri, Sb 52
<b>Tamesbayurt</b>	Riche	Mouloud Mammeri, Sb 123
<b>Tamhersa</b>	Colonisateur	Haddadou M akli, sb 72
<b>tamlilt</b>	Rôle	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Tasastant</b>	Enquête	Mouloud Mammeri, Sb 90
<b>Tasleđt</b>	Analyse	Mouloud Mammeri, Sb 56
<b>Tasnarayt</b>	Méthodologie	Mouloud Mammeri, Sb 106
<b>Tasteyt</b>	Retraite	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Tasyent</b>	Revue	Mouloud Mammeri, Sb 123
<b>Tawnafit</b>	Curiosité	Mouloud Mammeri, Sb 57
<b>Tayult</b>	Domaine	Mouloud Mammeri, Sb 52
<b>Tazrawt</b>	Etude	Mouloud Mammeri, Sb 58
<b>Timagdayin</b>	Démocratique	Hamid Boutlioua, sb 83
<b>Timgelwa</b>	Motivations	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Timental</b>	Causes	Mouloud Mammeri, Sb 76

<b>Timesyarin</b>	objective	Mouloud Mammeri, Sb 54
<b>Timeynest</b>	Militantisme	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Timument</b>	Independence	Mouloud Mammeri, Sb 101
<b>Tixutert</b>	Importance	Mouloud Mammeri, Sb 100
<b>Tudsa</b>	Organisation	Mouloud Mammeri, Sb 60
<b>Tumast</b>	Identité	Mouloud Mammeri, Sb 61
<b>Tumnasin</b>	Subjective	Amawal deg usnas (application) n usawal.
<b>Tunzut</b>	Commerce	Mouloud Mammeri, Sb 55
<b>Tusnant</b>	Scientifique	Mouloud Mammeri, Sb 124
<b>Unuy</b>	Dessin	Mouloud Mammeri, Sb 63
<b>Uslig</b>	Spéciale	Mouloud Mammeri, Sb 63
<b>Yettwagdel</b>	Interdit	Mouloud Mammeri, Sb 102
<b>Yeytes</b>	Décider	Mouloud Mammeri, Sb 82

## Amnir n tdiwennit

### 1. Temzi-s :

- Melmi d wanda i ilul ?
- Anwa i d imawlan-is? (tadra-nse).
- Anda d wamek i d-yettwarebba?
- Amek tella tezirt n tṛaḍ mgal acengu afransis yef temzi d la personnalité-ines ? (1946= »1962)
- Dacu i d tamuylis-ghaf ucengu afransis ?
- Yes3edda-d larmi negh xati?

### 2. Leqraya-s:

- Anwa aseggas i deg yekcem i tikkelt tamezwarut s ayerbaz?
- Anda i yeyra? (isem n temnaḍt akked uyerbaz anda yeyra).
- Ar wanwa aswir iyer yessawed deg leqraya-s?
- Yella-d unegzum deg umecwar-is ayurbiz negh ala? Ma yella dacu-tent tmental n unegzum-ayi?
- Anta tanga i iḥemmel asmi yella yeqqar ?
- Ma yella kra n uselmad seg yiselmaden-is iwumi yefka azal ugar n wiyad?
- Dacu-ten yiḥewwiqen i d-yemmuger deg umecwar-is ayurbiz?
- Anwa i t-iḥawnen deg leqraya-s?
- Amek d wanda yelmed tiffinnegh?

### 3. Inig-is yer Fransa:

- Melmi yunag ar Fransa?
- Waḥi d menhu i yunag?
- Aḥal di leḥmer-is mi yunag?
- Ter wanda negh yer menhu i yerra mi yewwed yer Fransa ?
- Melmi yexdem tawacult deg Fransa?

### 4. Lxedma-s:

- Dacu yesea d axeddim dayi deg tmurt, d Fransa?
- Ma yezga deg yiwet kan n lxedma negh yettbeddil imukan d taghulin n lxedma?
- Melmi yeffey tasteyt?

- Tes3a lxedma-s assay d tsertit?

**5. Amecwar-is deg unnar n leqdic ghef tmaziyt:**

- Acu i d leqdic amezwaru akk i iga s tutlayt n tmeziyt negh yef tutlayt n tmaziyt?
- Acu-t wudem n umennuy n umeynas-ayi yef tmaziyt?
- Dacu i d assay yellan gar-as akked yimeynasen-nniden i iqeddcen yef tmaziyt?
- Ma yekkii deg kra n ukabar asertan? D anwa-t?
- Nesla d akken yehbes leqdic yef tmaziyt mi meqqr, ma d tidet? dacu i t-yeğgan ad yehbes?

**6. Ameynas Smaeil Bellac deg ugraw imaziyen:**

- Melmi yekcem ar ugraw-ayi?
- Amek yessawed ad yekki deg-s?
- Acu i d amaynut i d-yewwi i ugraw imaziyen?
- Acu-ten yieewwiqen i d-yemmuger deg umecwar-is dixel n ugraw imaziyen?
- Ma fkan-as yieeggalen n twacult-is afud akken ad yeqdec deg ugraw-ayi negh yesæa yid-sen uguren?

**7. Ameynas Smaeil Bellac deg taddart-is:**

- Acu-tt tmuyli n wat taddart-is yur-s, asmi yedder d seld lmut-is?
- Amek yella wassay-is d warrac imecṭaḥ?
- Deg wacu negh deg wanwa amkan deg taddart i iḥemmel ad yesæeddi lweqt-is?

**8. Lmut-is:**

- Melmi yemmut d wanda?
- Anda yettwamḍal?
- Yesæa kra n lehlak qbel ad yemmet negh ala? Ma ih ini-iyi-d ma idewwa d wanda i idewwa?

**Tadiwennit 01 :** akked mass : Latbi Lahlou, tadiwennit tella deg tmersit n bgayet tettef azal n 45 n dqayeq.

**Nkenti:** Ma yella tesned kra yef temzi-s akked leqraya-s?

**Netta:** Yekcem yer l'école deg useggas n 1952, jusqu'à 1955, nekk d Smaeil nella lwaħid deg l'école à Azru n Cmini, *après neħbes parce que l'école été brulée.* Deg l'époque-nni llan syarayan-ay *en francais*, læeker n Fransan *bon*, llan *même* kra n *les algériens comme Belhoucine, mais la plupart d irumyen. Mais après l'indépendance netta il a de chance, parce que il a suivi ses études en France.*

**Nkenti :** Ma yella iħder asmi d-xelqen agraw imaziyyen ? ney ma tzemred ad ay-d-tiniđ amek yekcem yer ugraw-a ?

**Netta :** *Smaeil fait participé à l'amélioration de tiffinay, parce que il y a des lettres i yellan uerent, d nutni i tent-id-yeppin seg Lhugar, ur byin ara ad xedmen l'académie berbère s latin . Il été un membre fondateur dans l'académie parce que yeħder asmi dd-ppin l'agrément, yerna son nom, été écrit comme membre fondateur dans cette feuille, et aussi un membre actif. Il distribue les bultins et les tractes, dans des cafés, aux routes.*

**Nkenti:** Dacu i yeqdec yef tmaziyyt?

**Netta:** Smaeil ixeddem yef tmaziyyt yerna s tmaziyyt. *Il a traduit le sigale et la fourmi yer teqbaylit. et il a fait une autre traduction : le corbeau et le renard n la fontaine . waki c'est un militant complet. Il explique les choses très bien, et il sais convaincre . Netta yettqellib s wul-is yef tmaziyyt, yal awal yettnadi ad as-d-yef amek i as-qqaren s teqbaylit.*

**Nkenti:** Tzemred ad ay-d-temmeslayeđ yef wassayen-is d yimeynasen-nniđen yettnayen yef tmaziyyt?

**Netta:** *Tout le monde l'estimé, il est parmi les militants de l'académie berbère les plus estimé.*

**Nkenti :** Nesla d akken yeḥbes leqdicat-is deg unnar n tmaziyt uqbel ad yemmet s kra n yiseggasen, nebya ad ay-d-tiniḍ ma iseḥḥa yisali-a ?

**Netta :** *Ih, c'est vrai, axater ihlek mlih, et lehlak d la solitude i t-yeḡḡan ad yeḥbes parce que il s'est séparé avec sa femme et ses enfants ces derniers temps. Dayen, yueer lḥal, il ne peut plus supporté .*

**Nkenti :** Ini-ay-d amek yella umeynas-a, ini-ay-d kullec ayen yelhan deg-s akked wayen n diri ?

**Netta :** *Smaeil est un homme très réveillé, il a tous donné pour sa langue et sa culture, d'ailleurs il était respecté par tous les membres de l'académie berbère y compris par le président et le secrétaire générale de cette académie. Yella akken d-qqaren, yeẓwer mlih, il a fait un grand travail, je voix que toute sa carrière yef tmaziyt est parfaite dépourvu des fautes. Un homme simple, d'abord, c'est tous le monde qui demandent Smaeil, parce que c'est un homme sincère, sage et intelligent. Il dit tous et il ne cache pas la vérité.*

**Tadiwennit 02 :** deg tḥanut deg taddart n Luḍa, nga-t d agraw imi nesseqsa sin n yimsulya yef tikkelt : Sayoudi Khellaf, akked Bellac Mohand Teyeb. Ass n 17/03/2017. Tettef azal n saɛa.

**Khellaf :** Byiy ad kent-id-sseqsiy uqbel ad nebdu yef yisallen i d-tewwimt, bac ma yella ayen ara awent-id-iniy tesnemt yakan, *donc* fiḥel ad netteawad lehḍur-nni kan.

**Nkenti :** Newwid isallen yerzan tudert-is akked leqdicat-is deg tmurt, nebya lukan ad ay-d-teḥkuḍ yef wayen yexdem deg ugraw imaziyen.

**Khellaf:** Ah deg ugraw imaziyen, dachu nxeddem, nella nferreq *les tracts* , am nekk am Smaeil am wiyad, nessefham i lyaci d acu i d imaziyen, d acu i d tamaziyt.

**Nkenti:** Nebya ad nefhem amek i d-xeddem *les tractes*-nni, dayen ma yella Smaeil yesɛa tamlilt deg leqdic-a?

**Khellaf:** Wa yesselmad i wa, win yesnen kra ad as-t-id-yini i wayeḍ. Nḥeffeḍ-d dayen deg kra n *les recherche* n *l'académie*. ma yef Smaeil, *c'est un membre très actif, il a essayer d'amélioré tifyney* , ixdem-d akkya tlata n *lettres* . taktubt taneggarut i d-yessufey Bessaoud Mohand Aarab : *l'identité provisoir, le titre* -aki d Smaeil ad t-yerḥem Rebbi i as-t-yefkan. Aṭas i yeqdec yef tmaziyt, ama deg *l'académie berbère* ama deg *les recherches*. Wid i ixeddem *les recherches* ssawaḍen-ay-d ayen i d-ufan, *après* nxeddem-it d imawalen, nesseḥfaḍ-it ppay gar-aney, nketteb-it akka pakka akken ad d-awin s lxeber leibad yes.

**Mohand Tayeb:** *Grace* ar Smaeil i lliy *membre de l'académie berbère, membre* deg tmurt ah!

**Nkenti:** Mi ara tferqem *les tract* anta *la population* i tɛennum?

**Khellaf:** Nettruḥu yef leqhawi, yer leqbayel-nney. Ih *même* irumiyen nettak-asen. Akken yeshel ad nessefham aɛraben d yirumyen wama i leqbayel d akken tamaziyt tella uqbel taɛrabt deg Lezzayer.



Agraw n yimaziyen fkan leeqed akken ad asen-d-fken *l'agrément* bac ad bdun leqdic deg *aout* 1966. Umbæed fkan-asen-d *l'agrément* deg *février* 1967. Xedmen *le bureau* amenzu d Said Hannouz i d aselway. *Avant* akk nejmaæen deg uxxam n Taous Amrouche, din i meahaden akken ur xedæen ara.

**Nkenti:** Nebya ad nzer ma yella smaël deg leeqed i fkan akken ad d-awin *l'agrément*?

**Khellaf:** Yella Smaël, mostapha Bounab, yella winna n Telwaqaði amek akken i asqqaren ih Misalti Mohand Amokran, yella Mohand Ameziane n Uwrir, Iliy nekk, llan sin deg tifra: *les frères* Madi, Abd Lkader Rehmani n tnebdar, yella dayen yiwen n Sedduq ttuy isem-is. *L'académie berbère* tettheyyi *les galas*, yettruḥu Sliman Azem, tettruḥu-d Hnifa iwakken ad yennin i *l'académie*.

**Nkenti:** Leqdic amenzu n dda Smaël yef tmaziyt?

**Mohand Tayeb:** *Il était parmi les créateurs de l'académie berbère*, Smaël sney-t seg wasmi mezzî yakan, en 1962, imar-n yakan, aḥq Rebbi yeqqar-asen-d kker a mmi-s umaziyt itij-nney yuli, aḥq Rebbi *en tant que jaune* yakan, d argaz i yella. Nettraju ad d-yeqqel Smaël akken ad ay-d-yawi *les tracts pour les distribuer, sinon, il y a des contacts permanents*, tceyyiæen-d *les document* yer daki *avec toutes les risque*. Aḥq Rebbi ma tebyamt ad tamnemt ar nekka-yas-d i udrar s tuymas ! mi ara d-yeqqel Smaël ihedder merra i lyaci, merra, *avec tout le risque*, yebya yiwen ney yekreh. Nella nettruḥu akk yer tmurt n Lezzayer, *on sensibilise tous les étudiant*, deg *lycée* almi d *l'université*, nettruḥu *partout* : yer *l'Alger*, Bgayet, Tizi ousou . Smaël seg wasmi mezzî yakan d lefḥel i yella, yesæa nnif mlih, yas ma yetturar asfi mezzî, *jamais* ad yeḡḡ ḥedd ad as-d-yessettwiḡ awal. Yella yuæer cwiya. Rbeṭaç n leqrun dermen, deg eecresnin *grace* yer leibad am Smaël, ur yesæi ara lxuf deg wul-is mi ara tili d taluft n tmaziyt d nnif . Smaël, læqliya-s am ssifa-s, ayen i as-d-yefka Rebbi yeqqim akken almi d asmi yemmut. Lefhama ma yefka-tt-id Rebbi i yiwen ma ulac ula ansa ara tt-id-yawi, mačči am tmusni ma teyrif kan ad tissined, Smaël yefhem. Nekkni nebya kan tagmat gar leqbayel, Smaël yezga yeqqar kan “tagmat, tagmat, tagmat garawen a leqbayel”. ḥader ad tamnemt win ara went-id-yinin Smaël yeḥbes leqdic-is yef

tmaziyt. Cfiy mi ara naweđ yer *le port*, mi ara nruh yer Fransa, ur yettađa ara ula d duru deg lğib-is, yeqqar-d zriy ad taħwağeđ idrimen, ur yessaylay kra yef tmaziyt.

**Khellaf:** Semħemt-iyi kan ad awent-id-rnuy yef wawal-is, tezriđ acu, Smaeil ilul-d d amaziy, yedder d amaziy, yemmut d amaziy, ha-t-aya.

**Tadiwennit 03:** akked Aissa Bellache, deg uxxam-is, tettef azal n 47 n dqayeq

**Nkenti:** Dacu i tzemred ad ay-d-temmeslayeḍ yef Smaeil Bellac?

**Netta:** Nekk qqarey-as ddadda, ma yella d asmi lliy mezziyey, dacu i cfiy fell-as, nettraju-t akken ad d-yuyal, d netta i ay-yeshefden dacu i d imaziyen, d netta i ay-d-yennan menhu-t massinisa, yugurten, ansa i d-nekka. D netta i ay-d-yeppin tifiney, yessefhem-ay-d amek i ttarun tifiney. Ayen i xedmen akk deg *l'académie berbère*, yettawi-ay-t-id yer taddart. Zemrey ad d-iniy tura akka, imir-nni d netta akk i d

amezwaru i ay-d-yennan belli nekni d imaziyen, i ay-d-yessakin belli d imaziyen, yettawi-d ama d tiktubin, *la revue* imaziyen, tella dayen yiwet n *la revue* qqaren-as itij, tayed assayen; ttwaktabent s tifiney. Yettawi-ay-ten-id akken ad ten-nyer. Yeseddaday-iten-id s tuffra deg ladwan. Yettceyyiε-ay-d ikuliyen. Mi ara d-yaweḍ ihekku-ay-d, yettawi-ay-d isefra, ihekku-ay-d timucuha, ihekku-ay-d yef umezruy, d wayen akk yeyra netta asmi iruḥ sya yer Fransa, axater netta mačči d win yeyran.

**Nkenti:** Tzemred ad ay-d-tehkud amek yessaweḍ yessen ad iyer idlisen-a?

**Netta:** iyra waḥd-s, qqaren-as s trumit *un autodidact*, ixeddem yeyyar *en même temps*, imar yella ixeddem deg *le train* imi yelheq yer Fransa. Nniyam deg 17 n sna i iruḥ yer Fransa, imi yelheq yer din, yexdem *les cours de soir*, yettay-d tiktubin, yettawi-d tiktubin deg *la bibliothèque*, surtout ayen yeenan tamaziyt d *l'histoire*. Dinn-a i d-yemmuger Bessaoud Mohand Aerab. Ayen i t-yessawden ad iyer, yettnadi *justement* yef tnaslit, yettnadi yef tmaziyt. Mi yella yakan da, deg wayen i yetthessis, i as-d-hekkun widak i yellan da asmi mezzi, ayen i iεac daki, iεac deg lgirra, umbed imi i iruḥ yer Fransa yufa tella tala anda ara d-yagem, yerna yella wamek, amek ara d-yagem! ilaq ad yissin ad iyer, *iba* iruḥ iyar. Kra kra yekcem ad iyer, yettawi-d tiktubin, rnu leibad i yessen εawnen-t dayen am Bessaoud Mohand Aerab, yella dayen mostapha Bounab.

**Nkenti:** Mmeslay-ay-d yef leqdicat-is yef tmazirt?

**Netta:** Taggara-aki ixeddem d Mohand Ou Yahia, d amdakkel-is mliḥ, akken i xeddmen, mi ara d-iqqel akka yettawi-aḡ-d tikasiḍin-is. Ma yella tḥessem t Mohia, tikwal kan ad d-yini :”akken i as-yeqqar Bellac Smaeil”, umebeed ad d-ikemmel ayen i d-yenna. D dadda Smaeil i as-d-ixedmen agerfiw d ubareḡ, i t-id-yerran yer teqbaylit. Ayen yexdem akk netta neḡ ayen akk yura, deg Fransa i yella. Nekni d ayen i aḡ-d-ihedder kan i nezra. Akk ayen i nessen yeḡ tmaziḡt d netta i aḡ-t-id-ixedmen. *En général*, s umata d annect-a i yellan yer dadda Smaeil. Kul abrid ideḡ ara d-iruh dadda Smaeil yettaččar akk lḡamee anda nettyima, axaṭer mi ara d-ihedder ayen i yellan, ijebbed-aḡ-d akka akken ad t-nissin. Yessawed mēme yura tin akken s wayes nettawi lmeyyet, yenna-d ad nerr s tmaziḡt win akken mi ara d-neqqar “la ilaha illa llah”. Yesseḥfad-aḡ, llan warrac imeqranen akka ad yezwir netta cituh nekni d imecṭaḡ, ad nteddu ad nettdifili am *les scouts*, yeḡ yimaziḡen iseḥḥan am kker a mmis umaziḡ, ad nteddu deg ubrid deg taddart aya akk deg yiseggasen n 1970 d 1980. Umebeed seg 1980 d asawen, tikwal kan i d-yettuyal yer tmurt;

**Nkenti:** Deg wayen akk i yexdem akk yeḡ tmaziḡt, ini-aḡ-d acu yexdem diḥ-in deg Fransa?

**Netta:** Ih ayen yexdem akk da *c'est ça, mais* dinn-a deg Fransa, ayen akk yettwaxedmen yeḡ tmaziḡt yella netta deg-s, wa iṣawen-it s wawal, wa iṣawen-it s yidrimen. Mais ayen yexdem dinna *juste juste*, ur zriḡ ara. Mi ara aḡ-d-iḥekku, *je sais que* yexdem deg *l'académie berbère*, *je sais que* yexdem d Mohamed Ou Yahia. Aṭas n yisefra i yexdem. Ayen i yeḡra akk s tefransist yeena tamaziḡt, yettarra-t-id yer teqbaylit, meena ur ten-id-yessufey ara akka tura. Netta yeqqar-d ur xeddmey ara yeḡ tmaziḡt akken ad ttwasney. Iqqar-d xeddmey kan ayen yellan fell-i, ur yettḥewwis ara ad d-ibin.

**Nkenti:** Ur tezriḍ ara ma yekki deg kra n ukabar asertan?

**Netta:** *Non, a ma connaissance* ur ittekki ara, axaṭer mi ara d-iruh yer da *jamais* iḥder-aḡ-d yeḡ kra n uparti. Iḥekku-aḡ-d kan yeḡ tmaziḡt, yettawi-aḡ-d akk ayen yefren, imi ulac da tiktubin i d-iheddren yeḡ tmaziḡt. Ayen i yeḥfed yettawi-aḡ-t-id yer da yessakay-aḡ-d yes. Zemrey ad d-iniy d nekni akk i d imenza i yessnen ad ketben

tifiney gar leqbayel. Imeqranen xedmen *les adhésion à l'académie berbère*, ixdem-  
asen-d dadda Smaël *les cartes*. Yur-i yexda akk i *les partis*, ur izeddi ara, ni deg *l'FFS*  
*ni deg l'RCD*, ni deg kra. Aybel-is netta *c'est le déni identitaires* : amek almi ilaq ad  
ay-ḥesben d aëraben, *alors que* nekni mačči d aëraben. Ayen akk i yellan swayes ara  
ay-d-yessaki yessawed-ay-t-id, d ayen i yettxemmim netta, d ayen i yetteic. Mi ara ad  
as-nini tenæettabeḍ, teeyiḍ, bezzaf, yini-d ur xdimеy uma d kra, xedmey kan ayen  
yellan fell-i, ur ttnadiy ara ad iyi-smeyren ney ad iyi-xedmen cciea, amek! *C'est mon*  
*devoir*. Netta ixeddem yef tmaziyt kan, ur yettḥewwis ara ad yessexdem tamaziyt.  
*Donc* zemrey ad awent-id-iniy d akken dadda Smaël yexdem *la politique au sens*  
*propre du mot, mais jamais* yettekki deg kra n uparti.

**Nkenti:** Melmi d wamek i iruḥ yer Fransa?

**Netta:** Iruḥ yer Fransa *en 1963*, d baba-s i t-yewwin.

**Nkenti:** Dacu i tzemreḍ ad ay-d-tiniḍ yef tmuyli n wat taddart yur-s?

**Netta:** At taddart ulac win ara ad d-yinin ayen n diri fell-as, axaṭer ḥaca ayen iqewmen  
i yexdem, dya issawed akken deg yiwet n tallit ixdem-d cyel n *la chanson* yef leḥwari  
merra. Yebya ad ay-d-yesken ayen akk i nxeddem s teerabt ney s tefransist nezmer ad  
t-nexdem s tmaziyt, imir-n yakan netta ixeddem tilufa-aki. At taddart ula ḥedd i  
yessefqee, d awal leali kan i d-yeqqar, win i t-yesseqsan ala awal leali ara ad as-d-yini.  
*D'ailleurs* ur yettyimi ara atas da, ala yiwen n useggas, yehlek, yeqqim ixdem  
*l'opération*. Umebeed ḥaca win yettnadin ad yeqqim yid-s axaṭer ayen akk ara d-  
yehder dadda Smaël yesea lmeena, mačči d lehdur kan akka. Mi ara teqqimeḍ yid-s  
ciṭṭuḥ, ad am-d-yesseḥfeḍ, ad am-d-yini yef umezruy n zik, d amusnaw yas akken ur  
yesei ara *les diplômes*. Leibad ara tesseqsid ur rwin ara awal-is, ama d ibestah, ama d  
lخالat ama d imyaren, akk. Merra ttafen-t am tala, win iruḥen yur-s ad d-yagem ayen  
iwumi yezmer.

**Nkenti:** Amek yella wassay-is d warrac imecṭah?

**Netta:** D netta i ay-yeshfedden Kker a mmi-s umaziyt, yettawi-ay nettdifili s wachal  
akka n *les chanson, en particulier* Kker a mmi-s umaziyt, nxeddem am *les scouts* dacu

mačči *tout le temps*, aṭas i aṭ-yesseḥfeḍ deg tlufa-aki. Nettezzi-as iḥekku-aṭ-d, yettawi-aṭ-d tumucuha. Ayen i nessen akk deg tmaziṭt s ṭur-s i d-yekka. Ittceyyie-aṭ-d *les tractes*, tiktubin, *les revues*. *Même* tella yiwet n teswiet xedmen-d *les tticheurtes*, xedmen deg-s takermust, ketben-d deg-s : *qui s'est frotte se pique*. ṭas d ibeṣṭaḥ i nella, mačči d win i iḥesben iman-is, ihedder kan d imeqranen, *au contraire* kul yiwet yefka-as lḥeqq-is.

**Nkenti:** Anwa amkan ideg iḥemmel ad yeqqim deg taddart?

**Netta:** Deg taddart i nekni *pour l'époque* d lḡameε, ur yettyama ara weḥd-s, mi ara d-iruh ṭer da, ur yezmir ara; mi ara d-yass ṭer da am ticki yesεa *la mission*, yettruḥu-d akken ad aṭ-d-yessaki. Anda i iruh ilaq ad yehḍer d medden, ilaq ad asen-yini ayen yellan ṭef tmaziṭt.

**Nkenti:** Uqbel ad yemmet nnan-d yejbed akk iman-is ṭef tmaziṭt, neḃa ad aṭ-d-tiniḍ ma d tidet aya?

**Netta:** Ur zmirey ara ad d-iniy, axaṭer aḥal n sna ur d-yusi, *mais* win ara iruḥen ṭur-s ad inadi fell-as, ad d-iḥḍer yid-s, ad d-isewwer yid-s, ur ibeddel ara; dacu ibeεεed iman-is, ahat ur yufi ara wid akked i ixeddem, tuget deg-sen mmuten, *donc* iḥus iman-is weḥd-s i yella.

**Tadiwennit 04:** Akked mouterfi M'hanni, deg uxxam-is, tetṭef azal n snat n swayee, immeslay-ay-d yef temnaḍt n Cmini.

**Nkenti:** Ma tzemreḍ ad ay-d-temmeslayeḍ yef læerc n At Waylis?

**Netta:** At Waylis *sur le plan géographique* d læerc i iruḥen seg yiḡzer n tmadaḃt deg tama n Semɛun, alma d iḡzer n Rmila. yef wayen-nniḍen iruḥ dayen seg tecḍaḍt n Zzan, almi d iciqer n wasif.

**Nkenti:** Amek i yebḍa læerc n At Waylis?

**Netta:** Læerc-a yebḍa yef sin n yiḡricen, llan Wat Mḡzal, llan dayen Wat Usammer, at usammer *donc* d ayen iqublen itij. At Usammer d ayen i iruḥen seg semɛun almi d iḡzer n ssuq ufella. Ma yella d At mḡzal, d ayen i iruḥen seg iḡzer n ssuq almi d iḡzer n Rmila. *Donc* at mḡzal bḍan yef tlata n yiḡricen dayen: llant tewririn, d Ḍiban ass-a, Tinebdar, yella Leflay. *Donc il y a trois sous-fraction.* At Mḡzal d wid yeddān d Wat urabeḥ axaṭer zik-nni tamurt tebḍa d lqeyyad, uqbel yakan ad d-yaweḍ urumi sɛan *déjà* azal-nsen, d durin yer ssellaḥ n Amizur. Ma d At Waylis ufella, At usammer i asen-neqqar d dān d At yeḡḡer, neḡ qqaren-d d dān d yigawawen. At usammer *donc* bḍan yef tlata n yiḡricen dayen: imsuḥal, Iḥeddaden, At Sula. At usammer-a *chef* n uqerruy-nsen d awrir, i yetṭfen tama-aki n wadda, d netta i d rray ameqran deg yimsuḥal, d taddart ukursi. Llan iḥeddaden aqerruy-nsen d Larebea n uḥeddad, tesa 5 n tudrin: Tiḡilt, Luḍa, Tissira, At Zadi, dLarebea. Llan dayen Wat Soula sɛan snat n tudrin At Sula, Agni. Ticki i ilaq tella txerrubt, yella lewfaq-nniḍen d yiḡeyaden; Iḡeyyaden mačči d taddart, d tudrin. Daxel n yiḡeyaden llant 4 n tudrin axater *c' est un ensemble de villages, un bloc de villages*, llan: Ixentacen, Agemmun, Tiḡuna, Taqerrabt.

**Nkenti:** Amek ara neḡqel tilisa n yal taddart?

**Netta:** *Généralement* deg tmura n leqbayel merra xedmen tilisa d iḡezran, deg yiḡzer akkin mačči i nekni, d yiḡzer akka nney. *Déjà* læer n At Waylis: d iḡzer yer yiḡzer.

**Nkenti:** Anda i tesaam iḡerqan n tfellaḥt?

**Netta:** Ayen yellan gar yixxamen qqaren-as tibhirt, *mais* imikan i d-yettaken lyella tameqrant d azayar, ney tayzut, tettwaxdem i yirden. Llant tewririn, *généralement* d azemmur akked tineqlin. Ma d ayen yellan deg udrar i tudert.

**Nkenti:** Dacu i d anamek n wawal aweylis? akked d yinumak n yismawen n tudrin n At Waylis?

**Netta:** Ma yella tettaleđ ismawen n tudrin , llan yismawen i yeddán ɛla ḥsab n *la situation géographique*, am mi ara d-t-iniđ Tiylt, axaṭer d tiylt umkan-nni ( *une petite colline*). Llant tidak i yeddán d yisem n leđdud, *par exemple* ad d -tiniđ At Sula, axaṭer amezwaru nney qqaren-as Sula. Mi ara d t-dmeđ Tijunan, d isem n wakal, berquq d isem n lfakya. Ad t-tedmeđ yef lemtel Agni, d ayen ignen, d ayen imalen. Tiliouaqađi, *par apport au Royan de KuKu*. Ma d Luđa, qqaren-d axaṭer d At swab; ttaran *les problème* d luđa *ça veut dire* ferrun timsal, ttaran-tent d luđa.

Ma yella *par apport* yer *l'histoire* n At Waylis meqquer cwiya, llant 5 n *les épothèses*. Bon, llan wid i d-yeqqaren d akken At Waylis d arraw n yiwen n Umrabeđ: Sidi Lḥağ Ḥsiyen, yeğğa izuran-is deg Leflay akked Uzkuq. Azkuq-ayi d amkan deg ssuq ufella. Tis snat: awal awaylis yettuyal yer useggas *vers les années* 1500, après J.C, asfi llan yiṭurkiyen deg tamurt n leqbayel. Qqaren-d awaylis yekka-d seg yisem aṭerki *kull ouglis, ce qui veut dire "les fils de soldat"*. Imar mi ara zewğen sin argaz-nni d aturki, tameṭṭut d taqbaylit, ttağğan-d dderya qqaren-asen *les kull ouglis*. Qqaren-asen s taqbaylit iquliyen. *Par Rapport yer la troisième hypothèse*: qqaren-d awal-ayi Waylis yekka-d seg wawal aýilas axaṭer isin sean yiwen n uzar. *Et dayen qqaren-d par rapport* yer llebsa-nsen, axaṭer tettwaxdam am tin uýilas, qqaren-as d'ailleurs timeýlest. *L'hypothèse* tis rebaa, llan wid i d-yeqqaren At waylis ruḥen-d seg teýlist i yellan deg Bilzama deg batna. Amek i d-usan? *Après les gerres* i yellan yur-sen, *les habitants de ce village*, ruḥen-d yer *l'est*, sebḥen-d deg tama n *la sommam*. Dayen awal aweylis, qqaren-d yella uqbel aturki, d argaz yusa-d seg Lyunan, *il s'est installé entre* Izyer n ssuq d Mezguq. *Mais* ur yeqqim ara aṭas dinna, ikemmel yer Cmini, *entre le village* Luđa d Tisira, ixdem din taddart n At Zadi, d tina akk i d tamezwarut i yebna.

**Nkenti:** Ma yella tzemređ ad ay-d-meslayeđ yef *la scolarisation* n At Waylis?



**Netta:** At Waylis *fait partie* deg 3 n laerac i yeffavorisi urumi. Acuyer? Axater asmi i d-yeffey lqanun i d-yeqqaren belli ilaq ad yren akk lyaci, *mais* ilaq ad dmen *ce que n'appel des région pillote, don* dmen 3 n *les régions* anda tella *la densité démographique*, ta d tamezwarut. Tis snat tamurt-a tesea 5 n zzawaya . tella *l'influence religieuse* yef lyaci, *donc* iwakken ad ksen aya arumi ixtar-itt-id gar *les régions* anda i yebna *les écoles* d imezwura, *donc* yebna sebaa n lkulijat deg lœerc n At Waylis, ad d-neddem yef lemtel At Waylis usammer, anda yella sellah bnan-as *une école*. Deg Sidi Hmed Zerruq deg souk oufella, bnan *juste à coté l'école* n Ssuq Ufella *en 1873*, iwakken ad rzen *l'influence religieuse*, ga ara ttruhun warrac ad yren deg temœemmert, ywaren deg *l'école français*. yef lemtel sdat n sidi yeħia, *ils ont créés l'école* deg Lejnan. Rnan *une école* deg Uzru, yas ulac sellah tella *une densité démographique importante*.

**Nkenti:** D acu i d tamlilt n At Waylis deg umussu amaziq ?

**Netta:** Amussu amaziq yettwacud mliħ yer leqraya, yettwacud yer *lycée*, yettwacud yer *l'université*. Ur tezmiređ ara ad teqqimeđ deg taddart ad as-tiniđ xedmey tamaziqt. *tu peut faire un militantisme à ta manière, mais, il faut partir d'un groupe. Donc* At Waylis, ad d-neddem *notamment* wid yellan yer tmaziqt, *donc* amezwaru i nessen *c'est* Hanouz Mohand Said, *c'est le président de l'académie berbère. Après* Hanouz, d netta i d amezwaru akk gar wat Waylis i ixedmen *la grammaires Berbère. Il y a* Mabrouk Belhoucine, *il fait parti de la crise berbériste, c'est l'initiateur*, d netta i ixedmen *l'histoire de l'afrique de nord de Massinissa jusqu'à 1940-1945*. Imi Messali Lhadj *ne voulez pas de prendre la partie de Massinissa jusqu'à l'islam. Il est chargé d'écrire l'histoire des berbères*. Yella dayen Mohand Chérif Sahli, *c'est quelqu'un très berbériste jusq'à l'OS, c'est lui qui a écrit le message de Jugurta*, deg zman urumi ariđa, ikteb dayen *courrigé l'histoire l'Algérie n'est pas arab, deg les années quarante*, uqbel akk ad nissin dacu i d tamaziqt. *après* akka seg mi tefra lgira ad d-naf Smaeil Bellac, Farid Zadi, llan dayen *les frères Bellac* : Boukhalfa akked Mohand Chérif, *et d'autres*.

**Nkenti :** Mmeslay-ay-d yef tdukliwin i yellan deg Cmini ?

**Netta:** Asmi i teldi tawwurt i tdukliwin, aṭas i yellan. *Déjà* tdukla n At Waylis tefka-d aṭas, texdem aṭas, tessaki-d aṭas. Texdem *le theater*, tira n tmaziyt, ... texdem sérieusement yella deg-s Bellache Aissa, Bouallam Tamoune, yiwen seg les mousterfi, ... aṭas aṭas i yellan. Xedmen *sérieusement comme si c'était une école, d'ailleurs* cfiy sselmaden *même* tifiñey, imar dayi deg *la maison de jeune* i sselmaden. . Ta i d tdukla tamezwarut i d-ibanen deg At Waylis *à partir de 1990, après* mkul taddart tesea *une association*.

**Tadiwennit 05:** Akked Kahina Bellache, deg uxxam-is, tettef azal n saea d 20 n dqayeq.

**Nkenti:** Dacu i yexdem yef tmaziyt?

**Nettat:** Dacu i yexdem! Ini-d dacu ur yexdim ara. Ihedder i medden , i xeddem tijumaæ, *après* yessyaray-it deg lgamee i yirgazen imeqqranen, axaṭer d widak i ifehmen tamsalt dacu-tt, *grâce* i wiki i mazal-ay nhedder tamaziyt.

**Nkenti:** Amek i yessawed yessen anect-a akk yef tmaziyt?

**Nettat:** Deg wasmi i yella d luffan isea *un don*, ixulef akk arraw n setti. Llan deg 6 yid-sen , imut yiwen ad at-yerhem Rebbi, *c'est le même cas* dayen, yemmut d amḡahed, d dadda-s n baba. Seg mi i yemmut emmi-aki, baba teqqim-as akken d ccama, *d'ailleurs* baba itthibi-t. umbaed netta dacu i ixeddem: anda yella umyar ad t-yesseqsi akk yef *les racines* n tmurt, ansa i d-kkan. Ixdem *même l'arbre familiale* n taddart.

Nek asmi i d-luley *en 1973*, yennuy deg uzru n Cmini yef lḡala n yisem-iw. Yella xali yefhem akka ciṭuḥ tamsalt-aki n tmaziyt d netta i iεawnen baba akken ad qeblen isem-a, axaṭer yella d lmir. Yella yettawi-d itrikwan yettwaktaben s tmaziyt.

Yiwet n tikelt xedmen *la sain* akken ad yennin iyennayen deg lezzayer, *finalement* ulin-d wiki, baba akked kra n yimduk-al-is bdan lehdu yef tmaziyt, kan, tirin-d fell-asen dacu kan zeglen-ten, umbaed syin yakan ur d-yuḡal ara akk s axxam.

**Nkenti:** Melmi i d-tikelt tamezwarut i iruḥ yer Fransa? ma yettuḡal-d ney ala ?

**Nettat:** Ala, yettuḡal-d maca ittεettil akka 4/5 snin ad yuḡal abrid, *mais* ass mi ara d-yuḡal ddunit akk ad tenhewwal: d azrou, d Tizi Ouzzou , d icawiyen , d Lezzayer, *c'est un homme qui bouge troup*, *d'ailleurs* mi ara d-iqqel yer daki yer tmurt, tayect-is ad tebbeḥbeḥ deg lehdu, tezzin-as akk. *D'ailleurs, même* win i iruḥen yer Fransa ad as-d-irceq tiktubin n *l'histoire* n jugurta, n Massinissa.

**Nkenti:** ma yella izeddi yer kra n ukabar asertan?

**Nettat:** Ur itteki ula yer kra n uparti, ixda akk. Wiki ur sein ara aparti *sont libre*, xedmen kan yef tmaziyt ,yef lluya tanaslit, *les racines*.

baba ad-at-yerhem Rebbi, ixeddem d Mohia, d netta i as-iseyman aferciɗ n At Waylis, inna-as kečč mi ara tentuɗ yef kra ad d-tawiɗ lħeq-ik. Ma yettef lħaġa ur as-yettserriħ ara, ur yettuḡal ara yer deffir, ur yettugad ara. *La famille-is yerra-tt de coté*. Ur yexdim ara akken ad yettwasen , iketteb kan ddaw n ufus, *d'ailleurs* ikcem ula yer *l'ONU*.

**Nkenti :**Ma yella d imeslem ney ala ?

**Nettat :** Ala, d imeslem, ur yettzalla ara maena ur yelli ara *contre* n lħiġab, ney win i yettzallan, *d'ailleurs* d netta i asen-yeġġan awal, inna-asen : *il faut voir* ansa i d-yekka wawal n leqbayel, qeblen ad kecmen deg dɗin n lislam, yeqqar-asen leqbayel d imselmen imaziyen, ħadret kan ayen yeenan aeraben. Ayen i t-iceyben *ces dernier moment* ad yexdem tazallit s teqbaylit, axaṭer llan kra n leqbayel ur ssinen ara taerabt.

**Nkenti:** Dacu dayen i ixdem yef tmaziyt? Ney dacu i ibya ad ixdem?

**Nettat:**Ih, inna-d dayen ilaq ad nesɛu asenġaq -nney, dya ttnadin fell-as almi d asmi i t-id-xedmen. Lħaġa tis snat , ittnadi yef nnacid n yimaziyen , xedmen nacid. Anida-t tura! axaṭer nnacid ur t-id-ttaken ara kan akka. Mɛawanen d Ait Hmed ideɛem-iten s usurdi. Asmi i teyleq *l'académie* deg Fransa, iyleq-asen-tt Mitéro, anda i ruħen? Ruħen yer *La Suisse*, kemlen s tuffra . Yerna tkeccem-d s lħers yer tmurt, kecmen-d s tin n lqanun mačči s tin kan n ccaeb. Asmi i tt-ixeddem Mouloud Mammeri, asmi i d-yeppi iskilen-aki, baba dacu i yeddem? Yeddem *la grammaire*, d Mouloud Mammeri i as-yesyren i baba. Seg wasmi i iruħ yer Fransa ad am-d-inniy yiwet n lmaeluma ur tt-yessin ħed: daki yakan isea lħaġa ur tt-sein ara medden. Mi ara d-tinniɗ waki d nniya, waki yehrec, yiwen yettfig i leħwayeġ wayeɗ xaṭi. Ma d setti ad tt-yesseqsi, ma d *l'ancien* n taddart ad t-yesseqsi. Ikerreb amek i d-tusa ta, amek i d-tusa tihin, *d'ailleurs* ixeddem akkit *les défaut* d wayen n leali i tudrin, ixeddem yef sadat d lawliya , ixdem yef sidi Ĥmed zerruq, ixdem-d yef winn-a n lħemmam n silal... aṭas aṭas. Asmi i iruħ yer Fransa, netta iceffu, yefka-as Rebbi cfawat d leeġeb, yas ur yektib ara

iceffu. Yeppeḍ yer Fransa, imir ikemmel leqraya. Ma daki yeyra kan leqraya-nni n Igira.

**Nkenti:** Ma yella yeyra deg zawiya?

**Nettat:** Zawiya ulac imir, d Igira. Ula d leqran ur yeyri ara imir mamnuε tekker, *d'ailleurs*, deg Telwaqaḍi i iεac, deg yiyudan, dinn-a i iεac baba .Deg Igira-nni iruḥen yer din, taddart sdermen-tt ḍerqen-ten akk d akessar. Asmi imir i yeppeḍ 17 n sna tefra Igira uyalen-d akk yer yixxamen-nsen, netta iruḥ yer Fransa.

**Nkenti:** Amek i ikcem yer l'acadimie berbère?

**Nettat:** Yeppeḍ kan yer Fransa, lḥaḡa tamezwarut inna-d: “ufiy yiwen n urumi iyar taktub deg yiwen n *le jardin*”, inna-d: “kkiy-as-d s wadda ad zrey *le titre* n tektubtni”, inna-d: “netta yettalay-iyi-d s ddaw n tiṭ”, inna-d: “yenna-iyi-d ma tessantirisiḍ *a monsieur*”, inna-k: “nniy-as ih santirisiy atas i tektubin-aki akkit”. Umbæad yefka-as-d imir *la carte*, inna-as: “kečč yer da i ilaq ad truḥeḍ”. Inna-d: “ur elimey ara akkeya dacu-tt *la carte*-nni”, inna-d: “qelbey, qelbey,...., ufiy-d d *l'acadimie berbère*”. Yufa dinn-a dda Messaoud, ketben, yaren s tufra, yufa dayen Mouloud Mamerri. Inna-d ṭallen-iyi-d nnan-as waki nuḥwaḡ-it, inna-d: nek awal ur iyi-d-yuli. yettruḥu akken kan, *après force à force* ikcem deg-sen. Imi i ikcem imir deg-sen, inna-ak: “ppḍey ufiy dda Lmouloud”, inna-ak: “ufiy un tableau annect ilat, yexdem deg-s merra isekkilen n tifiney” inna-d: “ nniy-as, i tura tameamrit-aki da ara teqqim deg *le tableau*?. Nekk ad tt-sedduy, ilaq ad tt-id-nekkes yer tektubin”, inna-d: “inna-iyi-d ma tzemreḍ-as, llant leḥwayeḡ ur xdimey ara”. Mouloud Mamerri yettnadi win ara t-ieiwnen, umbæed netta yetṭef *la grammaire*. *Le premier* i iseddan *la grammaire* s tmaziyt tifiney d baba. Wiyad-nni imir-n yal wa dacu i yetṭef, akka i ddimarin tamaziyt, akka kan almi d asmi i yemmut.

**Nkenti:** Amek yessaweḍ yesyaray tamaziyt deg lḡameε?

**Nettat:** Asmi i tt-yeyra deg Fransa, merra alwaqt kan i d-yeqqel ad yaf kan *l'occasion* ad asen-tt-yesyer merra, ilaq ad tt-issey. Iqqar-ak: “ilaq ad ten-id-sfiqegh, tutlayt-nney tbedd, mačči kan ečč tegneḍ alma nuḡal d aeraben”. Netta yekreh akka. Umbæed anda

yufa yiwen yefhem akka cwiya ad as-yefk taktubt. Nniy-am asmi i tɛfren, ɛfren-ten yer Fransa, nnan-as: "lhal n tmurt deg lxareg i d-yekka". Umbeed yelqen-asen *l'académie berbère*. Yeğga tawacult-is, yeğga tamurt-is, ad am-iniy d læbd ur neryi ara yef tmurt! Yerya yef tmurt, *même* mi ara d-yawed yer da nettbedday waqef.

Asmi i yemmut Slimane Azem, nsaf n yid i iruḥ, imir-n netteassa-t akk ad d-yeqqel, yenna-d nekk ur d-ttuɣaley ara. Yexdem aṭas d Taous Amrouche, imzeg-d aṭas yid-s, tiktubin i d-xedmen teddun-d aṭas yismawen-n sen. Ma d tid i ixeddem baba, ulac isem-is yesrusay-it yef Mohia, am ugerfiw d ubarey, i t-ixedmen d baba. Ihiiiih i yexdem d *les titres*, meena yef ciṭuḥ kan i cfiy, ixdem yef yimcac n taddart, nettnay yef ulac..., llant kra yerra-tent-id yer teqbaylit. Kettben, ttekriyin-d. Mi ara qqaren "tamacahut-iw lwad lwad", *il n'est pas content* daki, inna-as: "nekni ilaq ad neqqar 'tamacahut-iw iḥzer iḥzer alma d akfadu". Axater lwad lwad d aeraben i t-yeqqaren. Aṭas, aṭas i yexdem, mačči d yiwet mačči d snat.

**Nkenti:** Nezmer ad naf yur-m kra n lkayed i t-yerzan netta akked leqdicat i yexdem?

**Nettat:** Ah, lekwayed-n sen akk ha-ten-an deg *les archives*, tzemremt ad ten-tafem yer dda Mostapha kan, meena tuɣalin-is yer *la stèle* n baba kan. Aṭas n *le monde* ara yilin, aṭas deg *l'académie* ara d-iruḥen, aṭas n yimdanen ara d-iruḥen, *les information* n sseh akk din ara ilint. Nekk dayen asmi ara tefru d wayetma, ayen yellan ad t-id-awiy, axater nutni ur ten-tuqie ara. Akka i ten-trebba yemma-tsen, ur d-clieen ara akk deg tmaziyt-aki, *d'ailleurs*, tagara-a iruḥ akk syin yezdey deg texxamt waḥed-s. Yesea *les problèmes* d tmeṭtut-is.

**Nkenti:** Dacu-t umahil-is deg tudert-is?

**Nettat:** Yella ixeddem yer irumiyen deg *TGV*, uqbel tella d le train, même jeddi akken i yexdem, d'ailleurs d netta i t-yewwin ixeddem yid-s. Tsued-it aṭas *le train*-aki axater itteffey yer berra, mačči kan deg Lpari i teddawar. Ixtar-itt imi yettbuji, netta baba d læbd *jamais* ad as-teyreḍ ad am-yréponder, izmer axater ad tafed deg lejmae, izmer... ha-t-an kan da, ha-t-an da, mačči kan deg Fransa i yettezzi. *D'ailleurs c'est pour ça* i yemmut zik, seg eeyyu, ayen yexdem yugar bu mya n sna. Yeneettab, ur yeggan ara, d

lketba kan, d tayuri kan, d *les recherches* kan. Tella yiwet n lħaġa txulef deg baba medden merra, ma yekcem gar yirumiyen ad d-yekkes amkan-is d arumi, ma yekcem gar yimaziyen, jamais ad d-issexleđ awal akka ney akka, *d'ailleurs* ula d taerabt ihfed-itt, yella wanda i tt-yuħwaġ, ilaq ad yefhem, ad ižer dacu-tt.

Setti dayen tesēa *un don*, tettawi isefra mliħ, *d'ailleurs* yettrujstri-tt mi ara d-yaweđ. yer yemma-s i d-yepi icewwiqen, isefra, ... *Grace* yer baba-s i nessen mliħ baba, axaṭer akken i ttilin deg Fransa, iēac aṭas yid-s deg yiwet n texxamt i ttilin dina deg Lpari. Mais asmi yewwi tawacult-is baba, yuy axxam deg Sarsal.

**Nkenti:** Akka i yeqdec almi yemmut ney yeħbes asmi teħbes *l'académie*?

Nettat: Tagara-a yeēya, *les problèmes*, dderya, yellacci ciṭuħ. Mais mačči d tamaziyt i yeħbes, yeqqar ilaq d ilmezyen ara tt-ixedmen, nekni nefka-asen-d lās. Netta ur itthibbi ara ad imucaē, yeqqar-ak: “akken ad tmucaēđ ney ad d-txedmeđđ *un article* fell-i ney *un reportage*, ney ad d-yeħku ħedd lħayat-iw, ur ilaq ara”. Inna-ak: “lħayat-nney d nekni i tt-yeħkan, lefēayel-nney i d-yesbanen d acu d lħayat-nney d nekni i tt-yeħkan, lefēayel-nney i d-yesbanen d acu-aḡ”. Inna-ak: “ilaq ad nadin amek ara d-sbinen tamaziyt”, *c'est pour ça* i neettaben. *D'ailleurs* tagara-a llacin akk, wa yemxel wa yedderwec. *D'ailleurs* netta mi ara t-id-temmagređ ad as-tiniđ d kra n umexlul, netta yetteic *la vie*-ines taggara-a deg *la philosophie*, ad t-tetṭileđ akka ad teelmeđ belli *c'est quelqu'un qui n'est pas normal*, issen mliħ ad yehder. Asmi i seiḡ aqcic nniy-as ad as-semmiy Massi, “axaṭer tthibbiy gma-nni ameqran, byiy ad semmiy am netta”. Yenna-d semmi-as Massinissa, ur qerređ ara dinn-a ismawen. *D'ailleurs* netta Massinissa i as-yeqqar i mmi-s, wayeđ Yugurten Amnay, Koussaila Guda Waghlis, Berzel, akka akk i asen-yeyyar.

**Nkenti :** Amek i immut d wanda ?

**Nettat:** Yemmut deg uxxam-is, anda yetteic weħd-s, axaṭer yeġġa tameṭṭut-is d warraw-is. Immut *crise cardiaque*, ur yelli ara yehlek ul-is meena xwali-s merra akka i mmuten.. mačči d win yettdawin yakan ul-is, *non!* d læbd i iteddun i yettazzalen. Yemmut yef setta n sbeħ deg wussu, *d'ailleurs* win d wacu yeqqim leēca-nni yenna-d:

“akken i neqqim” llan setten *la bière*. Mačči mi ara ad am-d-iniy isett yeeni isekker, meena isett axaṭer iketteb kan, iketteb kan. Umebeed mi yuḡal yur-s akken yef tmanyane y d tesa n sbeḡ yufa-t yemmut, yufa gma yur-s.

**Nkenti:** D acu i tzemred ad ay-d-ternuḍ *comme information* yef baba-m *appart* ayen i ay-d-tenniḍ akk akka tura?

**Nettat:** Dacu ara ad am-d-iniy. *L'essentiel* baba ur ḡsiy yeggan snat n swayee deg yid, ixeddem tamaziyt isehḡan. Iserbeḡ arraw-is, iserbeḡ yessi-s, iserbeḡ lfamilya-s, dacu kan d ugur-a n lyaiba i t-yewwin, wa i d *le problème*-nney, ur t-nzer ara.

Deg taddart yefka-asen *la liste* n yismawen, yenna-asen ur ttuyalet ara ad tsemmin ismawen-nniḍen. Taggara-a yeeya mliḡ, yeeya lmuḡ-is, yufa-d kra n leebad am wakken ur asen-d-teejib ara tikli-nsen, yeqqar-asen acuyer, ur ilaq ara ad tnekrem lasel-nwen, d annect-a i t-ineqqen, d taqbaylit, yeqqar-ak: “d taqbaylit zux ternuḍ, dacu i tt-yuḡen teqbaylit-nney!” . dayen yella d leebd yetteawanen, kkes-d win ur iḡawen ara deg Fransa, ama s usurdi ama s *les idées* ama... Yehka-d, yenna-d: “liḡ deg *jardin* din deg Fransa, ufiḡ argaz d tmeṭṭut ttnayen s teqbaylit, ttnayen mačči d amenyi n ciṭuḡ” inna-ak: “beddey ad ḡsesy, ṭalayey-ten. Nettat teqqar-as: ‘teḡrem alma briy-ak’, netta yeqqar-as: ‘teḡrem Rebbi ass-a alma zliḡ-kem alma nyiḡ-kem, iya-d kan tura axxam” inna-d: “ruḡey luḡay-ten, nniḡ-asen: wa mačči d amenyi n leqbayel, aqbayli ma yebya ad as-ibru i tmeṭṭut-is fiḡel ma slan medden, i kem dayen,teḡrem Rebbi i urgaz! Ma ur am-yeḡḡib ara serreḡ-as ad iruḡ, nniḡ-asen mačči d tiki i d *les racine*-nney . nnan-iyi-d dacu i k-id-i dexlen? Nniḡ-asen d sseḡ ur iyi-tewqiḡ ara meena tyad-iyi teqbaylit-nni, mačči akka i tegga teqbaylit, nniḡ-asen “ewwet lyiḍa ṭṭbel”, a ziy d *le filme* i d-tteturnin, dya d winn-a i as-fkan d *le titre* i *le filme*-nni.



**Tadiwennit 06:** akked Abd Lmadjid Bellache, deg uxxam-is, tettef azal n ssaɛa.

**Nkenti:** Mmeslay-ay-d yef twacult-nwen akken ad nissin kter Smaël Bellac?

**Netta:** Yemma-s isem-is Bourai Taklit. Setti-s deg yemma-s qqaren-as Mouterfi Ldjida, n da n At Soula. Jeddi-s deg yemma-s Bourai makhlouf. Ma yella côté père: baba-s Mohand. Setti-s Djerroud Tasaadit. Jeddi-s Smaël, yer yur-s yakan i t-id-xelfen netta. Nekni nella deg 9 yid-nney, parceque sin n wayetma mmuten, yiwen tenya-t Fransa deg *Alger*, xelfen-t-id yess-i, ma d arezqi yemmut *a l'âge de 23 ans*. Smaël d alemmas, yerna-d yef dadda Mahmoud. Bon d acu ara d-iniy dayen! Baba imir yettruḥu yettuḥal yer Fransa. Ma d yemma tella txeddem kan fell-aney. Nesra rebea n teqcicin: Ghnima, Houa, Yamina, akked Dehbia.

**Nkenti:** Anda i d-yettwarebba asmi mezzi?

**Netta:** Yettwarebba deg luḍa, umbæed deg lgira-nni deg Telwaqaḍi i zedyen, ur zriy ara aḥal, ma yella *trois ans ney plus*.

**Nkenti:** Dacu i t-idemren ad iruḥ yer Fransa?

**Netta:** *Le jour exacte* mi iruḥ ur zriy ara, *mais* iruḥ en 1964, *d'abord* taḥekkayt i d-yehka amek i iruḥ yer Fransa tessedsay cwiṭuḥ, axaṭer netta *il est mineur* deg teswiɛt-nni. Iruḥ yer *la mairie* akken ad as-d-xedmen *l'autorisation* akken ad iruḥ yer Fransa. Nnan-as-d ilaq ad d-tawiḍ imawlan-ik akken ad ak-ssenyin. Imar baba deg Fransa i yella, yuy lḥal inna-asen baba ulac-it, dya nnan-as awi-d yemma-k, yenna-asen yemma temmut. Netta yenwa akken ad as-t-id-xedmen, *alors* nnan-as amek a Smaël, temmut yemma-k! *Quand même* nessen-itt. Nettat axaṭer tegguma-as ad iruḥ, tugad fell-as. Netta yenna-as siwa rḥil ara ruḥey. Umbæed yewweḍ-d axxam izuḡer-itt deg ufus, iba tessenyas. Yedda d yiwen n umyar n Luḍa yakan, qqaren-as *d'après* akken i d-yenna lḥaḡ Taḥer, Bellache Tahar, axaṭer tura iḥuḡ-d, neyyar-as lḥaḡ. Ayen i t-idemren akken ad iruḥ, asmi yella mezzi ḥekkun-d ixeddem mliḥ *l'athlétismen* yettazal, ixeddem *le sport, mais* ulac *les moyennes*. Yerna netta yebya mliḥ ad iyer, d'ailleurs ittqellib akk ad yissin *l'histoire*, iseqsay imyaren, imeqranen, yettqellib kan amek ad yissin. *Alors* mi yewweḍ yer din yer Fransa d tayuri i yeyyar *justement*. Ixdem *les cours de soir*,

ciṭuḥ ciṭuḥ ittefrikunti *les bibliothèques*, tiktubin *surtout*, ad am-d-iniy ahat yesɛa *des centaines de livres*, yettbukini d leḡeb akkya, duru ara yesɛu ad tt-id-yay d taktubt, ur tt-id-yettaɣ ara d dwa ma yeḥlek, ad tt-id-yay d taktubt. Mi ara iyer taktubt ad tt-ifak, cher *après*, ad tt-id-yeḥku *par coeur, d'ailleurs* qqaren-as: *la mémoire d'un éléphon, tellement* iceffu mliḥ, awa iceffu mliḥ akkya. *Alors* ad am-d-yeḥku yef kullec, *c'est pour ça d'ailleurs* d netta i yellan *plus jeunes parmi les fondateurs n l'académie berbère*.

**Nkenti:** Imawlan-is ma ḥekkun-as-d yef tjaddit d tmaziyt, ney ur d-clieen ara akk deg wakka?

**Netta:** Imawlan-nney kkren-d deg tfellaḥt, *d'abord* d ifellaḥen seg zik, sɛan lqaea, baba yaɣ akken deg Fransa i yettili, maɛna yettuɣal-d, yettyima *six moins* deg Fransa *six moins* deg tmurt. Netta yeyra cwiya deg temeemert.

**Neknti:** Deg fransa melmi i ixdem tawacult?

**Netta:** ixdem *d'abord* da tawacult uqbel , yeqqim 3 snin iqqel-d yezweḡ en 1967, *après* yuɣal almi d 1977 i temmut tmeṭṭut-is tamezwarut, teḡḡa-as-d snat n teqcicin, *jamais* yesɛa *les problèmes* yid-s. *Après* iɛawed zwaḡ en 1981, tesɛa 4 n dderya, atna deg Fransa.

**Nkenti:** Acu i ixeddem deg Fransa?

**Netta:** lxedma-ines deg Fransa, deg tmacint, yexdem dinn-a 20 sna waqila, ur zriy ara d acu i ixeddem *exact* dinn-a, *après* iḥbes *avec l'affaire-nni* n *l'académie berbère* asmi i tt-ḥebesen. *Après* ixdem dayen anda-nniḍen, ma deg *les association*, ney wellah ma zriy amek i ikemmel dinn-a. Izedi deg *l'association* waqila qqaren-as: *'touche pas à mon pote'*, tesɛa *un sigle* d afus akkya, d netta *personnellement* iyi d-yeḥkan, même yeggar iman-is yer l'ONU .

**Nkenti:** Ḥku-ay-d yef leqdicat yexdem yef tmaziyt?

**Netta:** Tutlayt n tmaziyt d idamen-is, *dabord* deg taddart ttqaraen-t akk melmi ara d-yawwed. Deg lḡameɛ ur settserriḥen ara akk, nsaf n yid mazal isɣaray-iten, ihedder-

asen-d yef *l'histoire, alors* ttrajun-t s ccuq ayweq ara d-yawed. Netta yenna ayen akk yellan s tutlayin-nniđen ad t-nerr s tmaziyt, *il n'est pas contre* tutlayin-nniđen merra, akken byunt ilint, yenna-asen acuyer ayen i yellan s tefransist, s taerabt, ilaq ad yili s teqbaylit, *pourquoi pas! D'abord* cfiy-as-d akkya, ixeddem-ay *les ordres de série* n *l'armie*. Ixeddem-itt da, ixeddem-itt *même* i yimdukkal-is deg ubrid mi ara ttqessiren, netta ad yezwir, widak ad ttafaren, ad ikumasi ad yeqqar: mzelmed, myeffus d asawen, mzelmed myeffus d aksar, *c'est à dire, gauche gauche, droite droite*. Akken i xedmen akken yirumyen *tu voix!* Zik yettawi-asen-d *même* yiwen n ucewwiq yef Imeytin amek i ten-ttawin.

**Nkenti:** Udem n umennuy-is, amek i tzemred ad ay-d-wesfed amennuy-is?

**Netta:** Yettnay iwakken ad d-tbin tmaziyt kan, ur t-tewqie ara deg *les partis politiques, d'ailleurs* asmi i llan *les membres* n *l'académie berbère* i yettafaren tasertit, fihel ma nsemma-d ismawen. *Les anciens* i ixedmen lgirra, ur yeggar ara iman-is yur-sen, am akken ttugaden, qqaren-d ruhen-d ad xedmen lhul, d itwayciyen. Widak merra i yellan d iedawen n tmaziyt ikreh-iten, *d'abord* llan *même les chanteurs* deg teswiet-nni ikreh-iten axater ur tteawanen ara. Wid iten-yetteawanen, *par exemple*, Sliman Aazem iedawen atas *l'académie berbère, même* yetteawan akk *les jeunes* i yebyan ad yennin, s kra n yisefra i asen-ixeddem, cfiy ittader-d Sofiane, waqil yewwi-d akkya takasid-t-is yiwen n ubrid. Ayen yeğgan Taous Aamrouche ad asen-tekkes axxam-is d lxuf i tugad, *après* d Hanouz n uwrir, netta i asen-d-yefkan azgen deg *la pharmacie*-ines, din i as-nnan acuyer d Bessaoud i d aselway mačči d Hanouz, ikker-d yiwen yenna-as axater Hanouz ur yessin ara taqbaylit, ikker-d Smaeil inna-as: “ma ur tecfid ara ini-d ur cfiy ara, Hanouz mačči d assen ur yessin ara tamaziyt, anwa i ixedmen *la grammaire* s teqbaylit? Ini-d ur yestaf ara yecyel d lxedma-s, d Bessaoud, *comme* meqqr deg leemer d netta i nerra d *le président*.

**Nkenti:** D acu i tzemred ad ay-d-tiniđ yef wassayen-is akked yimeynasen-nniđen i iqeddacen yef tmaziyt?

**Netta:** *Il est toujours fidèle* yer leqdic-is n tmaziyt, dinn-a ur zriy ara amek i ixeddem. Ur d-iłki ara axater ur yettyimi ara atas daki, yeqqim *en 1995* waqila, yeqqim *trois*

*mois*, axaṭer ihlek, imar i yekcem yer *l'hôpital*, ixdem *l'opération*, d tafeqqust l3ella i as-yettredqen akken i d-yeqqar. Balak d *les problèmes* gar-as d lfamilya-s, d tmeṭṭut-is akkya i yesea *les problèmes*, yessawed-itt yer *le divorce*. *D'abord*, taggara-a yejbed iman-is, yetteic wehd-s.

**Nkenti :** I *les problèmes* ayi, ġġan-t ad yejbed iman-is yef twacult-is kan, ney ula yef yimaziyyen d tmaziyt ?

**Netta:** Am wakken yeqqar, netta ayen ara yexdem ixdem-it, tura tekker-d *la generation*-nniden. Nutni asmi i ġehden xedmen. Fur-s netta ayen i ixdem am ticki *c'est un devoir*, ixdem-it yettu-t. Umebeed yejbed iman-is. Terna anda yettal ulac imdukkal-is, mmuten merra, d *les problème familial* demmren-t yer wannect-nni.

**Nkenti:** Amek i yekcem yer ugraw imaziyyen?

**Netta:** *en 1966*, asfi yessen Mohand Aarab Bessaoud, myussanen deg yiwet n *la bibliothèque*, anda i d-yettawi tiktubin, tella yiwet n tmeṭṭut txeddem dinn-a, netta umbæed deg tektubin-nni, ittruḥu anda llant tid n *l'histoire en général*, umbæed tameṭṭut-nni terrumarki-t dinn-a, nettat tessent Mohand Aarab Bessaoud, *alors* tenna-as belli *il y a un jeune* yettqellib tiktubin akka am kečč. Dinn-a i as-yenna mi ara d-yass *le jeune*-a, ini-as ad nemyagar. *Après* myagaren, *et à partir* n yimiren i t-yessen, kumasin qeddcen lwaḥid, almi d-xelqen *l'académie berbère en 1966*. Llan *parmi les membres fondateurs* n *l'académie*. Netta *après* yettaktivu dinn-a, ijemmeε-d idrimen, yettruḥu yer leqhawi, yer tḥuna akken ad eiwnen *l'académie berbère*.

**Nkenti:** D acu i d amaynut i d-yewwi i *l'académie berbère*?

**Netta:** Ixdem aṭas deg ugraw n yimaziyyen, izdi *même* deg tifyney, yefka-d læqliy-as seg-s, *même* snat n *les lettres* ney ur zriy ara aḥal deg tifyney, d neta akkya i tent-id yennan. Aṭas i ixdem. Sqerdcen amek ara xedmen isekkilen-nni n tmaziyt ittikki daki.

**Nkenti:** Mmeslay-aḡ-d yef yiæewwiqen i d-yemmuger deg ddunt-is?

**Netta:** *Les problèmes*? Zemrey ad d-iniy d tameggarut-aki kan i yesea kan, wama ayen-nniden merra ur t-yesei ara. Isea æewwiq deg tuyalin yer da, *des fois* yettagasd

axaṭer ur yetthenna ara, *il est recherché*. D'abord en 2002 kan asmi i tehlek yemma, imar i d-iruh, d tikkelt tameggarut i d-iruh. Imar yenna-ay-d ad ruḥey yer Fransa, netta *finalelement* mačči yer Fransa i iruh, imir d tarewla i yerwel, iruh yer yiwen n umdakkel-is deg ssehra, yeqqim din. Umebaed imi d-yeqqel deg yid, yenna-d azekka ara ruḥey yer Fransa, axaṭer uqbel cfiy, yenna-iyi-d: “ma yella walbaed i wen-d-yennan ini-as dadda iruh yer Fransa.

**Nkenti:** Ma yella tefkam-as afud deg leqdic-is deg tmaziyt?

**Netta:** Nferreh mlih mi ara d-yawed. Ma d yemma tettafad fell-as. Ma d baba yeqqar-as: “wwiy-k-id ad teyred, dachu i ak-yewwin akk yer wannect-a”, axaṭer yettagad fell-as.

**Nkenti:** Tzemred ad ay-d-temmeslayed kra yef wassayen-is d yimezday n taddart?

**Netta:** At taddart tthibbin-tt merra, ttrajun-t alwaqt ara d-yawed bac ad asen-d-yeḥku, imar deg ljameε i asen-d-iḥekku, mi ara d-ihedder tthessisen-as akk. Uqbel yakan ad yemmet byan ad as-rren *l'homage*, dayen ur tettunefk ara tegnit llah yaleb almi d asmi yemmut.

**Nkenti:** Hkuyay-d amek yella yer yessi-s?

**Netta:** Deg *le coté*-aki tura netta ihmel akk, yeḡḡa-tent ur d-yettalay ara akk axxam. Yessi-s ur sfaydint wayra, ur rwint lehnana n baba-tsented, ur ssinent kra. Lila yuy lhal d yemma i tt-irebban, d'ailleurs asfi tt-yewwi Smaeil yer Fransa, imar tesa 3 ans *normalement*. Tegguma ad teqqim dinn-a deg Fransa, teqqaras: “err-iyi yer yemma”, i setti-s iwumi teqqar yemma. Ma d Kahina, tettili yer xwalis. Ma d tura zewḡent isnat yid-sented, yiwen yer Ugni tayed yer Lburḡ.

**Nkenti:** Assayen-is d warrac imecṭah?

**Netta:** Ihedder akk d medden. Mi ara d-yaff *les jeunes*, d ibestaḥ tuzya n warraw-is iḥekku-asen. Ama ihedder akka ur as-yeqqar ara, wakki mezzi, wa meqquer. Anda yewwed, ama deg ubrid, deg lqahwa, deg lḡameε, lehdur-is yef tmaziyt kan. Ur as-

yeqqar ara ad iyi-d-isel wabɛaɗ ney xaɗi, netta tayect-is d taɛlayant, win ur t-nessin ara ad as-yenwu yefqee, ney d acu i t-yuyen.

**Nkenti:** Mi ara t-yesseqsi yiwen yef wayen i ixeddem yef tmaziyt, amek i tettili tririt-is?

**Netta:** Ad am-d-yerr yerna ad kem-iqenneɛ. Ad kem-id-issefhem akken ilaq. Netta yeqqar: “awal ma ur yesei ara lmeena, ur t-id-qqarey ara akya”. Ur yettak ara laman i wiyad, axater tetteɛdday fell-asen *plusieurs fois* dihin, bac ad ten-sxelɛen. D’abord cfɣy am wass-a, yewwi-iyi yer ssuq, imi i d-ssufyen *la rumeur*-nni belli yemmut Slimane Azem *finalement* ur yemmut ara. Imar nemmuger-d yiwen. Amek ara izer ma d sseh yemmut ney xaɗi, iruɥ yer yur-s yenna: “a leflani, d sseh yemmut uyennay-nni, amek i as-qqaren akken!!”, am akken ur t-yessin ara akk. Ur yebyi ara ad yesken iman-is d akken yessen-it.

**Nkenti:** Mi yella deg Fransa, ma yettceyyiɛ-d tibratin ney yessawal-d, ticki i iɛtɛtɛl deg tuyalin?

**Netta:** Ih yettceyyiɛ-d tibratin, ikuliyen. Ad am-d-rnuɣ yiwet kan, asmi i d-yewwi tikasiɗin n Mohia *la première fois* i ixdem Mohia tikasiɗin *en 1979*, yewwi-d asmi d-yeqqel 7 n tkasiɗin, tin ara ɥileɣ ad tt-afey d lehdur kan, nekk tthibbiy ayenni, ɛdday rriy-tent deg rrif, nniy-as acu ara xedmey yes-sent tura tiyi. , umbɛed netta yettqellib-itent. Umbɛed *à partir* n yimir-nni i nessen Mohand Ou yahia. D At Waylis i d imenza i t-yessnen, *grâce à* Smaɛil, yella yettɛawan-it mlih. *D’ailleurs* ur iɥmil ara *prestige*, atas iwumi yefka isefra, tihkayin,... mais yeqqar-asen: “ur qqar ara d Smaɛil i ak-t-id-yefkan, *d’ailleurs* Mohia isedda-t-id deg yiwet n tkasiɗ, yenna-as acuyer, ittyuc ad t-id-icekker yiwen ney.

**Nkenti:** Mi ara d-yawɛɗ, anda i iɥemmel ad yeqqim?

**Netta:** Anda yufa lyaci ad yeqqim, itthibbi ad yeɥku. Netta anda yebyu awi-t, anda yeqqim d amkan-is.

**Nkunti:** Acu tzemreɗ ad ay-d-ternuɗ fell-as?

**Netta:** Dacu ara am-d-iniy! Axater nekk ur t-ħsibey ara d gma akkya, *comme* ixeddem. Mi ara iyi-d-yehder yiwen fell-as settruyey akkya, axater tellement zriy amek i yemmug, ur yesei ara akk lxuf yef tmaziyt. D acu ara ad am-d-iniy, *c'est un mort vivant*, ħas yemmut mazal-it *toujours* gar-aney, toujours nettader-it-id. Yettqessir, yessen ad d-iħku yessen ad ihder. *D'ailleurs* xedmey fell-as asefru, imi iyađ-iyi lħal yef wamek i yella uqbel ad yemmet.

**Tadiwennit 07:** akked Bellache Mohand chérif, deg tħanut n guda deg taddart n Luđa, tettef azal n 30 n dqayeq.

**Nkunti:** Acu tzemređ ad ay-d-tiniđ yef ulmad-is?

**Netta:** *Je ne connais pas personnellement son niveau scolaire, mais par contre je sais qu'il était autodidacte, Et qu'il aimait les livres, je l'avais souvent vu avec un bouquin dans sa poche. Il lisait sur l'histoire, le théâtre, des romains etc... c'était un passionné de lecture. Il avait une aisance oratoire exceptionnelle, il pouvait raconter pendant des heures sans s'arrêter avec une allocution cohérence tout le long de la narration. Il avait une connaissance sur beaucoup de sujets qu'il développait avec une singulière maîtrise.*

**Nkunti:** Mmeslay-ay-d yef leqdicat-is yef tmaziyt?

**Netta:** *Yefka azal pour l'histoire Imaziyen, il parlait de Massinissa, Jugurtha, Tacfarinas et tous les autres personnages historiques avec conviction et engagement. Quand il parlait d'eux, nous avons le sentiment en l'écoutant qu'il avait vécu avec eux tellement, il avait une pédagogie de communication et le souci de bien transmettre ce patrimoine millénaire pour les générations futures. Par ailleurs, c'est grâce à son apport en matière d'éveil et de prise de conscience que la culture berbère est sortie de l'oubli et de l'amnésie collective. Yelmed Tifiney en fréquentant le cercle des érudits de l'académie berbère autour de Bessaoud Mohand et de ses amis. En France il menait avec d'autres camarades des campagnes de sensibilisation en distribuant des tracts dans les cafés ou des endroits où il y avait une très forte présence de kabyles. Chemin faisant, nous découvrirons l'écriture Tifiney qu'à l'époque en tant que jeunes nous emportons avec nous pour la diffuser et la vulgariser avec fierté malgré la répression et toutes les interdictions qui sévissent dans tous les pays.*

**Nkunti:** Acu tzemređ ad ay-d-ternuđ nnig n wayen i d-nehder akka tura ?

**Netta:** *La mémoire kabyle ne doit garder que la grandeur d'un homme qui au péril de sa vie s'est engagé avec détermination dans le noble combat qui est celui de la réhabilitation et la reconnaissance de l'identité et la culture berbère. Je garde en moi*



*un souvenir ému, d'un militant coriace dans ses convictions, résolu dans ses engagements.*

**Tadiwennit 08 :** akked Buray Khedoudja, deg uxxam-is, deg taddart n Luḍa. tetṭef azal n 25 n dqayeq.

**Nkenti :** Nebya ad ay-d-teḥkuḍ yef Smaeil asmi yella d amezyan ?

**Nettat :** Imi d-ddiy d tislit ufiy-d win i d-yernan fell-as yesea 7 n yiseggasen, ufiy-t-id yeyyar, imir nezdey deg telwaqaḍi, deg yiḡudan, dina sdat n lḡameε. Cfiy yella iteddu mi ara ttruḡun imḡahden, yḡaren tamaziyt, yḡaren tawaṭanit, netta iteddu. Yetṭhibbi ad yeqqim yid-sen deg lḡameε, yettqessir akk yid-sen. Tefra lḡirra yuḡal nufa-d iman-nney nuḡal-d yer luḍa, iteddu imir d widak iyaren tamaziyt.

**Nkenti :** Ihi seg wasmi yella d lṭufan iḡemmel tamaziyt ?

**Nettat :** Ih yetṭhibbi akk ayen yettqedmen, yetṭafar akk ayen yellan d ajdid. Bessif i d-yeqqel yezweḡ, yesea-d snat n teqcicin. Netta iruḡ yer Fransa, imi temmut tmetṭut-is, yuḡal iεawed-d tayed n Ḍiban, teḡra ciṭuḡ. yewwi-tt yer Fransa, yesea dinn-a rebea n warrac deg lḡara-s. yettuḡal-d tikwal, ruḡ ruḡ ad d-iqqel, meena ur yettyimi ara deg tmurt, d lmuḡal. Nekk ruḡey axxam-is yer Fransa, yer Sarsal anda yella netta d twacult-is. Netta taggara-aki ixreb-as akk cyel-is, ixreb-as akk wayen yebya, iruḡ yettu akk ayen i ixeddem. Ixreb.

**Nkenti:** Inay-d acu yetṭhibbi?

**Nettat:** Yetṭhibbi tamaziyt, yetṭhibbi ad yettqessir kan. Lxedma n tmurt ur t-tewqie ara lmeena, tenwid ad yeddu yer lexla ney! Ḥaca kan ma yedda s lxuf n baba-s. Yetṭafar kan lamudat, ayen i d-yettnulfuyen. Ha-t-an yessawed-it Rebbi yer lebyi n wul-is. D azehwani, asmi i yella deg tmurt, ur t-yetteanad ḡedd, ama d Ayetma-s ama. Akken i yebya i ixeddem. Gas akken leqbaḡa ue teqbiḡ ara maena rray-is ixeddem-it. Asmi i iruḡ yer lyerba yuḡal dayen. Yeqqel-d kan yezweḡ, d yemma-s i asent-id-ixedben i snat, tamezwarut-nni n Telwaqaḍi yakan. Llan mezgen-d mliḡ imir. Ma d tis snat n Ḍiban, tin-a teḡra ciṭuḡ yuḡal, deg Lezzayer i teac.

**Nkenti:** Ḥku-ay-d fell-as amek yella deg uxxam?

**Nettat:** Llebsa-s am urumi, yettextir Imakla, ur isett ara akkya gar-nney, tikwal ad ihewwes ur nezri ara anda yečča ama d yimddukal-is ama.yemma-s ur tt-yessefqaε ara, mačči d asehlan mačči d aweeran, ixeddem kan lebyi-s, yettqessir ixeddem kan leqwam, itthibi leqwam, yetthibi ad yetqeddem, atan yessawε-it Rebbi yer lebyi n wul-is. Hemlen-t akk deg uxxam, yessen amek i asen-iteddu, ile-s is d aziđan. Asmi i iruđ yer lyerba yezga din, yettruđ dadda-s dayen yer din, lwađid i ttilin zik. Deg lyerba yetteic akken iqwem, ur tteeqleđ ara akk d aqbayli. Asmi i yebya Rebbi imir ad at-yesseyli yesseyli-t, wama yesεa lřara, yesεa taxxamt wađdes. Ma yella deg *les vacances* yettruđu-d tikwal yer tmurt. Smaεil d amaziy amenzu amenzu. Sufyen-ay daki deg yennayer , lehdur-nsen řaca yef Smaεil, taddart merra, lεerc merra, ma d nekk nniy-as:

Tecfam asmi i tefra lgira

Teđđa-d deg-nney ccama

Kečč a Smaεil Bellac

D amenzu deg timmuzya

\*\*\*

Tecfam mi yeffey urumi

Yeđđa-d deg-ney cwami

Nesεa Smaεil d amaziy

Yemmut ad t-yerřem Rebbi.

**Nkenti:** Ma yesεa uguren deg uxxam asmi yezweđ?

**Nettat:** Yella imzeg-d mliđ d tmenzut-nni. Netta yezga deg lyerba, ma d nettat da trebba-d taqcict-nni tamenzut, řaca kan i as-d-yettceyyie tikwal leic-is wama d nettat weđd-s i tt-irebban. Ma d tis snat-nni tlul-d kan s 40 n yum, temmut houa, wama leemer akk i d-nesla nnuyen. Teđđa-t akken yebya kan akken, netta řaca tamaziyt i d

lhem-is. Ma d tameddūt-nni tameggarut yuḥal deg Fransa i llan, ur nezri ara amek i tteicen. Tagara-a, yexreb akk.

**Tadiwennit 09:** akked Bouallam tamoune, deg uxxam-is, teţţef azal n 40 n dqayeq.

Bouallam: Ur nnumey ara ddeen akked wiki, eġġ-iyi kan ad hedrey akken byiy. Mi ara fakkey seqsimt-d ma yella kra i ttuy ahat ad t-id-mmektiy. Inna-as, winna: “yella walbaeđ yella ulac-it, yella walbaeđ ulac-it yella”, ihi Smaeil ulac-it yella. Gas akken *c'est un cas*, Smaeil uezzug, d amdan ur yetthibbin ara ad yesbucceε iman-is, *siiimple* kan akka, lqaea. Ihedder akk d yimdanen, yettqessir akk d yimdanen. Nekki asfi sney Smaeil, sney-t d aqcic abestuh, *j'été très, très jeune* akkya, *les année 74*. Smaeil ur iεac ara da *biensur*, dihina deg Fransa, mais ass mi ara d-iruh yer da kulla leeca, mačči yid-i i yettqessir akka, axater meqquer fell-i, nekk d aqcic abestuh. Yettqessir akked wayetma akka, *la clique*, nesea taħanut daki, *c'est la seule* i yellan daki deg *la région*-aki, d taħanut tamečtuħt kan akka, umbeed nettεezzir. Llan *c'est des jeunes* deg teswiet-nni, ama d-yaweđ Smaeil seg *l'étrangé*, yettruħu-d kulla leeca, ad d-iruh yer daki nekki *j'étais jeune*, ttruħuy-d hedrey akka gar-asen, heffdey-d ula d nekk, squccudey-d kra kra. Iħekku-ay-d *l'histoire de l'académie berbère*, *l'histoire* n tmaziyt. Syin i d-kkumasiy nekk yakan tekeccem-iyi tmaziyt deg yidammen, qqarey-as nekk luley-d i tmaziyt. Smaeil d leebd i yefkan lħayat-is i tmaziyt, llan leibad am netta, igad i t-iđefren deg teswiet-nni, fkan rruħ-nsen i tmaziyt. Umbeed almi d-tesker akka tamaziyt acemma, llan leibad iyef d-txeddem akka tmaziyt. Smaeil asfi d-yettuyal deg Fransa, ayen akk yetteic deg *l'académie berbère* yef tmaziyt, iħekku-ay-t-id, cfiy fell-as, Tıfey-t deg uqerruy-iw, ur seiγ ara kan lweqt pour *l'écrire*, ilaq d nekk ara d-iketben taktubt yef Smaeil. Yenna-d nella nella nettnejmaε deg uxxam n Taoues Amrouche, *après* ceyeen-as Ali Kafi, yella imar d *le ministre* ney ur zriy ara, yemunasi-itt. Et *comme* nettat d tamečtuħt yerna tugad *donc* tuyal tegguma-asen ad nnejmaεen deg uxxam-is. *Après* yella Hannouz yesea *la pharmacie* dinn-a, ifreq-itt yef sin. Donc yefka-asen azgen deg *la pharmacie*-nni. Llan dayen itergiyen, icawiyen, ... Toujours d Smaeil i d-iħekkun ah! din deg l'académie, heddren akk lwaħi lemden akk kra n tlufa. Cfiy yettader-d Mussa Agamastan.

Ur awent-id-qqarey ara Smaeil d aqemqum, ney Smaeil d *rien de tout*, Smaeil d Smaeil, akken i yella i yella. Nekk qqarey-as Smaeil Uεezzug, *mais à l'origine* Bellache, d At Selwac, *parceque* adrum n at Selwac meqquer mačči d kra, yebđa yef

xemsa n yixxamen: at emer hemmu, wiya qqaren-asen Bellagh, at lunis, at hemmu, at urezqi, d uxxam uezzug wiya *normalement* ameqran-nsen akk Lhoucine qqaren-d yella d aezzug *après* tffen-t akken qqaren-asen axxam uezzug. *J'étais jeune*, tejreh-iyi tmaziyt, tthessisey kan i Smaeil, ma yenna-d "E" ad t-fffey, cfiy yeqqar-ay-d: "xedmet kan ur ttagadet kra, ilaq ad d-tbin tmaziyt akken yebyu yili lhal". Asfi i d-kriyin *l'académie berbère*, *jeune* Smaeil, ikcem-itt, yuyal *membre* dinn-a. *Direct* yufa-d iman-is d amaziyt ameqran. Smaeil ur ixeddem ara isefra, Smaeil yessen tihkayin, mi ara d-ihekku... issen mlih ad yekku. D Smaeil i ay-yesmuzyen; yesmuzzey-ay mlih Smaeil. *Grâce à* netta i nehfed tifiney, i nessen Mohia, d netta i ay-d-yettawin tikasidin-is. Cfiy netteerađ ad nesselmed ula i wiyad tifiney. *D'ailleurs* xedmey-as deg *le statut*-a n Massinissa i yellan daki sdat n uxxam, ketbey dinn-a s tfinney, d *l'hommage* i Smaeil axater d netta akk i ay-yeslemden tfinney, ketbey *même* isem-is, et *grâce à* Smaeil i d-tewwed tfinney yer *la kabylie*, d netta i as-yeqqaren i Bessaoud "ilaq ad nceyyee yer tmurt ad issinen tifiney, s tfinney-nni ad issinen dacu i d tamaziyt". Yewwed-d lweqt anda i as-yenna, Smaeil *toujours* ah, yenna-as:"ilaq ad nesu *les adhéranst* deg tmurt. *À l'époque* ulac akka wid yessantirisin akka yer tmaziyt, jeeren kan akka. *C'est une minorité* akkya i d-yejmeε akka Smaeil. Smaeil ixleq-d yiwen uyennat akka amek ad ilin *les adhéranst* yer *l'académie berbère*, da deg tmurt, *d'ailleurs* llan leibad iwumi d-ceyyen *les cartes d'adhésion* yer *l'académie berbère*, umbeed tesa *les adhéranst* s wařas ęas ulac-iten dinn-a. Yettceyyie-ay-d akka *c'est des tractes*, ketben seg-sent tifiney, s tuffra akka. Mi ara d-yuyal hedd seg *l'étrangé* ad nruř ad nettqellib i menhu iwumi d-iceyyee. Deg lweqt-nni *même pas photo-copie* ur nesei ara. Netteawad-as lketba i *l'alphabet*-nni, ad tent-nettdistribuyi i leibad dayen bac ad issinen *même* nutni tifiney.

Cfiy *en 81*, tella *une charte national*, *la charte national*-aki d acu-tt? Ad nnejmaεen *le FLN*, ad d-jemεen leqbayel ad asen-inin d acu i yuřwaęęen yimaziyen-aki. Iruř yer din., *en 1981*, *nekki j'étais jeune*, nnan-ay-d dacu-tt akka tmaziyt-a, imi tsekkrem akka ddunit. Imir-nni, Smaeil, ad yeefu Rebbi fell-as, ur zriy ara ma yella yeεlem back ad tili *la charte national* ney *par hazard* i d-iruř. Nruř yer din yer *la salle n la mairie*, sbeř zik, bac ad d-nini akk ayen i ay-iqerřen i *l'FLN*, yerna einani. S lxuf d *le courage*

axaṭer izmer mi ara ifak lejmaε-nni ad aḡ-terfed *la sécurité militaire*. Ihi, bedden-d akk warbaε-nni n *l'FLN*. Awah! l'image-nni ur tt-ttuḡ ara akk. *Juste* kmasin ṣhab n *l'FLN* heddren-d akka, leεbad akk xelεen dacu ara sekren, dacu ara d-inin; ikcem-d Smaeil, aaah! Ay ass-nni weḡd-s akk ( yeyli-as-d imeṭṭi i Bouallam imi i d-yettmeslay akka ). Yewweḡ-d deg Fransa, yiwet n *la surprise* i aḡ-yexdem d leεḡeb. Imar i d-teffey tektabt n umaziḡ, *l'agenda* n umaziḡ, ddissinin deg-s imaziḡen, s deffir-s yella yiwen n utergi akka. Deg lweqt-nni *incroyable* ad nesεu akka lḡaḡa n tmaziḡt deg ufus. Ikcem-d akka Smaeil uεezzug, s tektabt-nni, lyaçi bedden akk, aceqquer, ayennat, yewweḡ-d Smaeil, yewwi-tt-id akka, ibedd deg tlemmast n lyaçi yenna-as: “Ma teqqarem ulac tamaziḡt, d acu-tt ta!”, imar, yeccuεben akk lyaçi, ṭṭalayan-t. Netta yewweḡ yer lmir ideqquer-as-tt yef ṭṭabla-nni anda yeqqim. Imar, yewwi-d takertunt deg *les agendas*-nni, ifreq-itent yef lyaçi akken ad issinen tamaziḡt. Ansa i tt-is-isuk wellah ma zriḡ. *L'image*-nni ur d-ttuḡal ara akk.

Smaeil yettnay d wayetma-s, yettnay d ddunit-is yef tmaziḡt, bezzaf yebbunduni kullec yef tmaziḡt. Yexdem *un combat* d adrar akkya yef tmaziḡt. “Nexdem kan lwaḡeb-nney akken ad d-tban tmaziḡt” akka i d-yeqqar Smaeil, nekni ad as-nkemmel akka alma d asmi ara nemmet, et tamaziḡt tura ḡemdullah, *grâce* yer waki, tban-d tmaziḡt amzun d lxiṛ. Amer mačči d Smaeil, ur nettissin ara tamziḡt akka tura. Aṭas akka i yenεettaḃ: lxuf n lḡebs, lxuf n *la sécurité militaire*; kullec d jjiεeran: ad d-iruḡ yer daki d jjiεeran, ad yeqqel d jjiεeran, axaṭer mi ara d-iruḡ, ur yezmir ara ad d-iruḡ bla ma yeppi-d *quelque chose* akka yef tmaziḡt, ur yezmir ara.

**Isefra n umeynas Smaël Bellac :**

**Asefru 01:**

Yeffey-d ssut seg udrar

Yessergagay ulawen

A lxalat bdumt urar

D lesrar i d-yuyalen

\*\*\*

Imyaren mi as-slan

Kkren merra s yibeddi

Nnan-as akk wid yecfan

Wa d ssut n zik-nni

\*\*\*\*

Yiwen deg-sen d aciban

Iyleb-iten akk i yecfa

Yenna ssut-aki iban

D tayect n Massinissa

\*\*\*

Yeffey-d ssut seg lebher

Ifreq-d akk yef yisaffen

Icreq-d akk yef yizuyar



Yewweđ ula s ideflawen

\*\*\*

Mi as-slan yilmezyen

Kul wa iđegger tacacit

Yiwet n tikkelt i ggullen

Nekni ad d-nehyu tajaddit

\*\*\*

Yiwen deg-sen d amuzyin

Iyleb-iten akk i yeyra

Yenna-d tura ifuk lehzin

Ta d tayect n Yugurten

\*\*\*

Yeffey-d ssut seg luras

Yekker uyebbar deg Ssehra

Yak Rebbi lexbar yur-s

Ugaden ula deg Mekka.

\*\*\*

Tulawin mi as-slant

Cebbhent amzun d tameyra

S yiwet n tayect ay d-nnant

Læslama-s Kahina

\*\*\*

Leswat-ayi mi mlalen

Tebreġ teræed deg yigenni

D idurar msawalen

Ferħen yeqqel-d zik-nni

\*\*\*

D Ġerġer i yeelayen

Yessawl-d i warraw-is

Dduklet ay imaziyen

D læer win yeġġan lasel-is

**Asefru 02:**

Nesla i yimaziyen                      mi msawalen

Acelħi yessawel i ucawi              Tura mseeqalen

Aqbayli si zik yuki                      Yezwar sdat-sen

\*\*\*

D aædaw i ten-iħekmen                amzun d aklan-is

Netta bxir nutni bedden                i llaz d ugris

\*\*\*

Γas akken lluzen

d imawlan n nnif

Arumi ikreh-iten

serwan-as lhif

Meqran d izgerger

Σebd lekrim deg rrif

\*\*\*

Beggset ay atmaten

ad nennay d yirumyen

Tamurt-nney ezizen

ħesben-tt d ayla-nsen

\*\*\*

Sebe snin d amerzi

yeđra uxessar

Awras meskin yeyli

Wersennes yenter

\*\*\*

Aeraben imir-n

qqaren wac bihum

Kra deg-sen nnuyen

yewwed-iten unezgum

Aṭas yef yidrimen

yegguğan yer lgum

\*\*\*

Cfut ay atmaten

yef waeraben

Ad nessufey Fransa

ad necyel yid-sen

Akken tefra lgera

ħerren d asawen

\*\*\*

Ayyul n Ben Bella                      yesεa-d acciwen  
Deg leqbayel yufa                      wid yuy s yibawen

\*\*\*

Ṭṭfen tamurt-nney                      cudden-tt yer Mekka  
I widak ur neqbil                      iwumi qqazen aḏekka  
Ufan afus deg-ney                      ur neddukkel ara

\*\*\*

Byan ad ay-rren d nutni                      ad ay-beddlen isem  
Ad nessiwel s teεrabt                      ney ad neggugem  
Akka i tt-yebya uxanaf                      n Lmulud Qasem

\*\*\*

Σebslam Lmazuzi                      uma d nutni nzan  
Am zik-nni Ait Ali                      atna-n truzan  
Widen uyalen d arumi                      wiyi d lεerban

\*\*\*

Nesla i yimaziyen                      mi msawalen  
Acelḥi yessawel i ucawi                      tura mseεqalen  
Aqbayli si zik yuki                      yezwar sdat-sen

**Asefru 03:**

Massinisa ay agellid	n yimaziyen
Aki-d ass-a	arraw-ik beggsen
Ddem-d taggest-ik	zwir sdat-sen
	***
Awi-ten ma byan	s azayar n nnif
Ad ččaren iyezran	ad kksen lhif
Widak yennan	ma d tudert n ssif
	***
Ma ur tezmired ara	imi kečč d amyar
Efk-d Yuyurta	uzwiy n lecfar
Ad d-iher Sirta ney	ad yekker uyebbar
	***
Ma yella mazal	yettwaqqen deg Rum
Efk-d Qusayla	yuhwağ-it lqum
Zik yenya Σuqba	tura ad yernu amcum
	***
Efk-d Qusayla	ad yeddu yid-sen
Ula d Kahina	nhemmel-itt atas
Ma tedda-d wicqa	ad mlilent tissas

Ad nerr tameyra

ad tezzi i useggas

\*\*\*

Efk-d Kahina

ad teddu yid-sen

Ma ur tessin ara

ad tewwet akertuc

Efk-d ayilas

n yizem n Σmiruc

Anda yella uxanaf

ad as-irez axenfuc

\*\*\*

Efk-d Σmiruc

ad yeddu yid-sen

Ma yella meskin

yeeya dayen

\*\*\*

Yewwet sebe snin

yessufey arumi

Yeğga-d læhd

necfa arkulli

\*\*\*

Ad mten ad nyen

yef tjaddit-nsen

**Asefru 04:**

Dda Lmulud d dda Lmulud

Wa d Ferεun wa d Mεemri

Agdud yettsen d leqrun

D nutni i as-yeldin izri

\*\*\*

Dda Lmulud d dda Lmulud

D netni i yefsin leqyud

Dda Lmulud meemri

Ayen i tzersem tura yemyi

\*\*\*

Maçci kan ala kunwi

Kkren-d ula deg Lpari

S ugraw imaziyen

I ay-d-tqubel tlelli

\*\*\*

Rnan-d day wid-nniđen

S ddabex akked cnawi

Deg unnar mi ara tturaren

Tteeyyiđen anwi wi

Anwi wi d imaziyen

D imaziyen anwi wi

**Asefru 05:**

Kker a mmi-s umaziy

Itij-nney yuli-d

Aṭas aya ur t-nezri

Ma d nnuba-nney tezzi-d

\*\*\*

Ini-as i Massinissa

Ayref-ik yuki-d ass-a

am sbeḥ am tmeddit

ttnadin yef tjaddit

\*\*\*

Kker a mmi-s umaziḡ

Iṭij-nney yuli-d

Aṭas aya ur t-nezri

Ma d nnuba-nney tezzi-d

\*\*\*

Ini-as i Jugurṭa

Agellid yennuyen d Rum

yas aṛrab yebya ad t-iyum

later-is mazal-it deg Sirta

\*\*\*

Qusayla ay izm ayilas

Ay agellid n Tlemsan

Isem-ik ad nebnu fell-as



Deg ttarix ad yay amkan

\*\*\*

Kker a mmi-s umaziy

Itij-nney yuli-d

Aṭas aya ur t-nezri

Ma d nnuba-nney tezzi-d

\*\*\*

Kahina icawiyen

Yennuyen d icerqiyen

Innna-s abrid id-ay-d-ğğid

Netbeε-it akken i ay-d-nnid

\*\*\*

Kker a mmi-s umaziy

Itij-nney yuli-d

Aṭas aya ur t-nezri

Ma d nnuba-nney tezzi-d

\*\*\*

Tewweḍ-d tebrat seg Ssehra

Iceyyeε-itt-id utergi

Acawi imi tt-yeyra

Yessawed-as-tt i uqbayli

\*\*\*

Kker a mmi-s umaziɣ

Itij-nney yuli-d

Aṭas aya ur t-nezri

Ma d nnuba-nney tezzi-d

**Asefru 06:**

Akka i d-yeffey lexber

Nnan-t-id seg mkul mkan

Lukan d sseḥ ad t-nzer

Kra n wass labud ad d-iban

Ma yella d lekteb nesteyfer

Lḥasun akka i d-nnan

\*\*\*

Ssi Yusef d aminwizyi

Lxedma-s d ayen yelhan

Ad ay-d-ixdem lexzani

Tikursiyin d tɣiqan

Lyamin ineḡḡer lmeqrud

D tameyra n lḥaḡ Lmeḥfuḍ

\*\*\*

Akka i d-yeffey lexber

Nnan-t-id seg mkul mkan

Lukan d sseh ad t-nzer

Kra n wass labud ad d-iban

Ma yella d lekteb nesteyfer

Lhasun akka i d-nnan

\*\*\*

Deg lhara n Dadda Rezqi

Akken ma llan d lexwan

Tebeen abrid n Rebbi

Wa yettzalla wa yettadan

Ulac win ur nessin Mekka

D abrid n Muhammed i tebeen

\*\*\*

Akka i d-yeffey lexber

Nnan-t-id seg mkul mkan

Lukan d sseh ad t-nzer

Kra n wass labud ad d-iban

Ma yella d lekteb nesteyfer

Lhasun akka i d-nnan

\*\*\*

Ssi Lmağid n Lewnis lxedma-s d ağadarmi

Yerra akaskiđ deg yidis

Yethewwis deg l'Algerie

Ur yesei ara lemtel-is

Ur d-as-yezmir hed deg at waylis

\*\*\*

Akka i d-yeffey lexber

Nnan-t-id seg mkul mkan

Lukan d sseh ad t-nzer

Kra n wass labud ad d-iban

Ma yella d lekteb nesteyfer

Lhasun akka i d-nnan

\*\*\*

A Qiqi a bu leeyun

Ad ak-cekrey ula d kečči

i isekren apisri i uqjun

deg lejnan i yettyimi

leqfaza yugar l baz

d baba-s i as-d-iqettun

yesnuzay ula d lgaz

achal i yeswaεun

Akka i d-yeffey lexber

Nnan-t-id seg mkul mkan

Lukan d sseh ad t-nzer

Kra n wass labud ad d-iban

Ma yella d lekteb nesteyfer

Lhasun akka i d-nnan

**Timucuha n Smaeil bellac:**

**Tamacahut 01:**

Yiwen n uyaziđ yettef akursi, yettwessi-d kull ass, ixdem lqađi, lquyad, lmir, le ministre, yal yiwen deg wacu i yetkellef ijmaεay-iten-id kull ass, ad yekunvoki iyuzad n leama kamel, ad d-ruhen hađiđ umahđuđ, merra wid n tmurt kamel, ula d ifrax. Aten-id-yejmeε yer yiwet n luđa, netta ad d-ibed yef yiwen n lgedra imi gezmen ttejra, teqqim-d lgedra-nni d taelayant, yettyimi dinn-a akken ad-as-d-slen akk. Ayaziđ ad yebdu lxeđba, ihi yenna-asen: tezram dacu ara nexdem, tezram dacu i d-qqar lhukuma-nney, ihi lhukuma teqqar-awen ad awen-xedmey iberdan, trisiti, aman, sbitarat, lakulat. Ad asen-yini dayen: ha-t-n lgaz n ssehra ad nessenz deg-s i leđnas , ad nefk i Fransa ad ay-d-efk timacinin. Aken yakan id-nenna leama akk truđ-d , yeqqim ala umeddiw ur d-yusi ara axater yewweđ-it lexber d aneggaru. Ihedder-asen-d kan uyaziđ-nni, ameddiw iruđ-d am tfirellest yef lqaεa, yeddem-it s uεenqiq , irfed-it . ma d iyuzad-nni id-yussan akken, qqaren-as: le präsident-nney iruđ en mission, ad ixdem les accords... ihi winn-a irfed-it temneyyam ur d-iban, ass wis temneyyam yerrat-id almi d amkan-nni, leama-nni din kan ur ruhen sani. Yewwi-t leqsada yer

tekwat, ituzad-nni merra tebeen-t akk s les drapeau, kumasin ttdifilin. Ihi inna-as i iqeddacen-is, i les ministre, sersem imikruten akk deg berra ad asen-d-iniy kra n wawal, dya yenna: tezram dacu ara awen-iqqar lehkem-nwen , deg wass-a d asawen hkmey deg umnar yer dixel, deg umnar yer berra mačči d nek i yettekmandan. Deg wass-n teqqim d lemtel “lehdad d amnar”.

### **Tamacahut 02:**

Ayazid mi ara ibedd yef ssur, ad yeqqar: “ququεεuuu”, aziy yeqqar a ma yella hedd ara nečč.

Ihi, ma d tayazid ttxemmim kan, id azal. Teqqar-as: “nekk ad d-arwey tamellalt, ad d-rnuy tamellalt, ad d-rnuy tamellalt, ... u labuda imir ad icident tmellalin, ad berker fell-asent, ad d-fruxent, ad qqlent akk d ifray akked tefrax. Ad seuy ula d nekk tawacult, ad yemyur uxxam-iw. Akken kan i tekkumasi turew-d tamellalt, wwin-as-tt. Tenna-as: “uuh! Ad tt-ies Rebbi, wwin-tt”. Tenna-as: “ad d-arwey yiwet, ahat abrid-a ur tt-ttawin ara”. Turew-d yiwet-nnidn, wwin-as-tt dayen. Tenna-as: “amek akka dayen!”. Dya turew-d tayed, anda turew ad tt-awden, deg lqermud, ddaw uxxam, ula deg targa wwden-tt. Ziy mi ara teqqar akken “quεquεquuuε” ziy teqqar: “kan kan akka kan, kan kan akka kan, ttawin-tt kan”.

Ihi, yiwet n tikkelt turew-d yiwet n tmellalt kan ruhen-d ad tt-awin. Teqqar-asen: “qiqiqiiiiqu, qiqiqiiiiqu”, aziy teqqar: “alukan ad tawim-tt”.

Ayazid-nni ha-t-an yeffey-d, yeqqar: “qiqi qiqi”, aziy yeqqar: “ma yella hedd ara nečč?”. Tenna-as: “timellalin akk wwin-tent, kečč teqqared-d dacu ara nečč, tegred-d leenaya ihi”.

Tamacahut-iw iyzer, iyzer alama d Akfadu.

### **Tamacahut 03:**

Ihi ieedda kan akka zizi, iwala yiwen n uyerda imesseh-d. Ieedda i ukatri, yesseyli-d akk, isgerbeh-d. Dya yeddem-d lamba-nni n trisiti, iccel-itt-id, iwala ayerda annect n yizimer. Izdem d aksar-nni yenna-as: “arwah tra ar da! Llan iyerdayen da ney ulac?”.

Yenna-as-d: “d lmuḥal! Ddunit terwi, anda ah?”. Yenna-as: “iya ihi ad nzer”. Yewwi-t yerna yid-s nnefs n texbize, igzem akka ciṭuḥ, akken d ifetcen, umebeed kan akka ideqquer-it, ha-t-an uyerda imseḥ-d, yeddem ibesti n lxebz. Yenna-as: “i wa d acu-t?”. Yenna-as: “yiwen, , kečč teqqareḍ-d iyerdayen, yiwen mačči d iyerdayen”. Yenna-as: “bon”. Yeddem dayen iftec n lxebz, ideqquer akka yerna akka, dya meshen-d deg sin, yenna-as: “i wi d acu-ten?”. Yenna-as: “ar id-a mačči d iyerdayen. D ayerda d tyerdayt, ahat d tameṭṭut-is. C'est normal, mkul yiwen ilaq ad tili tmeṭṭut-is”. Yenna-as: “arju-d”. Yeddem-d ifettet akk lxebz-nni, ideqquer-it akka d wakka. Uzlen-d d tirebbae, yenna-as: “i wi d acu-ten?”. Yetṭal akka d wakka, yenna-as: “ṭil kan akin! Waqila wihin d aḥiziw”. Yenna-as: “arju tura, yef yiwerdayen i nhedder”.

#### **Tamacahut 04:**

Deg yiwet n taddart, ur seïn ara aqjun, dya iceyyee-asen-d Rebbi uccen ixeddem ayen i ixeddem umger deg yiger. Ad d-iruh istehna, aqjun ulac, ha-t-an izzezeze yer udaynin, yeddem tiyid. Ha-t-an kan akka, izuei yer uxxam ad yenher tayad. Iqetṭu s ufus-is. Ma yella aead d ajemmuy i tkessed, tin i as-isejben kan yawi-tt. Issen-itent akk yuḥal, ass-a ad iruh yer tayad n leflani, ass yer leflani-nniḍen. Akken ass-a azekka, kan akken.

Taddart-nni teqqel-asen terḥi yer daxel, ulac i win ur d-teffir ara tfeqqust n leella. Uccen yefka-as Rebbi tazmert, ur tezmireḍ ara akk ad t-tqerbed. Ihi nnejmaeïn yiwet n tikkelt nnan-as: “ilaq, awi yufan a Rebbi tezram akk izelmaḍ n taddart. Awi yufan mkul yiwen ad yesseḥres seg lḡiha-s. Ad d-nqelbet aqjun, ilaq ad nnadit ula yer leḡnas yeyran, ad d-nawit aqjun. S kra n trebbae ad d-iḥder wass kan atna eeddan, yal yiwet deg lweqt-is. Ttqelliben kan, mkul leerc wden-t, aqjun ulac. Yiwen wass deg tuyalin-nsen ufan aqjun deg ubrid, meena yemmut. Nnan-as: “ur nesēi ara zher”, dya wa yettarra-tt i wa deg-sen imi t-id-ufan yemmut, ḥawlen akk ṭaṭa baṭaṭa. Ihi yekker yiwen n umyar yenna-as: “ad t-nawi yas yemmut, ad t-nxekkel dinn-a deg tagnatin, ad as-nesker iqeccaden ad ibedd akka, ad t-izer wuccen-nni kan akka ad yexlee, ad yerwel”. Meena rray-is ur yeḡib i hedd. Dya yekker wayeḍ yenna-asen: “awim win yesnen ad yazu deg-wen mlih, akken ad yazu aqjun-a, ur as-yettelḥaq ara taglimt, ad as-tt-nesres i

tixsi yellan d tamiddurt, akka uccen anda i t-id-yufa ad yexlee, ad yerwel”. Ihi ceqren-as merra, dean-as akk s lxiir, imi rray-is walan-t d rray aseedi.

Ddmen-d ihi uzan aqjun-nni, lsen-as i yiwet n tayađt, akken kan i as-ttxedmen, *sur meusur*, rban-as imezzuyen-is, axenfuc-is, udem-is,... rran-as kullec, tuyal d aqjun. Tefreh, teđđellib, tenn-as: “akka tura ur ttuyalen ara ad iyi-zgen, ur ttuyalen ara ad iyi-lsen. Ad iyi-d-ttaken kan aksum”. Ihi tayađt-nni teshewhiw s usbeebee akken ad tehfed, dya teqqar: “baeuuuuuw baeeawaw”. Yerna tayađt-ayi tettay awal am uqjun, d acu kan ur tettazzal ara am uqjun, teqqim kan s tazla n tayađt.

Ihi kan akka teyli-d tmeddict n lmeýreb, ha-t-an wuccen iteddu-d; iwala ur iwala deg uqjun n Rebbi dinn-a deg teginatin. Yenna-as: “besmellah rrehman rrahi, ah, sean aqjun!”. Ieedda yenna-as: “ad awdey alma d dinn-a, wellah ur uminey d aqjun hacamma yedda-d fell-i. Amek? Ansa i asen-d-yekka uqjun?”, yiwen n umyar dinn-a ieus tayađt-nni, akken kan iwala Mhend ieedda-d, yenna i tayađt: “aha taki fell-as!”. Tayađt tamcumt teqqar: “baeaw baehaw”, tedda fell-as.

Uccen amcum, yexlee, yenna-as: “seg wasmi i d-luley ur zriy aqjun am wa. Ma yettef-iyi-d ur iyi-tteffez ara akya, ad tt-iqil Rebbi. Besmellah rrehman rrahim, d aqjun annect n ulyem. Yefka-tt d tazla, tinn-a tettaba-e-it, netta yeddebdeb akk, almi d-yeffey yiles-is deg eeyyu dya yenna-as: “tehrem cciea alma xelsey akk ayen xedmey”. Akken kan tettazzal tayađt deffir-s, netta ijelleb yef yiwen uyalad dya mi t-teđfer s ujelleb, tetterdeq-as-d lexyada. Uccen yettalay kan yer deffi ma mazal tettaba-e-it-id, ihi yettal kan yer deffir iwala-tt d tayađt, yesfed allen-is, yesfed, yesfed yenna-as: “ d ttewhid-ik a sidi Rebbi, aqjun yuyal-iyi-d d tixsi, ihi yettruhu-as kan rrif rrif, ur yumin ara ayen yezra. Tayađt tebda asbeebee. Yenna-as: a nger-im ass-a, tessexrad-iyi. Ha-t-an tura ihi ma tebyid ad nurar, lhasun leetab ur yettnehsab, ad nurar imi tebyid ad nurar”.

Uccen yesdegdeg akk tayađt-nni, ur as-yeđgi kra, umbeed, yewwi-tt yer taddart, yenna-asen: “ay amyar n taddart! Ha-tt-an teglimt n uqjun-nwen deg umkan n flan. Ah tessem aqjun, tebyam tayađt ad awen-tuyal d aqjun! Yuhal tban ya seg zik-is, byiy kan jeerey. Xedmet kan akka, azekka dayen selsem-as-d aglim-nni i ugenduz”. Imir-nni ad yezzezee kan akka axxam, ad d-yessufey tiyugwin. Yenna-as: “wellah alma



yermeɣ-d akk jjiɛran-iw”. Yectaɣ-asen imar cbaɛet llah. Yettawi-d imir d tirbuyaɛ n wuccanen, ččan kullec, seg wass-nni qqaren-as imir-n “urar n wuccen yer tixsi”, imir yeqqim d lemtel, qqaren: “taddart i yexra wuyyul” adya d uccen i tt-yexran.

Tamacahut-iw iɣzer iɣzer alama d Akfadu.

### **Tamacahut 06:**

yella yiwen n umcic yuɛer mačči d kra, anda i yeɣra aɣerda ad imizeg fell-as ad –t- i d-iṭṭef. Iyedayen tugaden akk imcac, maɛna win-a s lxilaf, reglen-as yef libeɛid akya, axaṭer yeqfez dzg tazla.

Yiwet n tikelt, yeɣra ulac iyerdayen amek ara yexdem? Ixtar-s yiwen n umcic d abeṣṭuḥ, inna-as: “yaɣ ad ak-iniy, ax freq akk lekwayeḍ sufey aberriḥ belli atan ad ruḥey ad ḥuḡey. Winn-a ixebber akk tudrin ad ruḥen ad ččen, amcic ad d-iḥuḡ”. Ruḥen-d akk zran-t uqbel ad iruḥ, fkan-as akk lewɛadi. Iyerdayen mmuten akk deg lferḥ.

Ihi netta idewwer-d kan i taddart yuɣal yer uxxam, netta d umcic-nni abeṣṭuḥ. Wten-tt teltchur ur d-ffiyen deg uxxam. Inna-as akka tura ad neṭṭal akken ad amnen yer Mekka inruḥ .Deg teltchur-nni , anda yella kra n umecqiq iqfel-it . asmi i wɛen teltchur, inna-as:”tura ad neffey deg tiḍ, ama yali wass ad ay-yay lḥal deg umkan n flan, akken ad d-nruḥ syin. Akken kan yili wass iruḥ-d deg umkan-nni,ma d amcic-nni abeṣṭuḥ yekkat s tneḡhelt. Iyedayend tyerdayin sliwliwen, teddun yid-s, xedmen tarbaɛt anect-ilat, ruḥen-d almi d axxam, iyerdayen merra ččuren-as axxam, ad d-awɛen ad sudnen tawenza-s, læslama-k a lḥaḡ, nclh lhem ala ayen iɛeddan, netta ad asen-yini:” efiy-awen akk, d lxir d lehna kan i d-yeqqimen yid-wen, ad iseeyu rebbi lhem. Iyerdayen merra negren-d, yeqqim ala yiwen n uyerda d amyar . amcic-nni i d-iḥuḡen akken yenna-as i umcic-nni abeṣṭuḥ akken ad iɛas deg tewwurt, yenna-as:” mi ara twaliḍ ur d-itteddu ḥed kan wehhi-iyi-d. Yetṭal ur-d iteddu ḥed, yenna-as:” waqila dayen. Iymez-as-d, yenna-as-d err tura tawwurt, yerra-tt. Akken yerra tawwurt yeyli yef yiyerdayen-nn, ewwet ur tewwiteḍ, iyerdayen ttḡelliben akk ansa ara fyen, maɛna ixejdan iqfel-iten akk. Yeyli fell-asen almi i d-ttɛedayen yidamen ddaw n tewwurt.

Akka kan kra ha-t-an umyar-nni yewweḍ-d, akken kan id-yewweḍ yer tewwurt-nni yettḥessis, yetḥal deg tetḥettuct n tsarut ur d-iban kra, isla kan i zdiḥ s dixel, yetḥal yer umnar iwala ttefyen-d idamen, yewwet deg yifassen-is, yenna-as:” axah fell-anney! Tfuk tḥayfa, tsehqed lluma, ur-d yettuḃal ara ugercal d lfarina,ur d-ittekkes ara ujgu deg wamagerman, ifuk leama n nbi, qqimey-d tura nekk kemmet-iyi ayaxir , leama merra truḥ.

Akken fuken lmakla deg yiḃedayen-nni , yekker-d umcic-nni abestuḥ, yenna-as:”sliḃ wi i d-ideεεun yef tewwurt”. Llin-d tawwurt, tḥalen akka n wakka walan-t iwweḍ d akessar, aḥas i yedda. yenna-as:”amek? Nekk nwiḃ-as ad fakey akk lluma yemnee yiwen deg-sen”. yenna-as: a sidi tḥaley akka n wakka , yiwen ur d- iteddu, nwiḃ-as wwden-d akk. Rruḥen-as-d imir waḥda waḥda, nnan-as:” ay amyar ur d-ttruḥuḍ ara yer lḥaḡ.Γu-k anda ara nsel inlehdur-nn, ttqis cḥuḥ deg lehduḥ-ik, amek? Lḥaḡ tenniḍ-as-d akken” . yenna-as wellah uqsim bi llah, deg cbak n nbi ideḡ d-ḥuḡeḍ akken ma nniḃ-d ayen ixesren akk. Yuḥal wid-ak ur fhimen ara, akken wwdey-d yer tewwurt, wwtey-d, wwtey-d ur, tt-teldimt ara walay-d idammen deg umnar n tewwurt, nekk kerhey ad zrey idammen. Teqqel-iyi d jjieran. Tezram meqqrey”. Nnan-as: “dayen, d azla i nezla i tmeyra-a, qley-d deg uxxam n Rebbi ur zelluy ara! Iya-d neḡḡa-ak ula i kečc nsib-ik. Alukan ad nezlu, ad neiwed yef lḡal-ik, ay amyar aεeqli azemni”. Wwin-t, iwweḍ yer uxxam-nni, yenna-as: “ma yella d nekk tura ara tezlum, ney d agenduz ay yezla”. Yekcem yer din, iwala deg tgelmatin iyerdayen-nni deg tfenza, qlen akk deg rrif, akken kan i wden yer din yeḃli yesker, ixnunnes deg yidammen-nni ddmn-d lḃen-t, fukken leamma n nbi. Imir-n ruḥen-d fyen-d yimcac-nni teddun tbertḥeen deg taddart, teqqel-asen imir d amenyi. Yenna-as: “ha-t-an tura, nfuk-iten, acu ara nečc ussan-nniḍen? Amer tettetteḍ cwi cwi”. Amcic-nni abestuḥ yeqqar-as: “amek a bu εebbud-is, d kečc merra i ten-ifukken”. Mserwin-tt way gar-asen, bḍan, yiwen iruḥ akka wayeḍ akka, ad nadin iyerdayen, imir ulac axaḥer fukken-ten akk.



Tugna n mmi-s n Smaeil Bellac, Massinissa ass n temdelt-is



*Tugna n tarwa-s: Massinissa yer tama tazelmađt akked Kahina*



*Tugna n uxxam anda yettwarebba Smaeil Bellac deg Luḍa, seg berra.*



*Tugna n Smaïl Bellac deg BRTV*



*Tugna n Smaïl Bellač mi yemmut*



Tugna n MADI Mohemamed



Tugna n TAMOUNE Bouallam

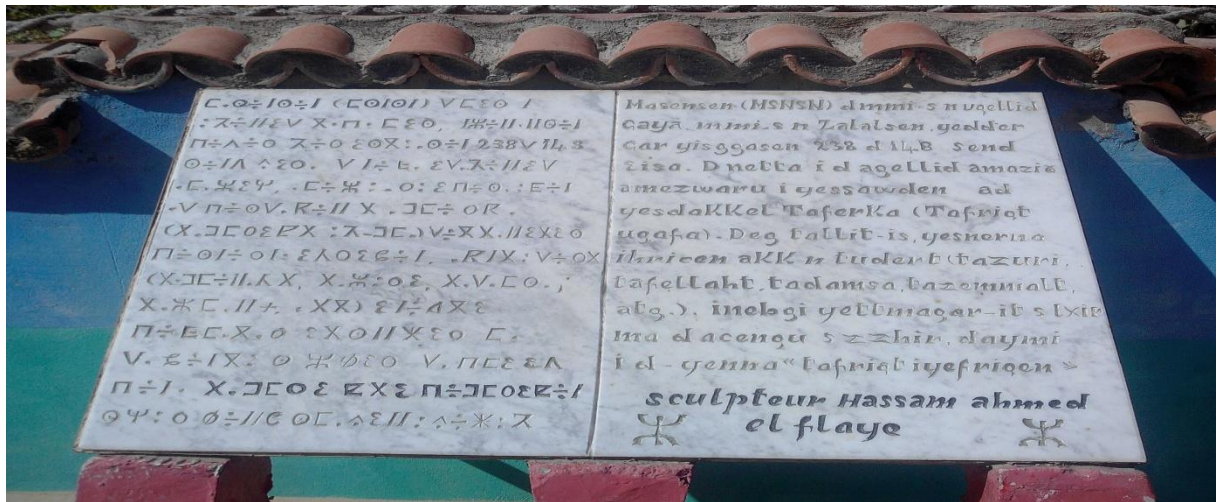
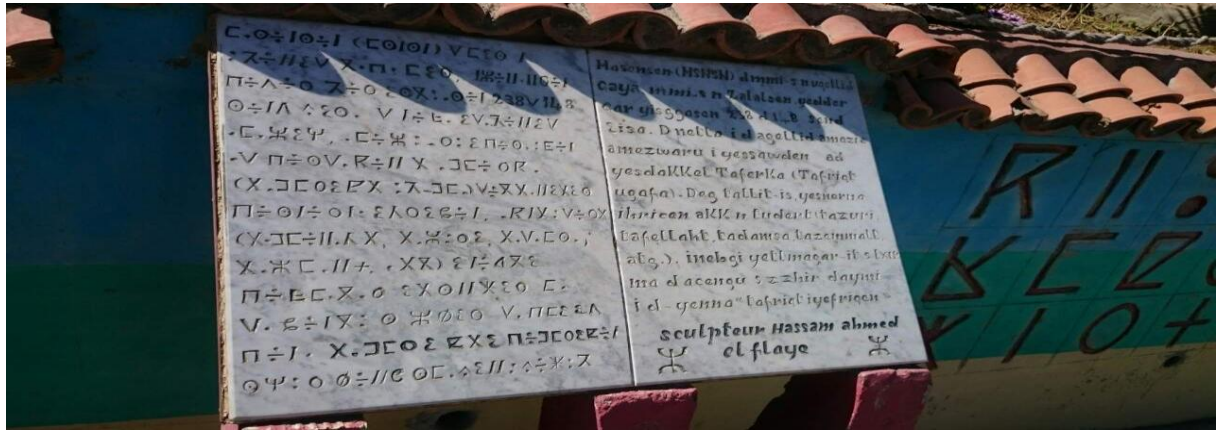


Tugna n LATBI Lehlou akked d Boujemaa Agraw

*Imdukkal n Smaël Bellac*



*Tugna n wasmi d-wwin Smaïl Bellac seg Fransa mi yemmut*



*Tugna n tejmit i as-rran i Smaël Bellac wat taddart-is, anda uran isem-is s tifyney mi gan asebdad n Massinissa*





Tugna n gma-s n Smaël Bellac: Abd Lmadjid



*Tugna n tmeṭṭut-is akked ukuz n dderya-s: massinissa akked yugurten amnay yer tama n yemma-tsen. Kussayla Guda Waylis yer tama i iqublen yemma-tsen.*

***Tawacult-is***



Tugniwin n wass n temdelt-is